



DE  
EN  
FR  
IT  
ES  
CZ  
PL  
RU

78-520-540

11.08.2016

## **Baseman**

Betriebsanleitung  
Operating manual  
Notice d'instructions  
Istruzioni per l'uso  
Manual de instrucciones  
Návod k obsluze  
Instrukcja obsługi  
Руководство по эксплуатации



Inbetriebnahme durch:

Datum:

Kunde

Kunden-Nr.

PLZ/Ort

Straße

Land

Type:

Serien Nr.:

Typen Nr.:

Baujahr:

SW-Version:

### Kühlsystem

Mischungsverhältnis: .....%

pH-Wert: .....

### Einschulung der Maschine anhand der Betriebsanleitung

Sicherheitsvorschriften

Werkzeug nachstellen,

Bedienelemente

Werkzeugwechsel

Einstellparameter

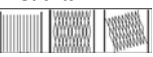
Wartung und Pflege

Fehlerbehebung

Kühlsystem

### Maschinenabnahme

 Es wurden mit Wintersteiger-Standardprogrammen Testschliffe durchgeführt und für gut befunden bzw.  folgende Parameter verwendet:

Belagreparatur	Temp.: ..... °C	Vorschub: ..... m/min	Druck: ..... N		
Bandschliff	Vor Drehzahl: ..... Upm	Vorschub: ..... m/min	Druck: ..... N		
	Fein Drehzahl: ..... Upm	Vorschub: ..... m/min	Druck: ..... N		
Steinschliff	Vor Drehzahl: ..... Upm	Vorschub: ..... m/min	Druck: ..... N		
	Fein Drehzahl: ..... Upm	Vorschub: ..... m/min	Druck: ..... N		
Struktur 	Vor Drehzahl: ..... Upm	Abziehen: ..... mm/s	Neigung: ..... °	Zustellung: ..... °	
	Fein Drehzahl: ..... Upm	Abziehen: ..... mm/s	Neigung: ..... °	Zustellung: ..... °	
SK-Diskschliff	Vor Drehzahl: ..... Upm	Vorschub: ..... m/min	Druck: ..... N	Winkel: ..... °	
	Fein Drehzahl: ..... Upm	Vorschub: ..... m/min	Druck: ..... N	Winkel: ..... °	
UK-Diskschliff	Vor Drehzahl: ..... Upm	Vorschub: ..... m/min	Druck: ..... N	Winkel: ..... °	
	Fein Drehzahl: ..... Upm	Vorschub: ..... m/min	Druck: ..... N	Winkel: ..... °	
UK-Polieren	Drehzahl: ..... Upm	Vorschub: ..... m/min	Druck: ..... N	Winkel: ..... °	
Entgraten/Polieren/ Wachsen	Temp.: ..... °C	Vorschub: ..... m/min	Druck: ..... N		

 Es wurden ..... Paar Ski/Snowboards bearbeitet.  
 Schutzeinrichtungen sind vollständig und voll funktionsfähig!

### Eingeschulte Personen

Die eingeschulten Personen bestätigen mit ihrer Unterschrift, an der Einschulung teilgenommen und diese vollständig verstanden zu haben.

BLOCKBUCHSTABEN

UNTERSCHRIFT


Bemerkungen:

Unterschrift Techniker

Datum

Unterschrift Eigentümer bzw. Stellvertretung

Mit der Unterschrift bestätige(n) ich (wir) die ordnungsgemäße Funktion der oben bezeichneten Maschine.

# Machine installation card



Implemented by:  Date:

Customer	<input type="text"/>	Type:	<input type="text"/>
Customer no.	<input type="text"/>	Serial no:	<input type="text"/>
City	<input type="text"/>	Type no:	<input type="text"/>
Street	<input type="text"/>	Year of construction:	<input type="text"/>
Country	<input type="text"/>	SW-Version:	<input type="text"/>


**Coolant system**      Mixing ratio: .....%      pH-value: .....

**Training at the machine by means of the operating manual:**

Safety instructions	<input type="checkbox"/>	Change and adjustment, of tools	<input type="checkbox"/>
Operating elements	<input type="checkbox"/>	Maintenance and care	<input type="checkbox"/>
Adjustment parameters	<input type="checkbox"/>	Coolant system	<input type="checkbox"/>
Troubleshoot	<input type="checkbox"/>		

**Machine acceptance**

There were made test prints with Wintersteiger standard programs and approved respective the following parameters used:

Base repair	Temp.: ..... °C	Feed: ..... m/min	Press.: ..... N		
Grinding belt	pre Speed: ..... rpm	Feed: ..... m/min	Press.: ..... N		
	fine ..... rpm	Feed: ..... m/min	Press.: ..... N		
Grinding stone	pre Speed: ..... rpm	Feed: ..... m/min	Press.: ..... N		
	fine ..... rpm	Feed: ..... m/min	Press.: ..... N		
Structure 	pre Speed: ..... rpm	Dressing: ..... mm/s	Incline: ..... °	Delivery: ..... °	
	fine ..... rpm	Dressing: ..... mm/s	Incline: ..... °	Delivery: ..... °	
Grinding disc - SE	pre Speed: ..... rpm	Feed: ..... m/min	Press.: ..... N	Angle: ..... °	
	fine ..... rpm	Feed: ..... m/min	Press.: ..... N	Angle: ..... °	
Grinding disc - BE	pre Speed: ..... rpm	Feed: ..... m/min	Press.: ..... N	Angle: ..... °	
	fine ..... rpm	Feed: ..... m/min	Press.: ..... N	Angle: ..... °	
Polishing - BE	Speed: ..... rpm	Feed: ..... m/min	Press.: ..... N	Angle: ..... °	
Deburring/polishing/waxing	Temp.: ..... °C	Feed: ..... m/min	Press.: ..... N		

..... ski/snowboards were processed.  
Safety devices complete and in working order!

Trained person(s):	BLOCK CHARACTERS	SIGNATURE
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;">                     With their signature the trained persons confirm participation in training and perfect understanding of training.                 </div>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>

**Notes:**

Signatures trained persons

Date

Signature owner resp. representative

With the signature I (we) confirm the correct function of the machines mentioned above..

# Protocol d'acceptation et mise en marche



Installation par:  Date:

Client	<input type="text"/>	Type:	<input type="text"/>
Client No.:	<input type="text"/>	N° de série:	<input type="text"/>
Ville:	<input type="text"/>	N° de type.:	<input type="text"/>
Adresse	<input type="text"/>	Année de construction:	<input type="text"/>
Pays:	<input type="text"/>	Version logicielle:	<input type="text"/>

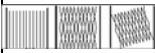
<b>Contrôle système d'arrosage:</b>	Pourcentage d'émulsifiant:.....%	Valeur pH: .....
-------------------------------------	----------------------------------	------------------

**Formation sur la machine avec le manual d'utilisation:**

Instructions relatives à la sécurité	<input type="checkbox"/>	Remplacement et réglage de outils	<input type="checkbox"/>
Eléments de commande	<input type="checkbox"/>	Nettoyage et entretien	<input type="checkbox"/>
Paramètres de réglage	<input type="checkbox"/>	Systeme d'arrosage	<input type="checkbox"/>
Dépannage	<input type="checkbox"/>		

**Essai de machine**

Il y avait des joints de sol réalisés avec des programmes de test standard Wintersteiger et ont été jugées bonnes ou  utilise les paramètres suivants:

Réparation de base	Temp.: .....	°C	Avance: .....	m/mn	Pression: .....	N			
Ponçage à la bande	avant	Vitesse: .....	rpm	Avance: .....	m/mn	Pression: .....	N		
	fine	.....	rpm	.....	m/mn	.....	N		
Ponçage à la meule	avant	Vitesse: .....	rpm	Avance: .....	m/mn	Pression: .....	N		
	fine	.....	rpm	.....	m/mn	.....	N		
Structure 	avant	Vitesse: .....	rpm	Avance: .....	mm/s	Inclination: .....	°	Approche: .....	°
	fine	.....	rpm	.....	mm/s	.....	°	.....	°
CL-Ponçage à la disque	avant	Vitesse: .....	rpm	Avance: .....	m/mn	Pression: .....	N	Angle: .....	°
	fine	.....	rpm	.....	m/mn	.....	N	.....	°
CI-Ponçage à la disque	avant	Vitesse: .....	rpm	Avance: .....	m/mn	Pression: .....	N	Angle: .....	°
	fine	.....	rpm	.....	m/mn	.....	N	.....	°
CL-Polissage	Vitesse: .....	rpm	Avance: .....	m/mn	Pression: .....	N	Angle: .....	°	
Polissage/Fartage	Temp.: .....	°C	Avance: .....	m/mn	Pression: .....	N			

..... ski/snowboards ont été traités.  
Dispositifs de sécurité complètes et en état de bon fonctionnement!

<b>Personnes formées:</b> Les personnes formées confirment avec leurs signature la participation à la formation et compréhension complète de la formation.	<b>CAPITALES</b>	<b>SIGNATURE</b>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>

**Notes:**

Signature du technicien                      Date                      Signature responsable magasin

Para cette signature je confirme le bon fonctionnement des machines.

# Protocollo di collaudo e messa in funzione



Messa in funzione da:

Data:

Cliente

Tipo:

Cleinte no.

Macchina no.:

Localita

Tipo no.:

Strada

Anno di costruzione:

Stato

SW-Versione:

## Systema refrigerante

Rapporto della miscela: .....%

Valore PH:.....

## Funzionamento appreso per mezzo del manuale:

Norme di sicurezza

Sostituzione e regolazione,

Comandi

degli attrezzi

Parametri di regolazione


Manutenzione e cura

Risoluzione dei problemi

Sistema refrigerante

## Collaudo

Sono stati eseguiti test loop con programmi standard Wintersteiger ed approvato e utilizzato i seguenti parametri:

Reparazione de soletta	Temp.:	..... °C	Avanzam.:	..... m/min	Press:	..... N	
Affilatura a nastro	avanti	Num. giri:	..... rpm	Avanzam.:	..... m/min	Press:	..... N
	finit.		..... rpm		..... m/min		..... N
Affilatura a mola	avanti	Num. giri:	..... rpm	Avanzam.:	..... m/min	Press:	..... N
	finit.		..... rpm		..... m/min		..... N
Struttura 	avanti	Num. giri:	..... rpm	Diam.ra:	..... mm/s	Press:	..... °
	finit.		..... rpm		..... mm/s		..... °
LL-Affilatura a disco	avanti	Num. giri:	..... rpm	Avanzam.	..... m/min	Press:	..... N
	finit.		..... rpm		..... m/min		..... N
LI-Affilatura a disco	avanti	Num. giri:	..... rpm	Avanzam.:	..... m/min	Press:	..... N
	finit.		..... rpm		..... m/min		..... N
LI-Lucidare		Num. giri:	..... rpm	Avanzam.	..... m/min	Press:	..... N
			..... rpm		..... m/min		..... N
Sbavatura/lucidare/levigatura	Temp.:	..... °C	Avanzam.:	..... m/min	Press:	..... N	
			..... °C		..... m/min		..... N

Sono stati lavorati ..... sci/snowboard.  
Dispositivi di protezione completi e funzionanti!

## Persone addestrate:

MAIUSCOLE

FIRMA

Le persone che hanno partecipato al corso di formazione confermano di avervi partecipato e di aver compreso il corso stesso in tutta la sua interezza


Nota:

Firme del personale addestrate

Data

Firma proprietario o suo rappresentante

Con la firma confermo il regolare funzionamento dell macchine sopra indicate.

# Acta de recepción y puesta en marcha



Puesta en marcha por:

Fecha:

Cliente

Nr. de cliente

Localidad

Calle

País

Tipo:

Número de serie:

Número de tipo:

Baujahr: Año de construcción

Versión de software:

## Sistema de refriger.

Proporción de mezcla:.....%

Valor pH: .....

## Familiarización con la máquina siguiendo el manual:

Normas de seguridad

Reajuste de herramienta,

Elementos de mando

Cambio de herramienta

Parámetros de ajuste

Mantenimiento y cuidados

Solución de problemas

Sistema de refrigeración

## Verificación de la máquina

Fueron fabricados y aprobados los programas estándar pone a prueba Wintersteiger y utilizaron los siguientes parámetros:

Reparaciones del revestimiento

Temp.:

..... °C

velocidad de avance:

..... m/min

presión: ..... N

Afilado por cinta

previo  
fino

n° de revoluciones:

..... Upm  
..... Upm

velocidad de avance:

..... m/min  
..... m/min

presión: ..... N  
..... N

Afilado por piedra

previo  
fino

n° de revoluciones:

..... Upm  
..... Upm

velocidad de avance:

..... m/min  
..... m/min

presión: ..... N  
..... N

Estructura



previo  
fino

n° de revoluciones:

..... Upm  
..... Upm

diamantado:

..... mm/s  
..... mm/s

inclinación: ..... °  
..... °

entrega: ..... °  
..... °

SK-Afilado por disco

previo  
fino

n° de revoluciones:

..... Upm  
..... Upm

velocidad de avance:

..... m/min  
..... m/min

presión: ..... N  
..... N

ángulo: ..... °  
..... °

UK-Afilado por disco

previo  
fino

n° de revoluciones:

..... Upm  
..... Upm

velocidad de avance:

..... m/min  
..... m/min

presión: ..... N  
..... N

ángulo: ..... °  
..... °

UK-pulir

n° de revoluciones:

..... Upm

velocidad de avance:

..... m/min  
..... m/min

presión: ..... N

ángulo: ..... °

Desbarbar/Pulir/Encerar

Temp.:

..... °C

velocidad de avance:

..... m/min

presión: ..... N

Se trataron .....esquíes/snowboards.

Dispositivos de protección completo y capacidad de funcionamiento!

## Persona(s) capacitada(s)

MAYÚSCULAS

FIRMA

Las personas que han recibido la formación certificarán con su firma que han participado en el cursillo de formación y que lo han comprendido en su totalidad.


## Observaciones:

Firma del técnico

Fecha

Firma de propietario o representante

Con mi (nuestra) firma certifico(certificamos) que las máquinas arriba referidas funcionan debidamente.

# Protokol o převzetí stroje a jeho uvedení do provozu

Uvedení do provozu přes:

Datum:

Zákazník

Č. zákazníka

Místo

UL.

Země

Typa:

Pořadové číslo:

Č. typu:

Rok výroby:

Verze-SW:

**Chladicí systém**

Poměr směsí:.....%

Hodnota pH: .....

## Zaškolení pro stroj podle návodu pro obsluhu

Bezpečnostní předpisy

Ovládací prvky

Nastavovací parametry

Chyba náprava

Výměna nástroje,

Nástroj znovu nastavit

Údržba a péče

Chladicí systém

## Převzetí stroje

Standardní programy WINTERSTEIGER byly prováděny na zkušebním okruhu a schváleny a používány následující parametry:

Základna opravy

Teplota.: ..... °C

Posuv: ..... m/min

Tlak: ..... N

Broušení pásem

 před  
jem-  
né

 počet  
otáček: ..... Upm  
..... Upm

 Posuv: ..... m/min  
..... m/min

 Tlak: ..... N  
..... N

Broušení kamenem

 před  
jem-  
né

 počet  
otáček: ..... Upm  
..... Upm

 Posuv: ..... m/min  
..... m/min

 Tlak: ..... N  
..... N

Struktura


 před  
jem-  
né

 počet  
otáček: ..... Upm  
..... Upm

 Orovnat: ..... mm/s  
..... mm/s

 Sklon: ..... °  
..... °

 Přistavení: ..... °  
..... °

BH-broušení disky

 před  
jem-  
né

 počet  
otáček: ..... Upm  
..... Upm

 Posuv: ..... m/min  
..... m/min

 Tlak: ..... N  
..... N

 Úhel: ..... °  
..... °

SH-broušení disky

 před  
jem-  
né

 počet  
otáček: ..... Upm  
..... Upm

 Posuv: ..... m/min  
..... m/min

 Tlak: ..... N  
..... N

 Úhel: ..... °  
..... °

SH-leštění

 počet  
otáček: ..... Upm

 Posuv: ..... m/min  
..... m/min

Tlak: ..... N

Úhel: ..... °

Ostržihnout výronky/leštění/voskování

Teplota.: ..... °C

Posuv: ..... m/min

Tlak: ..... N

Opracovaných .....lyží/snowboardů. Ochranná zařízení kompletní a funkční!

**Zaškolené osoby**
**TISKACÍMI PÍSMENY**
**PODPIS**

Zaškolené osoby potvrzují svým podpisem, že se zúčastnili školení a v plné míře jej pochopili

<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

**Poznámky:**


Podpis zaškoleného personálu

Datum

Podpis majitele nebo jeho zástupce

Svým podpisem potvrzují (potvrzujeme) řádnou funkčnost výše jmenovaných strojů.



# Protokół odbioru-uruchomienia



Uruchomiona przez:  Data:

Klient	<input type="text"/>	Czcionka:	<input type="text"/>
Nr klienta	<input type="text"/>	Numer serii:	<input type="text"/>
Miejsce	<input type="text"/>	Numer modelu:	<input type="text"/>
Ulica	<input type="text"/>	Rok produkcji:	<input type="text"/>
Kraj	<input type="text"/>	Wersja oprogramowania:	<input type="text"/>

**System chłodzenia** Proporcje mieszanki:.....% Wartość pH:.....

**Instruktaż maszyny na podstawie instrukcji obsługi:**

Przepisy bezpieczeństwa	<input type="checkbox"/>	Regulacja narzędzi,	
Elementy obsługi	<input type="checkbox"/>	wymiana narzędzi	<input type="checkbox"/>
Parametry ustawienia	<input type="checkbox"/>	Konserwacja i czyszczenie	<input type="checkbox"/>
Rozwiązywanie problemów	<input type="checkbox"/>	System chłodzenia	<input type="checkbox"/>

**Odbiór maszyny**

Badania przeprowadzono z użyciem standardowych programów Wintersteiger zatwierdzonych i stosowane są następujące parametry:

Slizg naprawa	Temp.: .....	°C	Posuw: .....	m/min	presja: .....	N		
Taśmą szlifu	wstępna	Predkosc	.....	ob/min	Posuw: .....	m/min	presja: .....	N
	pieknie	obrotowa:	.....	ob/min	.....	m/min	.....	N
Kamień szlifu	wstępna	Prędkość	.....	ob/min	Posuw: .....	m/min	presja: .....	N
	pieknie	obrotowa :	.....	ob/min	.....	m/min	.....	N
Struktura 	wstępna	Prędkość	.....	ob/min	Obciąganie: .....	mm/s	Nachyle-	..... °
	pieknie	obrotowa :	.....	ob/min	.....	mm/s	nia:	..... °
KB-dysk szlifu	wstępna	Prędkość	.....	ob/min	Posuw: .....	m/min	presja: .....	N
	pieknie	obrotowa :	.....	ob/min	.....	m/min	.....	N
KS-dysk szlifu	wstępna	Prędkość	.....	ob/min	Posuw: .....	m/min	presja: .....	N
	pieknie	obrotowa :	.....	ob/min	.....	m/min	.....	N
KS-polerka		Prędkość	.....	ob/min	Posuw: .....	m/min	presja: .....	N
		obrotowa :	.....	ob/min	.....	m/min	.....	N
Opilowanie/polerka/woskowanie	Temp.: .....	°C	Posuw: .....	m/min	presja: .....	N		

Obrobiono ..... nart / snowboardów.  
Elementy zabezpieczeń są kompletne i działają!

<p><b>Przeszkolone osoby</b></p> <p>Przeszkolone osoby potwierdzają własnym podpisem uczestnictwo w szkoleniu i jego pełne zrozumienie.</p>	<b>WIELKIMI LITERAMI</b>	<b>PODPIS</b>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Uwagi:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Podpis technika	Data	Podpis właściciela wzgl. zastępcy

Niniejszym podpisem potwierdzam(y) prawidłowe funkcjonowanie podanych wyżej maszyn.

# Акт приемки-ввода в эксплуатацию



Ввод в эксплуатацию  
выполнен:

Дата:

Заказчик

Типизирует:

№  
заказчика

№ станка.:

Город

Серийный номер:

УЛ.

Год выпуска:

Страна

Версия ПО:

Состав смеси: .....%

Величина pH:..

## Обучение навыкам работы на станке на основании руководства по эксплуатации:

Правила техники  
безопасности

Замена инструмента,,

Элементы управления

Настройка инструмента

Параметры настройки

Техобслуживание и уход

Исправление Ошибок

Система охлаждения

## Приемка станка

Одобрённые испытания были сделаны со стандартными программами Wintersteiger были использованы следующие параметры:

волокнистое  
ремонт

Temp.: ..... °C

прижимной  
вал: ..... м/мин

давление ..... Н

лента  
шлифовки

перед  
мелко

число .....об/мин  
оборотов: .....об/мин

прижимной  
вал: ..... м/мин

давление ..... Н  
..... Н

камень  
шлифовки

перед  
мелко

число .....об/мин  
оборотов: .....об/мин

прижимной  
вал: ..... м/мин

давление ..... Н  
..... Н

Структура

перед  
мелко

число .....об/мин  
оборотов: .....об/мин

прижимной  
вал: .....мм/с  
.....мм/с

наклон: ..... °  
..... ° доставка: ..... °  
..... °

БК-диск  
шлифовки

перед  
мелко

число ..... об/мин  
оборотов: .....об/мин

прижимной  
вал: ..... м/мин  
..... м/мин

давление ..... Н  
..... Н угол: ..... °  
..... °

НК -диск  
шлифовки

перед  
мелко

число .....об/мин  
оборотов: .....об/мин

прижимной  
вал: ..... м/мин  
..... м/мин

давление ..... Н  
..... Н угол: ..... °  
..... °

НК -полировка

число  
оборотов: .....об/мин

прижимной  
вал: ..... м/мин  
..... м/мин

давление ..... Н  
..... Н угол: ..... °  
..... °

Зачистка/полировка/  
Парафинирование

темп.: ..... °C

прижимной  
вал: ..... м/мин

давление ..... Н

Было обработано ..... лыж/сноубордов

Защитные устройства в комплекте и находятся в рабочем состоянии.

Лица, прошедшие обучение

ЗАГЛАВНЫЕ БУКВЫ

ПОДПИСЬ

Лица, прошедшие обучение, подтверждают своей подписью, что они участвовали в обучении и полностью усвоили учебный материал.

<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Примечания:

Подпись техника

Дата

Подпись собственника или представителя

Настоящей подписью я(мы) подтверждаю(ем) исправное функционирование указанного выше станка.

<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">DE</span>	Inhaltsverzeichnis .....	13
<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">EN</span>	Table of Contents .....	35
<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">FR</span>	Sommaire .....	55
<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">IT</span>	Indice .....	75
<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">ES</span>	Índice .....	95
<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">CZ</span>	Obsah .....	115
<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">PL</span>	Spis treści .....	135
<span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">RU</span>	Содержание .....	155



# Inhaltsverzeichnis

<b>1 Vorwort</b> .....	<b>15</b>
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	15
<b>2 Allgemeine Hinweise</b> .....	<b>16</b>
2.1 Erklärung der Handbuchsymbolik .....	16
2.2 Sicherheitsvorschriften .....	16
2.2.1 Grundsätze zur Sicherheit .....	16
2.2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise .....	17
2.2.3 Sicherheitshinweise zum Transport .....	17
2.2.4 Sicherheitshinweise für den Betreiber .....	17
2.2.5 Sicherheitshinweise für das Bedienpersonal .....	18
2.2.6 Sicherheit zum Betrieb .....	18
2.2.7 Sicherheitshinweise Wartung, Instandhaltung und Störungsbeseitigung .....	18
2.2.8 Sicherheit bei Arbeiten an der Elektrik .....	19
2.3 Persönliche Schutzausrüstung .....	19
2.4 Warnhinweise .....	19
2.5 Verwendungszweck .....	20
2.5.1 Vorhersehbare Fehlanwendung .....	20
2.6 Funktion .....	20
<b>3 Technische Beschreibung</b> .....	<b>21</b>
3.1 Technische Daten .....	21
3.2 Maschinenübersicht .....	22
<b>4 Inbetriebnahme</b> .....	<b>23</b>
4.1 Einschalten .....	23
4.2 Materialrolle einlegen - wechseln .....	23
4.3 Aufschmelzen .....	24
4.4 Statusanzeige LEDs .....	26
4.5 Standby-Modus .....	27
<b>5 Störungen</b> .....	<b>28</b>
<b>6 Schmelzschuh reinigen</b> .....	<b>29</b>
<b>7 Stilllegung und Entsorgung</b> .....	<b>30</b>
<b>8 Sicherheitsdatenblatt Polymaterial</b> .....	<b>31</b>
8.1 Zusammensetzung .....	31
8.2 Gefahrenhinweise .....	31
8.3 Handhabung und Lagerung .....	31
8.4 Persönliche Schutzmaßnahme .....	32
8.5 Physikalische und chemische Eigenschaften .....	32
8.6 Stabilität und chemische Reaktion .....	32
8.7 Toxikologische Information .....	32

8.8 Ökologische Information .....	32
8.9 Entsorgungsmaßnahmen .....	33
8.10 Transport Information .....	33
8.11 EU-Reglementierung .....	33

# 1 Vorwort

Diese Betriebsanleitung muss vor der ersten Inbetriebnahme vom Bedienpersonal und von den für die Maschinenhaltung Verantwortlichen gelesen werden und dient als Ergänzung zu den Schulungsunterlagen.

Schäden, die durch Nichtbeachtung der darin enthaltenen Hinweise entstehen, werden durch die Garantie nicht gedeckt. Der Verwender der Maschine ist gesetzlich verpflichtet, die Unfallvorschriften für das betreffende Land zu beachten.

Weiters ist diese Betriebsanleitung vertraulich zu behandeln. Sie soll nur befugten Personen zugänglich gemacht werden. Eine Überlassung an Dritte darf nur mit schriftlicher Zustimmung der Firma WINTERSTEIGER erfolgen.

Alle Unterlagen sind im Sinne des Urheberrechtes geschützt. Die Weitergabe und Vervielfältigung von Unterlagen, auch auszugsweise, sowie eine Verwertung und Mitteilung ihres Inhaltes sind nicht gestattet, soweit nicht ausdrücklich schriftlich zugestanden.

Zuwerhandlungen sind strafbar und verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte zur Ausübung von gewerblichen Schutzrechten sind der Firma WINTERSTEIGER vorbehalten.

## 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Maschine ist ausschließlich zum Aufschmelzen von Polyethylen-Draht belagseitig an Alpinskis, Tourenskis, Langlaufskis und Snowboards gebaut (bestimmungsgemäßer Gebrauch). Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbestimmungen.

Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Wir sind stets bemüht, unsere Erzeugnisse zu verbessern und behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Maschinen und Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.

Alle Abbildungen, Maße und Gewichtsangaben in der Bedienungsanleitung sind nicht verbindlich.

### Originalbetriebsanleitung

© Copyright 2015 by

The logo for Wintersteiger, featuring a stylized green and yellow swoosh above the word "WINTERSTEIGER" in a bold, sans-serif font.

WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor und Grafik: Franz Badegruber

Layout: Anca-Cristina Ilie

## 2 Allgemeine Hinweise

### 2.1 Erklärung der Handbuchsymbolik



**GEFAHR** bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder schwere Verletzung zur Folge hat.



**WARNUNG** bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.



**VORSICHT** bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.



Dieses Ausrufezeichen weist auf eine mögliche Beschädigung oder Zerstörung des Produktes, Prozesses und/oder deren Umfeld hin.



Hier steht ein besonderer Hinweis zur praktischen Arbeit bzw. eine allgemeine Empfehlung.

Diese Betriebsanleitung ist Teil der Maschine. Daher sind Lieferanten von Neu- und Gebrauchtmachines angehalten schriftlich zu dokumentieren, dass diese Betriebsanleitung mit der Maschine ausgeliefert wurde. Diese Betriebsanleitung erleichtert dem Benutzer die Einarbeitung und Arbeit an der Maschine.

Im Kapitel Instandhaltung - Wartung erfahren Sie Tipps, wie Sie die Maschine über viele Jahre voll funktionsfähig erhalten. Zusätzlich weist diese Betriebsanleitung auf (mögliche) Gefahren hin.

## 2.2 Sicherheitsvorschriften

### 2.2.1 Grundsätze zur Sicherheit

- Diese Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Verwendung Gefahren für den Benutzer oder Dritte bzw. Schäden an der Maschine und anderen Sachwerten entstehen, wenn sie
  - von nicht geschultem oder nicht eingewiesenem Personal bedient wird,
  - nicht bestimmungsgemäß eingesetzt wird,
  - unsachgemäß instandgehalten oder gewartet wird.



### 2.2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Schließen Sie den Baseman an eine geerdete, durch einen FI-Schutzschalter abgesicherte Steckdose an.
- Die Anschlusswerte sind auf dem Typenschild ersichtlich.
- Die Maschine darf weder während des Betriebes noch bei der Lagerung mit Wasser bzw. Feuchtigkeit in Berührung kommen.
- Führen Sie keine Arbeiten mit der Maschine durch, wenn Sie unaufmerksam sind bzw. unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamente stehen.
- Die Maschine darf nur mit original WINTERSTEIGER Ersatzteilen bzw. Verbrauchsmaterial betrieben werden. Wird Fremdmaterial verwendet, geschieht dies auf eigene Gefahr und Verantwortung des Betreibers, die Garantie für die Maschine erlischt dadurch.

### 2.2.3 Sicherheitshinweise zum Transport

- Beachten Sie die Bildzeichen auf den Verpackungen.
- Melden Sie Transportschäden und/oder fehlende Teile sofort dem Lieferanten.

### 2.2.4 Sicherheitshinweise für den Betreiber

- Beachten Sie neben den im Verwenderland sowie an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung und zum Arbeitsschutz auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicheres und fachgerechtes Arbeiten.
- Der Betreiber hat das Bedienungspersonal zum Tragen von persönlicher Schutzausrüstung zu verpflichten.
- Bewahren Sie Erste-Hilfe-Einrichtungen (Verbandkasten etc.) in greifbarer Nähe auf! Geben Sie den Standort und die Bedienung von Feuerlöscheinrichtungen bekannt. Brandmelde- und Brandbekämpfungsmöglichkeiten sind vorzusehen.
- Der Betreiber/Benutzer der Maschine darf keine Veränderungen, An- oder Umbauten an der Maschine, die die Sicherheit beeinträchtigen könnten, ohne Genehmigung der Firma WINTERSTEIGER vornehmen!
- Setzen Sie nur geschultes oder unterwiesenes Personal ein. Legen Sie klare Zuständigkeiten des Personals für das Bedienen, Rüsten, Warten und Instandsetzen fest! Übertragen Sie die Verantwortung über die Maschine und das Personal einem Maschinenführer. Personal, das geschult, angelernt oder eingewiesen wird oder sich in allgemeiner Ausbildung befindet, darf nur unter ständiger Aufsicht einer erfahrenen Fachkraft an der Maschine arbeiten!
- Die Sicherheitsbauteile der Maschine sind nach EN-13849 auf 20 Jahre ausgelegt. Eventuelle Ausnahmen entnehmen Sie im Kapitel Instandhaltung oder Wartung. Bei längerer Gebrauchsdauer kontaktieren Sie den WINTERSTEIGER Kundendienst!

## 2.2.5 Sicherheitshinweise für das Bedienpersonal

- Die Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort der Maschine griffbereit sein!
- Halten Sie die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemeinen anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln ein.
- Die Maschine darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Betriebsanleitung benutzt werden! Beseitigen Sie umgehend Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können!
- Der Bediener ist verpflichtet, persönliche Schutzausrüstung zu tragen!
- Beachten Sie bei allen Arbeiten, die den Betrieb, die Umrüstung und die Einstellung der Maschine und seiner Sicherheitseinrichtungen betreffen, die Ein- und Ausschaltvorgänge sowie die Notabschaltung gemäß der Betriebsanleitung!
- Beachten Sie bei Inspektion, Wartung und Reparatur der Maschine die im Rahmen dieser Tätigkeiten vorgeschriebenen Sicherheitsmaßnahmen!

## 2.2.6 Sicherheit zum Betrieb

- Die Maschine darf nur von geschulten Personen betrieben werden.
- Die Maschine darf nur im zusammengebauten und betriebsfertigen Zustand in Betrieb genommen werden.
- Die Maschine darf nur betrieben werden, wenn alle Schutzeinrichtungen und sicherheitsbedingte Einrichtungen, z.B. lösbare Schutzeinrichtungen, Abdeckungen, vorhanden und funktionsfähig sind!
- Prüfen Sie täglich die Maschine auf äußerlich erkennbare Schäden und Mängel! Sollte die Maschine Mängel aufweisen, darf diese auf keinen Fall in Betrieb genommen werden!
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn das Netzkabel Beschädigungen aufweist.
- Ziehen Sie die Maschine nicht am Netzkabel und benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Lassen Sie die Maschine während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt!
- Beachten Sie Ein- und Ausschaltvorgänge, Kontrollanzeigen gemäß der Betriebsanleitung!
- Betreiben Sie die Maschine nicht in der Nähe brennbarer Materialien!
- Tragen Sie entsprechende Arbeitskleidung:
  - langärmelige Oberbekleidung
  - lange Hosen
  - Schutzhandschuhe aus geeignetem Material
- Aufgeheizte Maschine immer in der vorgesehenen Dockingstation abstellen, nicht seitlich hinlegen - Brandgefahr!
- Funktionsbedingt kommt es bei der Maschine zu entsprechender Erwärmung. Berühren Sie die Maschine daher nur an den vorgesehenen Griffen.
- Achten Sie auf ausreichende Frischluftzufuhr im Raum! Bei schlecht belüfteten Räumen ist eine Absaugung zu verwenden.

## 2.2.7 Sicherheitshinweise Wartung, Instandhaltung und Störungsbeseitigung

- Halten Sie vorgeschriebene oder in der Betriebsanleitung angegebene Fristen für wiederkehrende Prüfungen/Inspektionen ein.
- Nur Fachpersonal darf Reparaturen an der Maschine durchführen.
- Die Maschine darf nur geöffnet werden, wenn diese von der Netzversorgung getrennt wurde.
- Alle Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten sind nur bei getrennter Netzversorgung zulässig.
- Sorgen Sie für die sichere und umweltschonende Entsorgung von Betriebs- und Hilfsstoffen sowie Austauschteilen.

### 2.2.8 Sicherheit bei Arbeiten an der Elektrik

- Schalten Sie bei Störungen an der elektrischen Anlage der Maschine diese sofort mit dem Hauptschalter aus!
- Arbeiten an elektrischen Ausrüstungen der Maschine dürfen nur durch Elektrofachkräfte entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden! Nur Elektrofachkräfte dürfen Zugang zur Elektrik der Maschine haben und Arbeiten an dieser ausführen.
- Es dürfen nur Originalsicherungen mit vorgeschriebenen Stromstärken verwendet werden! Reparieren oder überbrücken Sie nie defekte Sicherungen. Ersetzen Sie Sicherungen nur durch Sicherungen gleichen Typs.
- Die einwandfreie Erdung des elektrischen Systems muss durch ein Schutzleitersystem gewährleistet sein.
- Länderspezifische Gesetze und Normen bezüglich der Versorgungsspannung und Absicherung müssen eingehalten werden.

### 2.3 Persönliche Schutzausrüstung

Schutzausrüstung tragen: Schutzkleidung, Handschuhe



### 2.4 Warnhinweise



Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!



Achtung! Heiße Oberfläche!

## 2.5 Verwendungszweck

Die Maschine darf ausschließlich zum Aufschmelzen von Polyethylen-Draht belagseitig für Alpinskis, Tourenskis, Langlaufskis und Snowboards verwendet werden.

### 2.5.1 Vorhersehbare Fehlanwendung

- Verwendung als Heißklebepistole
- Reparatur von anderen Flächen als Skibelag
- Trocknung von Gegenständen



**Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise entfällt jede Haftung für entstandene Schäden seitens der Fa. WINTERSTEIGER!**

## 2.6 Funktion


Der WINTERSTEIGER Baseman wird zum Ausbessern von großen und kleinen Kratzern belagseitig für Alpinski und Snowboards verwendet. Die Ausbesserungsschichten haben die gleichen Eigenschaften wie die Beläge.

Durch die bewährte WINTERSTEIGER Aufschmelztechnologie entsteht eine dauerhafte Verbindung zwischen Belag und Ausbesserungsmaterial, die den härtesten Belastungen standhält. Nach dem Aufschmelzvorgang kann nach kurzer Abkühlphase (ca. 3 Minuten) zum Belagschliff übergegangen werden. Ein Anschluss an einer Absaugvorrichtung verhindert das Einatmen unangenehmer Dämpfe.

- Energiesparender Standby-Betrieb einstellbar.
- Automatische LED-Arbeitsbeleuchtung beim Betätigen des Vorschubtasters.
- Dockingstation zum sicheren Abstellen des Baseman.

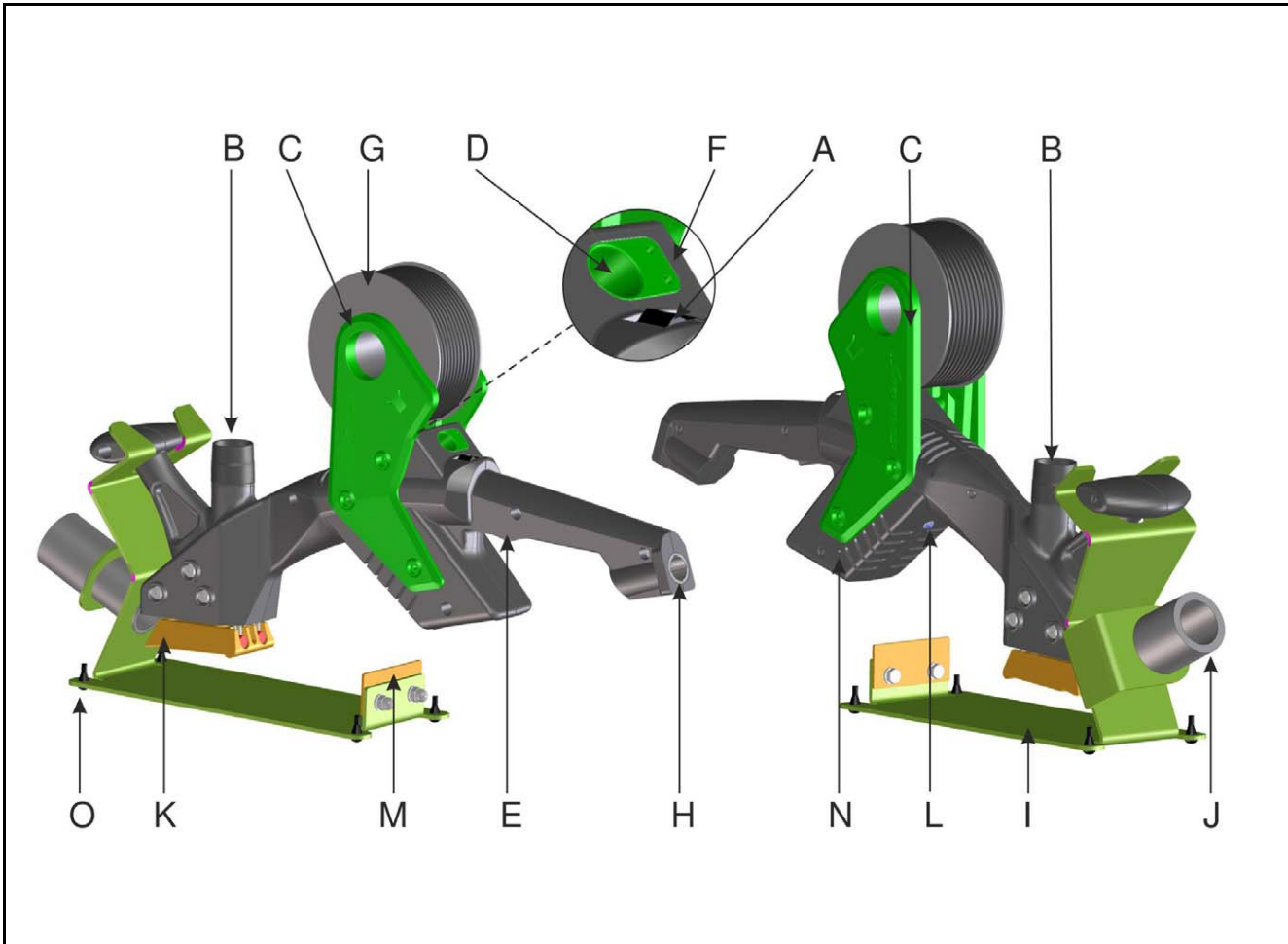
## 3 Technische Beschreibung

### 3.1 Technische Daten

Type Baseman	
Anschlüsse	
Nennspannung, Frequenz, Leistung, Nennstrom, Absicherung min. - max.	1/AC 100-240V; 50/60Hz; 0,63 kW; 5,8A/2,8A; 10/13A
Schutzart	IP 20
Schutzklasse	Schutzklasse 1  Schutzerdung
Absaugleistung der externen Absaugung	20 - 30 m <sup>3</sup> /h
Bei schlecht belüfteten Räumen ist eine Absaugung zu verwenden. Die Abluft ist mit entsprechenden Rohrleitungen ins Freie zu legen.	
Abmessungen - Gewicht	
Abmessung (LxBxH)	540 x 80 x 305 mm (ohne Dockingstation)
Gewicht ohne Materialrolle	ca. 1,8 kg (4 lbs)
Anschluss für Absaugvorrichtung	Ø 30 mm
Bearbeitungsdaten	
Max. Heizleistung	2 Heizpatronen à 315 Watt
Temperaturregelung	elektronische Temperatursteuerung
Aufschmelztemperatur	ca. 300 °C - 310 °C
Standby-Modus	AUS, 10, 20 oder 30 Minuten
Material	
Polyethylen-Draht 250g	55-560-160, Ø 3 mm transparent, weich 55-560-161, Ø 3 mm schwarz, weich
Sonstige Daten	
Zulässige Umgebungstemperatur	+ 5bis 35 °C
Luftfeuchtigkeit	5 ... 85% (gesamter Temperaturbereich)
maximale Einsatzhöhe	bis zu 3500 Meter Seehöhe
Geräuschemission	unter 70 dB(A).
Hand-Arm-Vibrationen	Der Schwingungsgesamtwert ist < 2,5 m/s <sup>2</sup> .

Technische Änderungen vorbehalten.

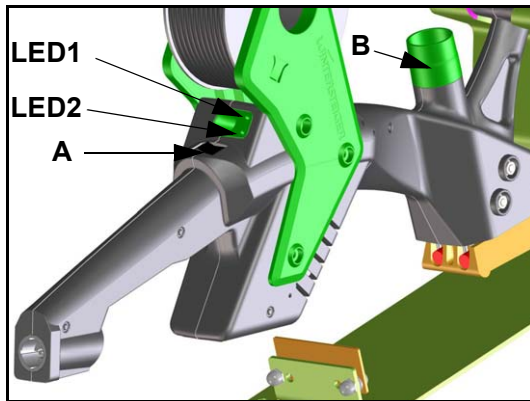
### 3.2 Maschinenübersicht



A: Hauptschalter	I: Dockingstation
B: Anschlussstutzen Absaugung Baseman	J: Anschlussstutzen Absaugung Dockingstation (Option)
C: Rollenhalter links-rechts	K: Schmelzschuh
D: Materialeinschub	L: Arbeitsbeleuchtung
E: Vorschubtaster	M: Reinigungsklinge
F: Anzeige LEDs	N: Standby-Betriebstaster
G: Materialrolle	O: Gerätefuß
H: Anschluss Netzkabel	

## 4 Inbetriebnahme

### 4.1 Einschalten



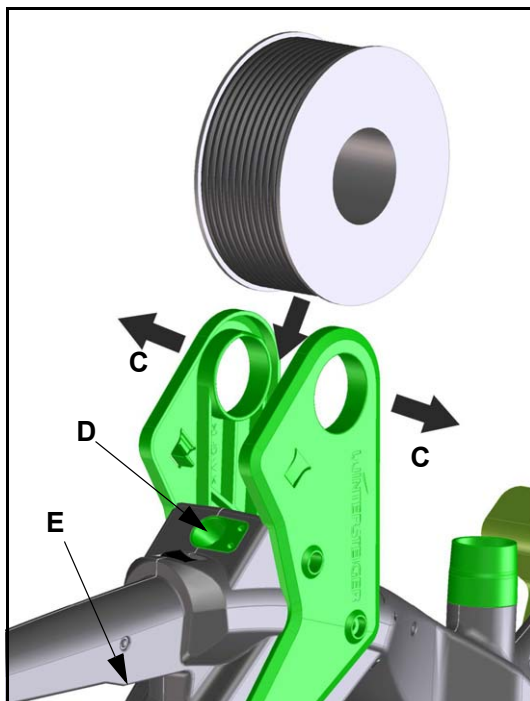
Stellen Sie den Baseman in die mitgelieferte Dockingstation auf eine ebene Fläche ab. Um einen sicheren Stand zu gewährleisten, kann die Dockingstation mittels der Löcher an der Werkbank fixiert werden.

- 1) Vergewissern Sie sich, dass der Hauptschalter [A] auf „0“ steht.
- 2) Netzkabel am Baseman anstecken.
- 3) Schließen Sie dann den Baseman an eine geerdete, durch einen FI-Schutzschalter abgesicherte Steckdose an.
- 4) Schließen Sie, wenn vorhanden, den Schlauch der Absaugung an den Anschlussstutzen [B] an und schalten die Absaugung ein.
- 5) Schalten Sie nun den Baseman am Hauptschalter [A] auf „1“. Während der Aufheizphase leuchtet die LED 1 orange und die LED 2 blinkt grün. Wenn die LED 2 grün leuchtet, hat der Schmelzschuh die Aufschmelztemperatur erreicht. Der Baseman ist betriebsbereit.



**Während der Aufheizphase ist der Vorschubtaster für den Materialvorschub deaktiviert!**

### 4.2 Materialrolle einlegen - wechseln



**VORSICHT** Verbrennungsgefahr!

**Schmelzschuh sowie austretendes Material sind heiß. Handschuhe tragen!**

- 1) Linken und rechten Rollenhalter [C] leicht nach außen drücken, Materialrolle einlegen bis sich diese in den Führungen arretiert.
- 2) Hat der Schmelzschuh die Aufschmelztemperatur erreicht (LED 1 leuchtet orange - LED 2 leuchtet grün) Polyethylen-Draht in den Materialeinschub [D] stecken und den Vorschubtaster [E] solange drücken bis das geschmolzene Material am Schmelzschuh austritt.

#### Materialrollen wechseln

- 1) Polyethylen-Draht zwischen Materialrolle und Materialeinschub mit einer Schere gerade abschneiden.
- 2) Hat der Schmelzschuh die Aufschmelztemperatur erreicht (LED 1 leuchtet orange - LED 2 leuchtet grün) Vorschubtaster [E] solange drücken bis der Rest des Materials am Schmelzschuh austritt.
- 3) Neue Materialrolle einlegen und den Polyethylen-Draht in den Materialeinschub [D] stecken.



- 4) Vorschubtaster [E] solange drücken bis das geschmolzene Material sortenrein am Schmelzschuh austritt.



**Die letzten Zentimeter des Polymaterials von einer aufgebrauchten Materialrolle sind auf Deformationen und Fremdkörper (z.B. Klebestreifen) zu prüfen, gegebenenfalls abschneiden und nicht in den Baseman einführen.**

### 4.3 Aufschmelzen



Skis und Snowboards müssen beim Aufschmelzvorgang trocken und sauber sein! Die besten Aufschmelzerggebnisse werden erreicht, wenn die Ski bzw. das Snowboard Raumtemperatur haben.



**Verbrennungsgefahr!**

**Schmelzschuh sowie austretendes Material sind heiß.**

**Handschuhe tragen!**

**Funktionsbedingt kommt es bei der Maschine zu entsprechender Erwärmung. Berühren Sie die Maschine daher nur an den vorgesehenen Griffen.**

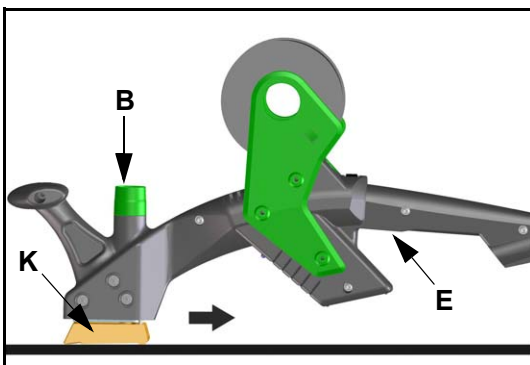


**Gefahr durch Einatmen der Dämpfe!**

**Aufgrund der Rauchentwicklung sollte eine Absaugung verwendet werden!**

**Achten Sie auf ausreichende Frischluftzufuhr im Raum!**

- 1) Ski bzw. Snowboard mit der Belagseite nach oben z.B. auf einer Werkbank fixieren.
- 2) Ist der Baseman betriebsbereit (LED 1 leuchtet orange - LED 2 leuchtet grün), Schmelzschuh [K] mit der Reinigungsklinge [M] an der Dockingstation reinigen.
- 3) Schmelzschuh [K] plan auf den Skibelag aufsetzen, Vorschubtaster [E] drücken und den Baseman in Pfeilrichtung über den Kratzer ziehen. Vorschubtaster loslassen und den Baseman noch einige Zentimeter in Pfeilrichtung über den Skibelag ziehen.



**Mit dem vorderen Handgriff wird der Anpressdruck des Schmelzschuhes kontrolliert, mit dem hinteren Handgriff wird der Baseman geführt.**



**Stellen Sie den Baseman nach dem Aufschmelzen in die Dockingstation.**

**Anschlussstutzen [B] am Baseman darf nicht abgedeckt werden! Das Verschließen des Anschlussstutzen verursacht eine Beschädigung der Maschine!**

**Lassen Sie den Baseman während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt!**

**Bei längeren Pausen zwischen den Aufschmelzvorgängen,**

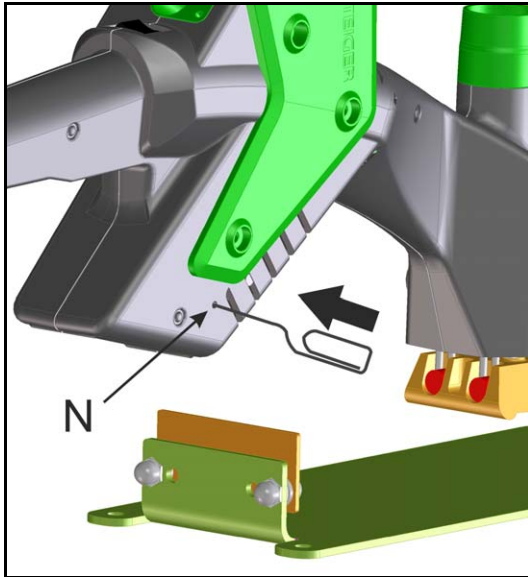


**fördern Sie neues Material durch, bis das im Schmelzschuh verbliebene Material den Schmelzschuh verlassen hat. Reinigen Sie den Schmelzschuh danach an der Reinigungsklinge der Dockingstation.**

## 4.4 Statusanzeige LEDs

BETRIEB		
LED 1 (Betrieb)	LED 2 (Heizung)	Betriebsmodus
schwarz	schwarz	Baseman ausgeschaltet
orange leuchtend	grün blinkend	Aufheizphase
orange leuchtend	grün leuchtend	Betriebsbereit
orange blinkend	schwarz	Standby
FEHLER		
LED 1	LED 2	Ursache
rot blinkend 1	rot blinkend 1	Solltemperatur des Schmelzschuhs wurde nicht in der Vorgabezeit erreicht
rot blinkend 2	rot blinkend 2	Temperatur über Maximaltemperatur
rot blinkend 3	rot blinkend 3	Temperatursensor im Schmelzschuh ist defekt
rot blinkend 4	rot blinkend 4	Maximaltemperatur der Steuerplatine wurde überschritten
rot blinkend 5	rot blinkend 5	Materialvorschub blockiert oder ist schwergängig
rot blinkend 6	rot blinkend 6	Standby-Betriebstaster wurde zu lange gedrückt oder blockiert
Schalten Sie den Hauptschalter aus. Erst nach dem Auskühlen, Hauptschalter wieder einschalten. Tritt der Fehler erneut auf, WINTERSTEIGER Kundendienst kontaktieren.		
Anzeige LED beim Programmieren des Standby-Modus		
LED 1	LED 2	Ursache
grün blinkend 1	schwarz	Standby Modus 1 = 10 Minuten
grün blinkend 2	schwarz	Standby Modus 2 = 20 Minuten
grün blinkend 3	schwarz	Standby Modus 3 = 30 Minuten
grün blinkend 4	schwarz	Standby-Modus 0 = Funktion deaktiviert
blinkend = Dauerblinken; 1 sek. ein, 1 sek. aus blinkend 1 = 1 x blinken; Pause 4 sek; 1 x blinken; Pause 4 sek; ... blinkend 2 = 2 x blinken; Pause 4 sek; 2 x blinken; Pause 4 sek; ... blinkend 3 = 3 x blinken; Pause 4 sek; 3 x blinken; Pause 4 sek; ... ... Einstellung des Standby-Modus ( <a href="#">siehe Kap. 4.5 Standby-Modus. Seite 27</a> )		

## 4.5 Standby-Modus



Wird der Vorschubtaster über die eingestellte Standby-Zeit nicht betätigt, wird die Temperatur auf ca. 200 °C abgesenkt.

Beim Drücken der Vorschubtaste wird der Baseman wieder auf die Betriebstemperatur gebracht.

Um die Standby-Zeiten zu ändern, muss der Baseman betriebsbereit sein (LED 1 leuchtet orange - LED 2 leuchtet grün).

- 1) Drücken Sie mit einer aufgebogenen Büroklammer ca. 5 Sekunden den Standby-Betriebstaster [N].  
Es wird an den LEDs die aktuelle Konfiguration angezeigt ([siehe Kap. 4.4 Statusanzeige LEDs, Seite 26](#)).
- 2) Durch erneutes Drücken des Standby-Betriebstaster [N] wird der nächsthöhere Standby-Modus ausgewählt und angezeigt.
- 3) Ist der bevorzugte Modus erreicht, wird automatisch nach 20 Sekunden der letztgewählte Modus übernommen.

## 5 Störungen



**Verletzungsgefahr!**

**Arbeiten an elektrischen Ausrüstungen der Maschine dürfen nur durch Elektrofachkräfte entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden!**

Fehler, Problem	Ursache	Behebung
<b>Materialvorschub</b>		
Materialvorschub funktioniert nicht	Der Schmelzschuh hat die Aufschmelztemperatur noch nicht erreicht - LED 1 muss orange leuchten - LED 2 muss grün leuchten	Warten Sie bis der Baseman betriebsbereit ist. Bei wiederholtem Fehlerfall bitte WINTERSTEIGER Kundendienst kontaktieren.
<b>Aufschmelzqualität</b>		
Kratzer nicht vollständig ausgefüllt  unsauberes Aufschmelzergebnis - Rillen im Aufschmelzergebnis	zu wenig Material  Schmelzschuh verschmutzt	Baseman langsamer über die Beschädigung führen Aufschmelzleiste mittels Reinigungsklinge reinigen
Zuviel Materialüberstand an der Kante	zu viel Material	Baseman schneller über die Beschädigung führen
Aufschmelzmaterial hält nicht	Ski / Snowboard war verschmutzt oder feucht Belagschäden bis zum Grund (müssen gestanzt und geklebt werden) wegstehende Belagspäne haben die Materialhaftung negativ beeinflusst Wachsreste am Belag	Ski- Snowboard reinigen - trocknen  Belag vor dem Aufschmelzen reparieren  Belagspäne vor dem Aufschmelzen entfernen Wachsreste am Belag entfernen
<b>Elektrik</b>		
LED 1 und LED 2 blinken rot		<a href="#">siehe Kap. 4.4 Statusanzeige LEDs, Seite 26</a>
Nach dem Einschalten keine Anzeige an den LED's	fehlende Stromversorgung im Haus  Hauptschalter ausgeschaltet	Sicherungen und Fehlerstromschutzschalter im Haus-Hauptverteilerkasten überprüfen. Hauptschalter einschalten Bei wiederholtem Fehlerfall bitte WINTERSTEIGER Kundendienst kontaktieren.

## 6 Schmelzschuh reinigen

 **VORSICHT** Verletzungsgefahr!


Bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise ([siehe Kap. 2.2 Sicherheitsvorschriften, Seite 16](#)).



 **VORSICHT** Verbrennungsgefahr!

**Beim Reinigen des Schmelzschuhs Handschuhe verwenden.**

Vor dem Abschalten des Baseman sind die Materialreste auf dem Schmelzschuh mit der Reinigungsklingen an der Dockingstation zu entfernen.

 **Schmelzschuh nie mit einer Drahtbürste, Schleifpapier oder ähnlichem reinigen. Der Schmelzschuh wird dadurch beschädigt!**

## 7 Stilllegung und Entsorgung



**Verletzungsgefahr!**

**Trennen Sie vor dem Stilllegen und Demontieren die Maschine von der Stromversorgung oder jeglichem externen Antrieb. Verwenden Sie für die Demontage nur geeignetes Werkzeug.**



**Zerlegen und entsorgen Sie bei der Stilllegung der Maschine alle Bestandteile fachgerecht. Reinigen Sie alle öl- und fetthaltigen Teile vor der Entsorgung.**

**Öl und Fett dürfen keinesfalls in die Umwelt gelangen.**

**Halten Sie bei der Entsorgung der Bestandteile die landesspezifischen Vorschriften ein!**

- Maschine fachgerecht demontieren und in einzelne Bestandteile zerlegen.
- Öl- und fetthaltige Bestandteile reinigen.
- Bestandteile nach Materialgruppen (Stahl, Kunststoff, Elektro- und Elektronikbauteile u.s.w.) entsorgen.
- Öl und Fett umweltgerecht entsorgen, auch biologisch abbaubare Öle und Fette.

## 8 Sicherheitsdatenblatt Polymaterial

### 8.1 Zusammensetzung

TECHNISCHER NAME:	POLYETHYLEN MIT GERINGER DICHT, LDPE
CHEMISCHER NAME	HOMOPOLYMERES POLYETHYLEN
SYMBOL DES GRUNDPOLYMERS: NACH STANDARD ISO 1043-1	PE - LD
GEFÄHRLICHE KOMPONENTEN:	KEINE
HINWEIS :	KEINE FEUERHEMMENDEN ZUSÄTZE

### 8.2 Gefahrenhinweise

DAS MATERIAL WIRD NACH RICHTLINIE 1999/45/CE ALS NICHT GEFÄHRLICH EINGESTUFT.

**PERSÖNLICHE HAUPTGEFAHREN: - FEUER, SIEHE § 5.**

- SICHERHEITSMASSNAHMEN IM FALL VON ZUFÄLLIGEM AUSLAUFEN.
- INHALATION VON DÄMPFEN, RAUCH, PULVER.
- KONTAKTGEFAHR MIT FLÜSSIGEM POLYMER.

**UMWELT:**

- KEINE BIOLOGISCHE ABBAUBARKEIT.

**BRANDSCHUTZMASSNAHMEN**

DAS MATERIAL IST BRENNBAR.

LÖSCHMITTEL: WASSER, ZERSTÄUBTES WASSER, CO<sub>2</sub>, SCHAUM- ODER PULVER-FEUERLÖSCHER.

ZU MEIDENDE LÖSCHMITTEL: KEINES.

VERBRENNUNGSPRODUKTE: KOHLENOXYD, KOHLENDIOXYD, WASSER. BEI EINER UNVOLLSTÄNDIGEN VERBRENNUNG KÖNNEN SICH KOHLENWASSERSTOFFE, ALDEHYDE UND KETONE BILDEN.

ERSTE HILFE: BEI INHALATION VON DÄMPFEN, DIE BETREFFENDE PERSON AUS DER GEFAHRENZONE ENTFERNEN. WENN NOTWENDIG, KÜNSTLICHE BEATMUNG EINLEITEN. ARZT RUFEN.

### 8.3 Handhabung und Lagerung

- DIE MATERIALVERARBEITUNG BEI RAUMTEMPERATUR IST OHNE RISIKO. DURCH GUTE DURCHLÜFTUNG DES ARBEITSRAUMS KANN DAMPF- ODER PULVERINHALATION DES MATERIALS VERMIEDEN WERDEN. WENN NOTWENDIG, EINE LUFTABZUGSEINRICHTUNG VORSEHEN. DURCH DIESE MASSNAHMEN BLEIBEN

SPUREN VON ALDEHYDEN UND/ODER ANDEREN OXYDATIONSPRODUKTEN, DIE BEI DER MATERIALVERARBEITUNG EVENTUELL ENTSTEHEN, WEIT UNTER DEM TLV/TWA-GRENZWERT. PULVERDISPERSION IN DER LUFT IST ZU VERMEIDEN, UM DAS FEUER- ODER EXPLOSIONSRISIKO ZU VERMINDERN.

- LAGERUNG: UM DIE MATERIALQUALITÄT ZU BEWAHREN, SIND EINE DIREKTE SONNENEINSTRALUNG ZU VERMEIDEN UND EINE LAGERUNG IM GUT VENTILIERTEM, KALTEN UND TROCKENEN RAUM VORZUSEHEN. BEI STAPELUNG AUF DIE STABILITÄT DER PALETTEN ACHTEN. ENTSPRECHENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN VORSEHEN.
- BRANDSCHUTZMASSNAHMEN: DIE ARBEITSVORRICHTUNGEN MÜSSEN GEERDET WERDEN, UM ELEKTROSTATISCHE ENTLADUNGEN ZU VERMEIDEN. JEDE BERÜHRUNG MIT OFFENEM FEUER ODER MIT WARMEN OBERFLÄCHEN IST ZU VERMEIDEN.
- GEFAHR VON STAUBBILDUNG: BEI DER VERARBEITUNG DURCH REIBUNG UND BEIM TRANSPORT, VOR ALLEM BEIM UMLADEN, IST STAUBBILDUNG ZU VERMEIDEN. SOLLTE STAUB ENTSTEHEN, IHN SOFORT BESEITIGEN.

## 8.4 Persönliche Schutzmaßnahme

GRENZWERT FÜR NICHT NÄHER SPEZIFIZIERTE TEILCHEN (DIE NICHT LÖSLICH ODER SCHWER LÖSLICH SIND UND INHALIERT WERDEN KÖNNEN): TWA = 10 mg/m<sup>3</sup> (ACGIH 2004).

## 8.5 Physikalische und chemische Eigenschaften

DICHTE	910 - 940 kg/m <sup>3</sup>
SICHTBARE DICHTE	450 - 600 kg/m <sup>3</sup>
WASSERLÖSLICHKEIT	NICHT LÖSLICH
VERBRENNUNGSWÄRME	ca. 44 MJ/Kg

## 8.6 Stabilität und chemische Reaktion

BEI RAUMTEMPERATUR IST DAS MATERIAL STABIL UND KANN CHEMISCH NICHT REAGIEREN. VERLÄNGERTE ERWÄRMUNG BEI TEMPERATUREN ÜBER 250 °C KANN EINE DEGRADATION HERVORRUFEN.

## 8.7 Toxikologische Information

ES IST ZU VERMEIDEN, SICH DEN DÄMPFEN AUSZUSETZEN, DIE SICH EVENTUELL BEI DER VERARBEITUNG ENTWICKELN. LUFTABZUGSEINRICHTUNG UND/ODER GUTE DURCHLÜFTUNG DES ARBEITSRAUMS VORSEHEN.

## 8.8 Ökologische Information

DAS PRODUKT IST NICHT BIOLOGISCH ABBAUBAR. GEEIGNETE TECHNOLOGIEN ERMÖGLICHEN EINE WIEDERAUFBEREITUNG. DAS PRODUKT ENTHÄLT KEINE STOFFE ODER ZUSÄTZE, DIE AUF BLEI, MERKUR, KADMIUM ODER CHROM BASIEREN. ES ENTHÄLT KEIN ASBEST, CFC, HCFC, IST NICHT WASSERSCHÄDLICH UND KANN NUR SEHR LANGSAM VON DER SONNEN-UV-STRAHLUNG ZERSETZT WERDEN.



## **8.9 Entsorgungsmaßnahmen**

EINE WIEDERAUFBEREITUNG DES PRODUKTS IST SOWOHL BEI SCHMELZUNG ALS AUCH BEI EINER PRESSUNG MÖGLICH. EINE WIEDERAUFBEREITUNG IST EMPFEHLENSWERT, STATT EINER ENTSORGUNG IN MÜLLDEPONIE ODER DURCH VERBRENNUNG. EINE ENTSORGUNG MUSS ENTSPRECHEND DEN GÜLTIGEN NORMEN UND GESETZEN STATTFINDEN.

## **8.10 Transport Information**

ENTSPRECHEND DEN NORMEN RIR-ADR, IMO, IATA, IMDG, FS A11 IST DAS PRODUKT NICHT GEFÄHRLICH.

## **8.11 EU-Reglementierung**

DAS PRODUKT GILT ALS NICHT GEFÄHRLICH, GEMÄSS DER EU-RICHTLINIE 1999/45/CE, DIE KLASSIFIZIERUNG, VERPACKUNG UND ETIKETTIERUNG VON GEFÄHRLICHEN WAREN REGELT, UND GEMÄSS DER EU-RICHTLINIE 2001/58/CE, DIE DAS SPEZIFISCHE INFORMATIONSSYSTEM IM FALL GEFÄHRLICHER PRÄPARATE VORSCHREIBT.



# Table of Contents

<b>1 Foreword</b> .....	<b>37</b>
1.1 Proper use .....	37
<b>2 General information</b> .....	<b>38</b>
2.1 Explanation of the symbols used in the manual .....	38
2.2 Safety information .....	38
2.2.1 Safety basics .....	38
2.2.2 General Safety Information .....	39
2.2.3 Safety Information for Transport .....	39
2.2.4 Safety Information for the Operator .....	39
2.2.5 Safety information for operating personnel .....	39
2.2.6 Operating safety .....	40
2.2.7 Safety information for maintenance, servicing and troubleshooting .....	40
2.2.8 Safety when working with electricity .....	40
2.3 Personal protective equipment .....	41
2.4 Warning Information .....	41
2.5 Intended use .....	41
2.5.1 Foreseeable misuse .....	42
2.6 Function .....	42
<b>3 Technical description</b> .....	<b>43</b>
3.1 Technical data .....	43
3.2 Machine overview .....	44
<b>4 Commissioning</b> .....	<b>45</b>
4.1 Switching on .....	45
4.2 Inserting / Replacing the material roll .....	45
4.3 Melting .....	46
4.4 Status display LED's .....	47
4.5 Standby Mode .....	48
<b>5 Malfunctions</b> .....	<b>49</b>
<b>6 Cleaning the melting head</b> .....	<b>50</b>
<b>7 Shut-down and disposal</b> .....	<b>50</b>
<b>8 Safety data sheet polymaterial</b> .....	<b>51</b>
8.1 Composition .....	51
8.2 Safety instructions .....	51
8.3 Handling and storage .....	51
8.4 Personal protection measures .....	52
8.5 Physical and chemical properties .....	52
8.6 Stability and chemical reactions .....	52
8.7 Toxicological information .....	52

8.8 Ecological information .....	52
8.9 Waste disposal measures .....	53
8.10 Transport Information .....	53
8.11 EU directives .....	53

# 1 Foreword

This operating manual must be read by operating personnel and those responsible for machine maintenance before initial use and serves as a supplement to the training documentation.

Damage caused by failure to follow the instructions herein will not be covered by the warranty. The user of this machine is legally bound to observe the accident prevention regulations of the country in question.

Furthermore, this operating manual shall be treated confidentially. Only authorised persons shall be allowed access to it. It shall only be entrusted to third parties on written permission from WINTERSTEIGER.

All documents are protected under copyright. Distribution, reproduction and utilisation of documents and parts thereof, as well as communication of its contents, are not permitted unless authorised expressly and in writing.

Infringements are liable to prosecution and will result in damage claims. WINTERSTEIGER shall retain all rights to exercise industrial property rights.

## 1.1 Proper use

This machine is designed exclusively for melting alpine skis, touring skis, cross-country skis and snowboards with polyethylene wire (intended use). Any other use is considered inappropriate. The manufacturer is not liable for any damage resulting from inappropriate use. The user takes full responsibility in such cases.

Appropriate usage also includes following the operating, maintenance and service stipulations set out by the manufacturer.

The applicable accident prevention regulations and other generally accepted safety and occupational health regulations shall also be adhered to.

Any changes to the machine by the user renders manufacturer liability null and void with regards to any resulting damage.

We constantly try to improve our products and therefore reserve the right to make any changes or improvements we feel are appropriate. We are, however, not obligated to extend these changes or improvements to already delivered machines or devices.

All images, dimensions and weight information in the operating manual are non-binding.

## Original operating instructions

© Copyright 2015 by

The logo for Wintersteiger, featuring a stylized green and yellow mountain peak above the word "WINTERSTEIGER" in a bold, sans-serif font.

WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/Il Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Author and graphics: Franz Badegruber

Layout: Anca-Cristina Ilie

## 2 General information

### 2.1 Explanation of the symbols used in the manual



**DANGER** indicates a hazard with a high degree of risk, which, if not prevented, will cause death or serious injury.



**WARNING** indicates a hazard with a medium degree of risk, which, if not prevented, could cause death or serious injury.



**CAUTION** describes a hazard with a low degree of risk, which could result in little or moderate injury if it is not prevented.



This exclamation mark indicates possible damage to / destruction of the product, the process and/or its surrounding area.



This sign precedes special information on practical work or a general recommendation.

This operating manual is a component part of the machine. Therefore, suppliers of new and second hand machines are required to confirm in writing that this operating manual was supplied with the machine. This operating manual helps users to familiarise themselves with the machine and to work with it.

The service/maintenance section contains tips on how to keep the machine fully operational for many years. The operating manual also points out (potential) dangers.

## 2.2 Safety information

### 2.2.1 Safety basics

- This machine is constructed using state-of-the-art technology according to accepted safety regulations. However, dangers for the user or third parties as well as damages to the machine and other objects can occur if:
  - the device is used by untrained or unauthorised personnel,
  - the device is used for inappropriate purposes,
  - the device is not properly maintained or repaired.

### 2.2.2 General Safety Information

- Then connect the Baseman to a grounded socket protected by a ground fault circuit breaker.
- See the type label for the connected load.
- The machine must not come into contact with water or moisture during operation or storage.
- Do not carry out any work on the machine if your concentration is impaired or you are under the influence of drugs, alcohol or medicines.
- The machine may only be operated with original WINTERSTEIGER parts and expendable items. Any use of foreign material shall be at the risk of the operator and will invalidate the machine warranty.

### 2.2.3 Safety Information for Transport

- Follow the pictograms on the packaging.
- Report any transit damage and/or missing parts to the supplier without delay.

### 2.2.4 Safety Information for the Operator

- In addition to the accident prevention and occupational protection regulations applicable in the country of use and operating location, please also be aware of the applicable professional rules for safety and technically appropriate operation.
- The operator shall oblige operating personnel to wear personal protection equipment.
- First-aid equipment (first-aid kit, etc.) should always be within reach! Make information about the location and the operation of fire extinguishing equipment available. Fire alarms and fire fighting options must be available.
- The operator/user of the machine may not make any changes or modifications to the machine that may affect safety without the authorization of WINTERSTEIGER.
- Only use trained or authorized personnel. The persons responsible for operating, setting up, maintaining and servicing the machine shall be clearly specified. Appoint a machine manager who has responsibility for the machine and the staff. Persons who are being trained or instructed in any way or who are undergoing a general apprenticeship may only work on the machine under constant supervision from experienced, trained personnel.
- The safety components of the machine are designed for a service life of 20 years as per EN-13849. Please refer to the chapter Servicing or Maintenance for any exceptions. In case of a longer period of service, please contact WINTERSTEIGER customer service!

### 2.2.5 Safety information for operating personnel

- The operating manual must always be within reach at the machine's installation site.
- Any applicable accident prevention specifications and other generally accepted safety and medical regulations are to be obeyed.
- The machine shall only be used if it is in a technically sound condition and is used appropriately and safely, under consideration of the dangers and under observance of this operating manual. Faults that may affect safety must be immediately repaired!
- The operator is obligated to wear personal protective equipment!
- Follow the activation and deactivation processes and observe the emergency-off procedure in accordance with the operating manual for all work related to operating, refitting and setting the machine and its safety equipment.
- Please observe the mandatory safety measures for inspection, maintenance and repair of the machine!

## 2.2.6 Operating safety

- The machine may only be operated by trained personnel.
- The machine may be put into operation only when assembled and ready for operation.
- The machine must only be operated if all protection devices and the safety-related equipment, such as detachable safeguards and covers, are available and are functioning!
- Check the machine daily for visible, external damage and defects! The machine may not be put into operation on any account if it exhibits signs of damage!
- Do not use the machine if the power cable shows signs of damage.
- Do not pull the machine at the power cable and do not use it to pull the plug out of the socket. Protect the power cable from heat, oil and sharp objects.
- Never leave the machine unattended during operation!
- Observe switch on/off procedures and control displays as detailed in the operating manual!
- Do not operate the machine near flammable materials!
- Please wear appropriate work clothes:
  - long sleeved outerwear,
  - long trousers,
  - protective gloves made from suitable material.
- Always put the heated machine in the docking station provided, do not insert at the sides – risk of fire!
- Depending on the function, the machine can end up heating correspondingly. Therefore only touch the machine at the handles provided.
- Please ensure a sufficient supply of fresh air to the room! An extraction must be used in rooms that are poorly ventilated.

## 2.2.7 Safety information for maintenance, servicing and troubleshooting

- Please adhere to the mandatory periods or periods listed in the operating instructions for recurring tests/inspections.
- Only qualified personnel may carry out repairs on the machine.
- The machine may only be opened if this has been disconnected from the power supply.
- All maintenance and service work is only permissible if the power supply is disconnected.
- Ensure safe and environmentally sound disposal of operating and auxiliary materials as well as spare parts.

## 2.2.8 Safety when working with electricity

- Switch the machine immediately off with the main switch if the electrical system of the machine malfunctions!
- Work on the machine's electrical system must be carried out by a qualified electrician in line with accepted practices! Only qualified electricians are permitted access to the machine's electrical systems and may perform work on them.
- Only original fuses with the prescribed amperage may be used. Never repair or hard wire defect fuses. Only replace fuses with fuses of the same type.
- Proper grounding of the electrical system must be ensured by means of a protective ground conductor.
- Country-specific laws and standards in respect to the supply voltage and fuses must be complied with.



## 2.3 Personal protective equipment

Wear personal protection: protective clothing, gloves.



## 2.4 Warning Information



The operating manual and the safety information must be read and observed before commissioning the machine.



Attention! Hot surface!

## 2.5 Intended use

This machine may only be used for melting alpine skis, touring skis, cross-country skis and snowboards with polyethylene wire.

### 2.5.1 Foreseeable misuse

- Use as hot melt adhesive applicator
- Repair of other areas as ski base
- Drying objects



**Failure to observe these instructions releases WINTERSTEIGER from any and all liability for damage incurred.**

## 2.6 Function


The WINTERSTEIGER Baseman is used for reworking large or small scratches on the base for alpine skis and snowboards. The reworking layers have the same properties as the bases.

Tried and trusted WINTERSTEIGER melting technology creates a permanent bond between the base and the rebasing material; the bond is capable of withstanding extreme loads. After melting you can proceed with base grinding after a short cooling phase (approx. 3 minutes). Connection to an extractor unit prevents operators from breathing in unpleasant vapors.

- Energy-saving Standby Mode adjustable.
- Automatic LED work lighting when pressing the feed button.
- Docking station for safely shutting down the Baseman.

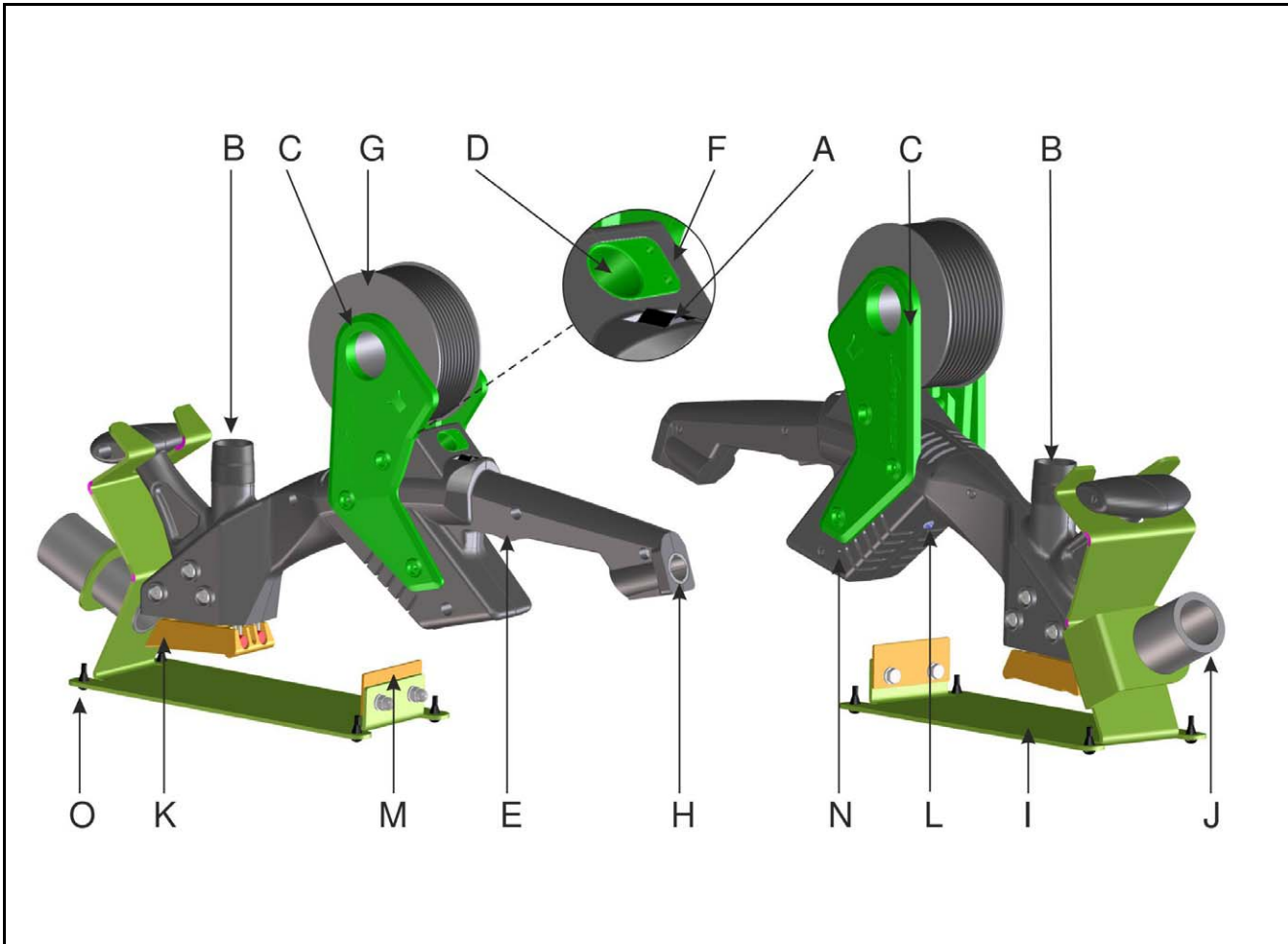
## 3 Technical description

### 3.1 Technical data

Type Baseman	
<b>Connections</b>	
Rated voltage, frequency, power, rated current, fuses - min.-max.	1/AC 100-240V; 50/60Hz; 0,63 kW; 5,8A/2,8A; 10/13A
Protection type	IP 20
Protection class	Protection class 1  protective grounding
Suction capacity of the external extraction	20 - 30 m <sup>3</sup> /h
An extraction must be used in rooms that are poorly ventilated. Pipes must be used to evacuate exhaust air outdoors.	
<b>Dimensions - Weight</b>	
Dimensions (LxWxH)	540 x 80 x 305 mm (without docking station)
Weight without material roll	Approx. 1.8 kg (4 lbs)
Connection for extraction unit	Ø 30 mm
<b>Processing data</b>	
Max. heat output	2 heating cartridges each 315 Watt
Temperature control	Electronic temperature control
Melting temperature	Approx. 300°C - 310°C
Standby Mode	OFF, 10, 20 or 30 minutes
<b>Material</b>	
Polyethylene wire 250g	55-560-160, Ø 3 mm transparent, soft 55-560-161, Ø 3 mm black, soft
<b>Other data</b>	
Permissible ambient temperature	+ 5 to 35°C
Humidity	5 ... 85% (entire temperature range)
Maximum application height	Up to 3500 meters above sea level
Noise emission	Below 70 dB(A)
Hand-Arm vibrations	The vibration total value is < 2.5 m/s <sup>2</sup> .

We reserve the right to make technical modifications.

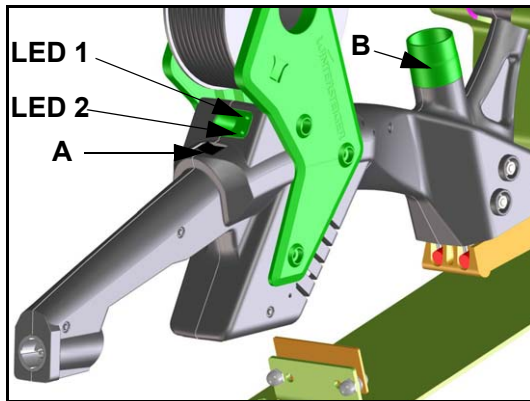
### 3.2 Machine overview



A: Main switch	I: Docking station
B: Extraction connecting nozzle Baseman	J: Extraction connecting nozzle at docking station (optional)
C: Roll holder left-right	K: Melting head
D: Material feed	L: Working lights
E: Feed button	M: Cleaning blade
F: Display LEDs	N: Standby operating button
G: Material roll	O: Device foot
H: Power cable connection	

## 4 Commissioning

### 4.1 Switching on



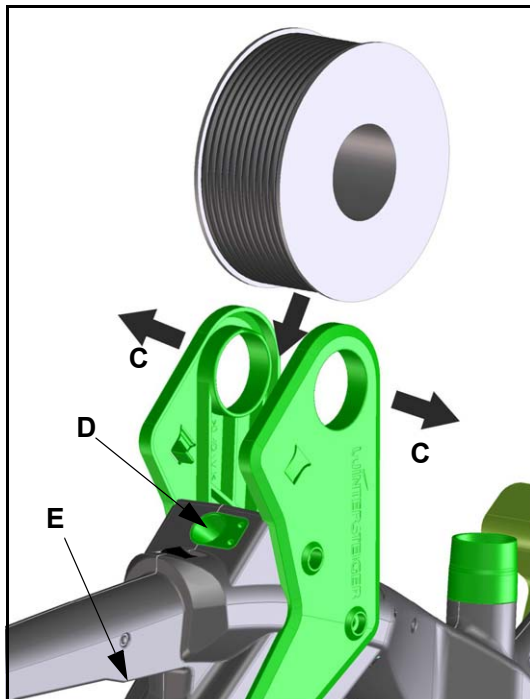
Place then Baseman in the docking station provided on an even surface. To ensure a secure stand, the docking station can be fastened using the holes on the workbench.

- 1) Make sure that the main switch [A] is at "0".
- 2) Connect mains cable to the Baseman.
- 3) Then connect the Baseman to a grounded socket protected by a ground fault circuit breaker.
- 4) If present, connect the hose of the extractor to the connect nozzle [B] and switch the extractor on.
- 5) Now switch the Baseman to "1" at the main switch [A]. LED 1 lights up orange and LED 2 flashes green during the heat-up phase. If the LED 2 lights up green, the melting head has reached the melting temperature. The Baseman is ready for operation.



**The feed button for the material feed is deactivated during the heat-up phase!**

### 4.2 Inserting / Replacing the material roll



**CAUTION** Danger of burns!

**Melting head and emerging material are hot. Wear gloves!**

- 1) Press left and right roll holders [C] slightly outwards, insert material roll until this locks into the guides.
- 2) Once the melting head has reached the melting temperature (LED 1 lit up orange - LED 2 lit up green), place polyethylene wire in the material feed [D] and press feed button [E] until the rest of the material emerges at the melting head.

#### Replacing material rolls

- 1) Cut polyethylene wire to a straight size between material roll and material feed using shears.
- 2) Once the melting head has reached the melting temperature (LED 1 lit up orange - LED 2 lit up green), press feed button [E] until the rest of the material emerges at the melting head.
- 3) Insert new material roll and place the polyethylene wire in the material feed [D].
- 4) Press feed button [E] until the melted material emerges homogeneously at the melting head.

## 4.3 Melting



Skis and snowboards must be dry and clean for melting! Best melting results are achieved when the ski or snowboard are at room temperature.

**CAUTION** Danger of burns!

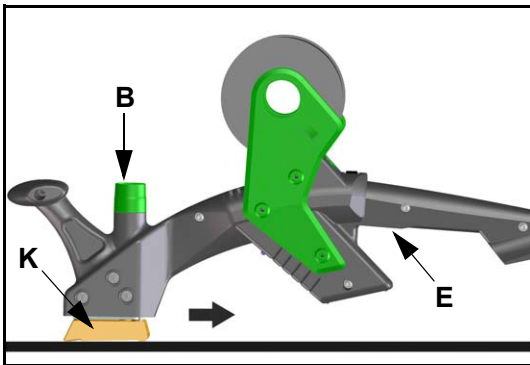
**Melting head and emerging material are hot.  
Wear gloves!**

**Depending on the function, the machine can end up heating correspondingly. Therefore only touch the machine at the handles provided.**

**CAUTION** Danger in case of breathing in vapors!

**An extraction unit should be used owing to the smoke formation!  
Please ensure a sufficient supply of fresh air to the room!**

- 1) Fasten ski or snowboard with the base side upwards e.g. on a workbench.
- 2) Once the Baseman is ready for operation (LED 1 lit up orange - LED 2 lit up green), clean melting head [K] with the cleaning blade [M] at the docking station.
- 3) Place melting head [K] flat on the ski base, press feed button [E] and pull the Baseman over the scratch in the direction of the arrow. Release feed button and pull the Baseman a few more centimeters over the ski base in the direction of the arrow.



**i** Use the front handle to check the contact pressure, and the rear handle to guide the Baseman.

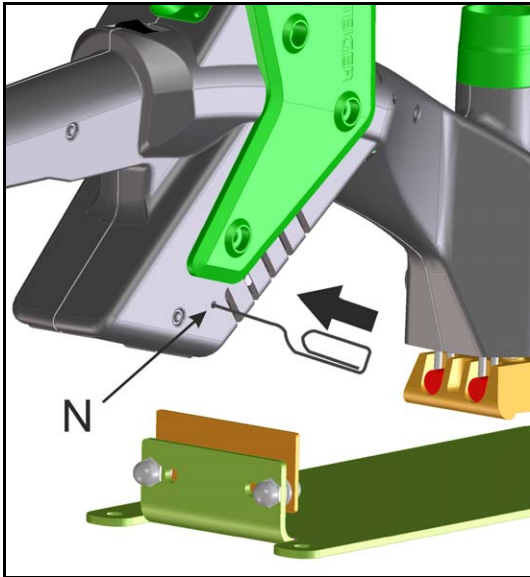
**!** Place the Baseman in the docking station after melting. Connecting nozzle [B] on the Baseman may not be covered! Wear to the connecting nozzle will cause damage to the machine!

**Never leave the Baseman unattended during operation!  
In case of longer intervals between the melting processes, convey new material through until the material remaining in the melting head has discharged from the melting head.  
Clean melting head afterwards at the cleaning blade of the docking station.**

### 4.4 Status display LED's

OPERATION		
LED 1 (Operation)	LED 2 (Heating)	Operating mode
Black	Black	Baseman switched off
Lit up orange	Flashing green	Heat-up phase
Lit up orange	Lit up green	Ready for operations
Flashing orange	Black	Standby
ERROR		
LED 1	LED 2	Cause
Flashing red 1	Flashing red 1	Setpoint temperature of the melting head was not attained in the specified time
Flashing red 2	Flashing red 2	Temperature above the maximum temperature
Flashing red 3	Flashing red 3	Temperature sensor in the melting head is defective
Flashing red 4	Flashing red 4	Maximum temperature of the control board was exceeded
Flashing red 5	Flashing red 5	Material feed blocked or is stiff
Flashing red 6	Flashing red 6	Standby operating button was pressed too long or blocked
Switch off the main switch. Only switch on the main switch again after cooling. Contact the WINTERSTEIGER customer service if the error occurs again.		
LED display when programming the Standby Mode		
LED 1	LED 2	Cause
Flashing green 1	Black	Standby Mode 1 = 10 minutes
Flashing green 2	Black	Standby Mode 2 = 20 minutes
Flashing green 3	Black	Standby Mode 3 = 30 minutes
Flashing green 4	Black	Standby Mode 0 = Function deactivated
Flashing = permanent flash; 1 sec. on, 1 sec. off Flashing 1 = 1 x flash; Pause 4 sec; 1 x flash; Pause 4 sec; ... Flashing 2 = 2 x flash; Pause 4 sec; 2 x flash; Pause 4 sec; ... Flashing 3 = 3 x flash; Pause 4 sec; 3 x flash; Pause 4 sec; ... ... Setting Standby Mode ( <a href="#">see chapt. 4.5 Standby Mode, page 48</a> )		

## 4.5 Standby Mode



If the feed button is not pressed over the set Standby time, the temperature is lowered to approx. 200°C.

Pressing the feed button returns the Baseman to the operating temperature.

To change the Standby times, the Baseman must be ready for operation (LED 1 lit up orange - LED 2 lit up green).

- 1) Press the Stand-by operating button for 5 sec. with a paper clip bent open [N].  
The current configuration is displayed at the LED's ([see chapt. 4.4 Status display LED's, page 47](#)).
- 2) The next highest Standby mode is selected and displayed by pressing the Standby operating button [N] again.
- 3) Once the preferred mode is reached, the mode last selected is adopted automatically after 20 seconds.



## 5 Malfunctions



**Risk of injury!**

Work on the machine's electrical system may only be carried out by a qualified electrician in line with accepted practices!

Error, issue	Cause	Elimination
<b>Material feed</b>		
Material feed not functioning	The melting head has not yet reached the melting temperature - LED 1 must light up orange - LED 2 must light up green	Wait until the Baseman is ready for operation. If this error reoccurs, please contact WINTERSTEIGER customer service.
<b>Melting quality</b>		
Scratches not fully filled	Not enough material	Baseman Move slower over the damage
Unclean melting result – Grooves in the melting result	Melting head dirty	Clean melting rail using cleaning blade
Too much material overlap at the edge	Too much material	Baseman Move faster over the damage
Melting material not sticking	Ski / Snowboard was dirty or moist  Base damage to the root (must be stamped and bonded) Protruding base cuttings have affected the material adhesion adversely Wax residues on the coating	Clean and dry ski / snowboard  Repair base before melting  Remove base cuttings before melting Remove wax residues on the base
<b>Electrical system</b>		
LED 1 and LED 2 flashing red		<a href="#">see chapt. 4.4 Status display LED's, page 47</a>
No display on the LED's after switching on	No power supply in the building  Main switch switched off	Check fuses and circuit breakers at building main distribution box. Switch on main switch If this error reoccurs, please contact WINTERSTEIGER customer service

## 6 Cleaning the melting head

**CAUTION** Risk of injury!

Observe safety instructions for maintenance work and repairs ([see chapt. 2.2 Safety information, page 38](#)).



**CAUTION** Danger of burns!

Wear gloves when cleaning the melting head.

The material residues on the melting head must be removed with the cleaning blade on the docking station before switching off the Baseman.



**Never clean the melting head with a wire brush, abrasive paper or similar. The melting head will be damaged by this!**

## 7 Shut-down and disposal

**WARNING** Risk of injury!

Disconnect the machine from the mains supply or any external drive prior to shutting down and dismantling. Use only suitable tools for dismantling.



**When shutting down the machine dismantle and dispose of all machine parts properly. Clean all oily and greasy components prior to disposal.**

**Oil and grease should never be allowed to pollute the environment.**

**Ensure that all disposal regulations specific to your country are adhered to!**

- Dismantle the machine properly into its individual components.
- Clean oily and greasy components.
- Dispose of components by material group (steel, plastic, electrical and electronic components, etc.).
- Dispose of oil and grease in an environmentally friendly manner.

## 8 Safety data sheet polymaterial

### 8.1 Composition

TECHNICAL NAME:	LOW DENSITY POLYETHYLENE, LDPE
CHEMICAL NAME	HOMOPOLYMER POLYETHYLENE
SYMBOL OF BASIC POLYMER: IN LINE WITH ISO 1043-1 STANDARD	PE - LD
HAZARDOUS COMPONENTS:	NONE
NOTE:	NO FIRE RETARDING ADDITIVES

### 8.2 Safety instructions

THE MATERIAL IS NOT CLASSIFIED AS HAZARDOUS IN LINE WITH DIRECTIVE 1999/45/CE.

**MAIN HAZARDS FOR PERSONS: - FIRE, SEE § 5.**

- SAFETY MEASURES IN CASE OF ACCIDENTAL ESCAPING.
- INHALATION OF VAPOURS, SMOKE, POWDER.
- DANGER OF CONTACT WITH FLUID POLYMER.

**ENVIRONMENT:**

- NOT BIO-DEGRADABLE.

**FIRE PROTECTION MEASURES**

THE MATERIAL IS FLAMMABLE.

EXTINGUISHING AGENT: WATER, WATER VAPOUR, CO<sub>2</sub>, FOAM OR POWDER EXTINGUISHER.

EXTINGUISHING AGENTS TO AVOID: NONE.

FLAMMABLE PRODUCTS: CARBON OXIDE, CARBON DIOXIDE, WATER. IN CASE OF INCOMPLETE COMBUSTION, HYDROCARBONS, ALDEHYDES AND KETONES CAN OCCUR.

FIRST AID: IN CASE OF INHALING VAPOURS, TAKE THE PERSON OUT OF THE DANGER ZONE. IF NEEDED, START ARTIFICIAL RESPIRATION. CALL A DOCTOR.

### 8.3 Handling and storage

- THERE IS NO RISK INVOLVED IN PROCESSING THIS MATERIAL AT ROOM TEMPERATURE. INHALING OF MATERIAL VAPOURS OR POWDER CAN BE AVOIDED BY VENTILATING THE WORKSPACE PROPERLY. IF NEEDED, DEPLOY AN AIR EXTRACTOR UNIT. THESE MEASURES WILL KEEP TRACES OF ALDEHYDES AND/OR

OTHER OXIDATION PRODUCTS THAT MAY OCCUR DURING MATERIAL PROCESSING WELL BELOW THE TLV/ TWA THRESHOLD VALUES. AVOID DISPERSING POWDER IN THE ATMOSPHERE TO REDUCE RISK OF FIRE OR EXPLOSION.

- STORAGE: TO ENSURE MATERIAL QUALITY, AVOID DIRECT EXPOSURE TO SUNLIGHT AND STORE IN A WELL-VENTILATED, COOL AND DRY PLACE. OBSERVE PALLET STABILITY WHEN STACKING. OBSERVE RELEVANT SAFETY MEASURES.
- FIRE PROTECTION MEASURES: EQUIPMENT MUST BE GROUNDED TO AVOID ELECTROSTATIC DISCHARGE. AVOID CONTACT WITH OPEN FLAMES OR HOT SURFACES.
- DANGER OF JAMMING: AVOID CREATING DUST DUE TO FRICTION DURING PROCESSING AND TRANSPORT, AND ABOVE ALL IN HANDLING. IF DUST OCCURS, REMOVE IMMEDIATELY.

## 8.4 Personal protection measures

THRESHOLD VALUES FOR UNSPECIFIED PARTICLES (WHICH ARE INSOLUBLE OR OF LOW SOLUBILITY AND CAN BE INHALED ): TWA = 10 mg/m<sup>3</sup> (ACGIH 2004).

## 8.5 Physical and chemical properties

DENSITY	910 - 940 kg/m <sup>3</sup>
VISIBLE DENSITY	450 - 600 kg/m <sup>3</sup>
SOLUBILITY IN WATER	INSOLULABLE
COMBUSTION HEAT	approx. 44 MJ/Kg

## 8.6 Stability and chemical reactions

THE MATERIAL IS STABLE AT ROOM TEMPERATURE AND CANNOT REACT CHEMICALLY. EXTENDED PERIODS OF EXPOSURE TO TEMPERATURES ABOVE 250 °C CAN CAUSE DEGRADATION.

## 8.7 Toxicological information

DO NOT INHALE VAPOURS THAT OCCUR DURING PROCESSING. DEPLOY AN EXTRACTOR UNIT AND/OR MAKE SURE THAT THE WORKSPACE IS WELL VENTILATED.

## 8.8 Ecological information

THE PRODUCT IS NOT BIO-DEGRADABLE. CAN BE RECYCLED USING SUITABLE TECHNOLOGIES. THE PRODUCT DOES NOT CONTAIN MATERIALS OR ADDITIVES BASED ON LEAD, MERCURY, CADMIUM OR CHROME. IT DOES NOT CONTAIN ASBESTOS, CFC, HCFC, IT IS NOT HAZARDOUS TO WATERS AND DECOMPOSES VERY SLOWLY WHEN EXPOSED TO SUNLIGHT.

## 8.9 Waste disposal measures

THE PRODUCT CAN BE RECYCLED BOTH BY MELTING AND PRESSING. RECYCLING IS RECOMMENDED RATHER THAN WASTE DISPOSAL IN LANDFILLS OR INCINERATION. WASTE DISPOSAL MUST BE IN LINE WITH VALID STANDARDS AND LEGAL REQUIREMENTS.

## 8.10 Transport Information

THE PRODUCT IS NOT HAZARDOUS IN THE SENSE OF RIR-ADR, IMO, IATA, IMDG, FS A11.

## 8.11 EU directives

THE PRODUCT IS NOT CLASSIFIED AS HAZARDOUS IN LINE WITH EU DIRECTIVE 1999/45/CE, WHICH GOVERNS THE CLASSIFICATION, PACKAGING AND LABELING OF HAZARDOUS MATERIALS, AND IN LINE WITH EU DIRECTIVE 2001/58/CE, WHICH PRESCRIBES THE SPECIFIC INFORMATION SYSTEM FOR HAZARDOUS GOODS.



# Sommaire

<b>1 Préface</b> .....	<b>57</b>
1.1 Utilisation conforme .....	57
<b>2 Remarques générales</b> .....	<b>58</b>
2.1 Explication des symboles du manuel .....	58
2.2 Prescriptions de sécurité .....	58
2.2.1 Principes de sécurité .....	58
2.2.2 Consignes générales de sécurité .....	59
2.2.3 Consignes de sécurité relatives au transport .....	59
2.2.4 Consignes de sécurité pour l'exploitant .....	59
2.2.5 Consignes de sécurité pour les opérateurs .....	60
2.2.6 Sécurité lors du fonctionnement de la machine .....	60
2.2.7 Sécurité en matière d'entretien, de maintenance et d'élimination de panne .....	61
2.2.8 Sécurité lors de travaux sur le système électrique .....	61
2.3 Équipement de protection individuelle .....	61
2.4 Avertissements .....	61
2.5 Utilisation prévue .....	62
2.5.1 Mauvais usage prévisible .....	62
2.6 Fonctionnement .....	62
<b>3 Description technique</b> .....	<b>63</b>
3.1 Caractéristiques techniques .....	63
3.2 Vue d'ensemble de la machine .....	64
<b>4 Mise en service</b> .....	<b>65</b>
4.1 Activer .....	65
4.2 Mettre en place - changer la bobine de polyéthylène .....	65
4.3 Surmoulage .....	66
4.4 Affichage état à LED .....	67
4.5 Mode veille .....	68
<b>5 Défaits</b> .....	<b>69</b>
<b>6 Nettoyer la tête de surmoulage</b> .....	<b>70</b>
<b>7 Mise à l'arrêt définitive et élimination</b> .....	<b>70</b>
<b>8 Fiche de sécurité polymatière</b> .....	<b>71</b>
8.1 Composition .....	71
8.2 Indications de danger .....	71
8.3 Manipulation et entreposage .....	71
8.4 Mesures de protection personnelles .....	72
8.5 Caractéristiques physiques et chimiques .....	72
8.6 Stabilité et réaction chimique .....	72
8.7 Informations toxicologiques .....	72

8.8 Informations écologiques .....	72
8.9 Mesures d'élimination des déchets .....	73
8.10 Informations sur le transport .....	73
8.11 Réglementation UE .....	73



# 1 Préface

Ce manuel de service doit avoir été lu par les opérateurs et le personnel d'entretien de la machine avant la première mise en service et est un complément au dossier de formation.

Les dommages résultant d'une non-observation des consignes du manuel ne sont pas couverts par la garantie. L'utilisateur de l'appareil est tenu par la loi de respecter la réglementation nationale respective en matière de prévention d'accidents.

Par ailleurs, ce manuel de service doit être traité confidentiellement. Seules les personnes autorisées peuvent le consulter. Il ne peut être cédé à des tiers qu'après consentement écrit de la part de la société WINTERSTEIGER.

Toute la documentation est protégée par des droits d'auteur. La transmission et la reproduction des textes ou d'une partie de ceux-ci ainsi que l'utilisation et la communication de leur contenu sont illicites, sauf autorisation expresse par écrit.

Toute contravention est punissable et entraîne des dommages-intérêts. Tous les droits de propriété industrielle sont réservés à la société WINTERSTEIGER.

## 1.1 Utilisation conforme

Cette machine est exclusivement conçue pour le surmoulage de fil polyéthylène sur la semelle de skis alpins, skis de randonnée, skis de fond et snowboards (usage conforme à sa destination). Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient. L'utilisateur en assume seul le risque.

L'utilisation conforme englobe également l'observation des consignes de fonctionnement, d'entretien et de maintenance prescrites par le fabricant.

La réglementation en matière de prévention des accidents ainsi que les autres réglementations généralement reconnues en matière de sécurité et de médecine du travail doivent être appliquées.

La responsabilité du fabricant n'est pas engagée en cas de dommages survenant suite à des modifications apportées à la machine sans concertation préalable.

Nous nous efforçons d'améliorer nos produits en permanence, c'est pourquoi nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications ou améliorations jugées utiles. Ceci n'implique pas que nous sommes tenus d'opérer les mêmes modifications sur des machines ou appareils déjà livrés.

Toutes les illustrations, mesures et poids figurant dans le manuel de service sont sans garantie.

**Manuel de service original**

**© Copyright 2014 by**

The logo for Wintersteiger, featuring a stylized green and yellow swoosh above the word "WINTERSTEIGER" in a bold, sans-serif font.

WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tél. +43 7752 919-0

Courriel: [office@wintersteiger.at](mailto:office@wintersteiger.at)

Auteur et graphisme : Franz Badegruber

Mise en page : Anca-Cristina Ilie

## 2 Remarques générales

### 2.1 Explication des symboles du manuel



**DANGER** signifie que le risque est très élevé et que, s'il n'est pas évité, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves.



**AVERTISSEMENT** signifie que le risque est moyennement élevé et que, s'il n'est pas évité, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves.



**ATTENTION** signifie que le risque est relativement faible et que, s'il n'est pas évité, cela peut entraîner des blessures légères ou bénignes.



Ce point d'exclamation signale un risque d'endommagement ou de destruction du produit, du procédé et/ou de son environnement.



Ce symbole signale qu'il s'agit d'une remarque particulière (concernant le travail pratique) ou d'une recommandation d'ordre général.

Ce manuel de service fait partie intégrante de la machine. C'est pourquoi les fournisseurs de machines neuves ou d'occasion sont invités à consigner par écrit que le manuel de service a été fourni en même temps que la machine. Ce manuel de service est destiné à familiariser l'utilisateur avec la machine et à lui faciliter le travail.

Le chapitre Maintenance - Entretien vous indique comment garder votre machine en bon état de fonctionnement durant de nombreuses années. Le mode d'emploi signale en outre les dangers éventuels.

## 2.2 Prescriptions de sécurité

### 2.2.1 Principes de sécurité

- Cette machine a été fabriquée selon les dernières connaissances de la technique et selon les règles reconnues de sécurité. Un risque pour l'utilisateur ou des tiers / d'endommagement de la machine ou d'autres biens matériels subsiste néanmoins lorsque :
  - l'appareil est utilisé par du personnel non formé ou non instruit à son fonctionnement,
  - l'appareil n'est pas utilisé conformément à la destination prévue,
  - n'est pas maintenu ou entretenu correctement.

### 2.2.2 Consignes générales de sécurité

- Raccordez le Baseman à une prise de courant reliée à la terre, sécurisée par un disjoncteur différentiel.
- La tension requise pour l'appareil figure sur la plaque signalétique.
- La machine ne doit pas entrer en contact avec de l'eau ou de l'humidité pendant le fonctionnement ou pendant le stockage.
- Ne réalisez aucun travail avec la machine lorsque vous êtes inattentifs ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.
- La machine peut uniquement être mise en service avec des consommables et pièces de rechange d'origine WINTERSTEIGER. L'utilisation de matériel de marque étrangère se fait aux risques et sous la responsabilité de l'exploitant ; elle entraîne en outre la perte de la garantie.

### 2.2.3 Consignes de sécurité relatives au transport

- Observez les symboles apposés sur l'emballage.
- Signalez immédiatement au fournisseur toute avarie de transport / pièce manquante.

### 2.2.4 Consignes de sécurité pour l'exploitant

- Outre la réglementation en matière de prévention des accidents et de protection au travail en vigueur dans le pays et sur le lieu d'utilisation, vous devez également respecter les règles techniques reconnues assurant la sécurité et un travail correct.
- L'exploitant doit obliger le personnel de service à porter un équipement de protection personnel.
- Un équipement de premier secours (boîte de premiers soins d'urgence, etc.) doit toujours se trouver à portée de main ! Mettez le personnel au courant de l'emplacement et du maniement des dispositifs d'extinction. Il est nécessaire de prévoir des possibilités de détection et de lutte contre l'incendie.
- L'exploitant/l'utilisateur de la machine ne peut apporter aucune modification, ajouter des constructions ou transformer la construction de la machine susceptibles d'affecter la sécurité sans autorisation préalable de la société WINTERSTEIGER !
- Employez uniquement du personnel qualifié, au courant du fonctionnement de la machine. Définissez clairement le domaine de responsabilité du personnel affecté à la commande, à l'équipement, à l'entretien et à la maintenance ! Nommez un conducteur de machine assumant la responsabilité pour la machine et le personnel. Lorsque vous laissez travailler sur la machine des personnes en formation, en apprentissage, en instruction ou dans le cadre d'une formation générale, ceux-ci doivent toujours être surveillés par une personne qualifiée !
- Les composants de sécurité de la machine sont conçus pour une durée de 20 ans, conformément à EN-13849. Vous trouverez les informations concernant les exceptions éventuelles dans le chapitre maintenance ou entretien. Contactez le service après-vente de WINTERSTEIGER pour des durées d'utilisation supérieures !

## 2.2.5 Consignes de sécurité pour les opérateurs

- Le manuel de service doit toujours se trouver à portée de main sur le lieu d'utilisation de la machine !
- Respectez la réglementation en matière de prévention des accidents ainsi que les autres réglementations généralement reconnues en matière de sécurité et de médecine du travail.
- La machine peut uniquement être utilisée dans un parfait état de fonctionnement, conformément à sa destination prévue, en toute conscience des dangers et dans le respect des critères de sécurité et des instructions du manuel de service. Éliminez immédiatement tout dérangement susceptible d'affecter la sécurité!
- L'opérateur est obligé de porter un équipement de protection personnel !
- Pour tout travail concernant le fonctionnement, l'équipement et le réglage de la machine et de ses dispositifs de sécurité, observez les mises en/hors circuit ainsi que l'arrêt d'urgence indiqués dans le manuel de service.
- Lors de l'inspection, de la maintenance ou de la réparation de la machine, observez les mesures de sécurité prévues pour ce genre d'activité !

## 2.2.6 Sécurité lors du fonctionnement de la machine

- Seules des personnes qualifiées peuvent travailler sur la machine.
- La machine peut uniquement être mise en service lorsqu'elle est entièrement assemblée et en ordre de fonctionnement.
- La machine ne doit être exploitée que lorsque tous les dispositifs de protection et relatifs à la sécurité tels que les dispositifs de protection démontables, les capots, sont installés et opérationnels !
- Vérifiez chaque jour si la machine ne présente pas de vices ou de dommages visibles de l'extérieur ! Si la machine présente des défauts, elle ne doit en aucun cas être mise en service !
- N'utilisez pas la machine si le cordon d'alimentation présente des dommages.
- Ne tirez pas la machine par le cordon d'alimentation et ne l'utilisez pas pour tirer la fiche hors de la prise. Protégez le cordon d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance lorsqu'elle est en fonctionnement !
- Les mises en et hors circuit et les voyants doivent être conformes aux indications du manuel de service !
- N'utilisez jamais la machine à proximité de matériaux combustibles !
- Portez les vêtements de travail réglementaires :
  - vêtement à longues manches,
  - pantalons longs,
  - gants de protection d'une matière appropriée.
- Éteignez toujours la machine chauffée dans la station d'accueil prévue, ne la posez pas latéralement - risque de brûlure !
- Selon les conditions de fonctionnement, un échauffement de la machine se produit en conséquence. C'est pourquoi vous devez toucher la machine uniquement au niveau des poignées prévues.
- Veillez à ce que l'arrivée d'air frais soit suffisante dans le local ! En cas de pièces mal aérées, il convient d'utiliser une aspiration.

### 2.2.7 Sécurité en matière d'entretien, de maintenance et d'élimination de panne

- Respectez les délais prescrits ou indiqués dans le manuel de service pour les essais/inspections répétitifs.
- Seul le personnel spécialisé a le droit d'effectuer des réparations sur la machine.
- La machine peut uniquement être ouverte si elle a été débranchée de l'alimentation secteur.
- Tous les travaux de maintenance et d'entretien sont uniquement autorisés si l'alimentation secteur est coupée.
- Veillez à éliminer les produits consommables et secondaires ainsi que les pièces remplacées sans risque pour l'environnement.

### 2.2.8 Sécurité lors de travaux sur le système électrique

- En cas de défaillances du système électrique, coupez immédiatement l'alimentation avec l'interrupteur principal !
- Seuls des électriciens qualifiés sont autorisés à travailler sur les équipements électriques et conformément aux règles électrotechniques ! Seuls des électriciens qualifiés peuvent accéder au système électrique de la machine et travailler sur celui-ci.
- Utilisez uniquement des coupe-circuit d'origine avec l'ampérage prescrit ! Ne réparez ou ne pontez jamais des coupe-circuit défectueux. Remplacez-les uniquement par des coupe-circuit du même type.
- La mise à la terre correcte du système électrique doit être assurée par un conducteur de protection.
- Les lois et normes nationales concernant la tension d'alimentation et la protection doivent être respectées.

## 2.3 Équipement de protection individuelle

Portez un équipement de protection, des gants.



## 2.4 Avertissements



Avant la mise en service, lisez le manuel de service et les consignes de sécurité et respectez-les.



Attention ! Surface brûlante !

## 2.5 Utilisation prévue

Cette machine doit exclusivement être utilisée pour le surmoulage de fil polyéthylène sur la semelle pour skis alpins, skis de randonnée, skis de fond et snowboards.

### 2.5.1 Mauvais usage prévisible

- Utilisation en tant que pistolet à colle
- Réparation d'autres surfaces que des semelles de skis
- Séchage d'objets



**En cas de non-observation de ces consignes, la société WINTERSTEIGER décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient.**

## 2.6 Fonctionnement


Le Baseman de WINTERSTEIGER est utilisé pour la reprise de grandes et petites rayures sur la semelle pour les skis alpins et les snowboards. Les couches de réparation ont les mêmes propriétés que les semelles.

Grâce à la technologie éprouvée de surmoulage WINTERSTEIGER, il se crée une liaison durable entre la semelle et la matière de reprise, résistant aux contraintes les plus rudes. Après le cycle de surmoulage et une courte phase de refroidissement (env. 3 minutes), le processus peut se poursuivre par le ponçage de la semelle. Le raccordement à un dispositif d'aspiration empêche de respirer des vapeurs désagréables.

- Mode veille réglable à économie d'énergie.
- Éclairage automatique à LED lors de l'actionnement du bouton d'avance.
- Station d'accueil pour poser le Baseman en toute sécurité.

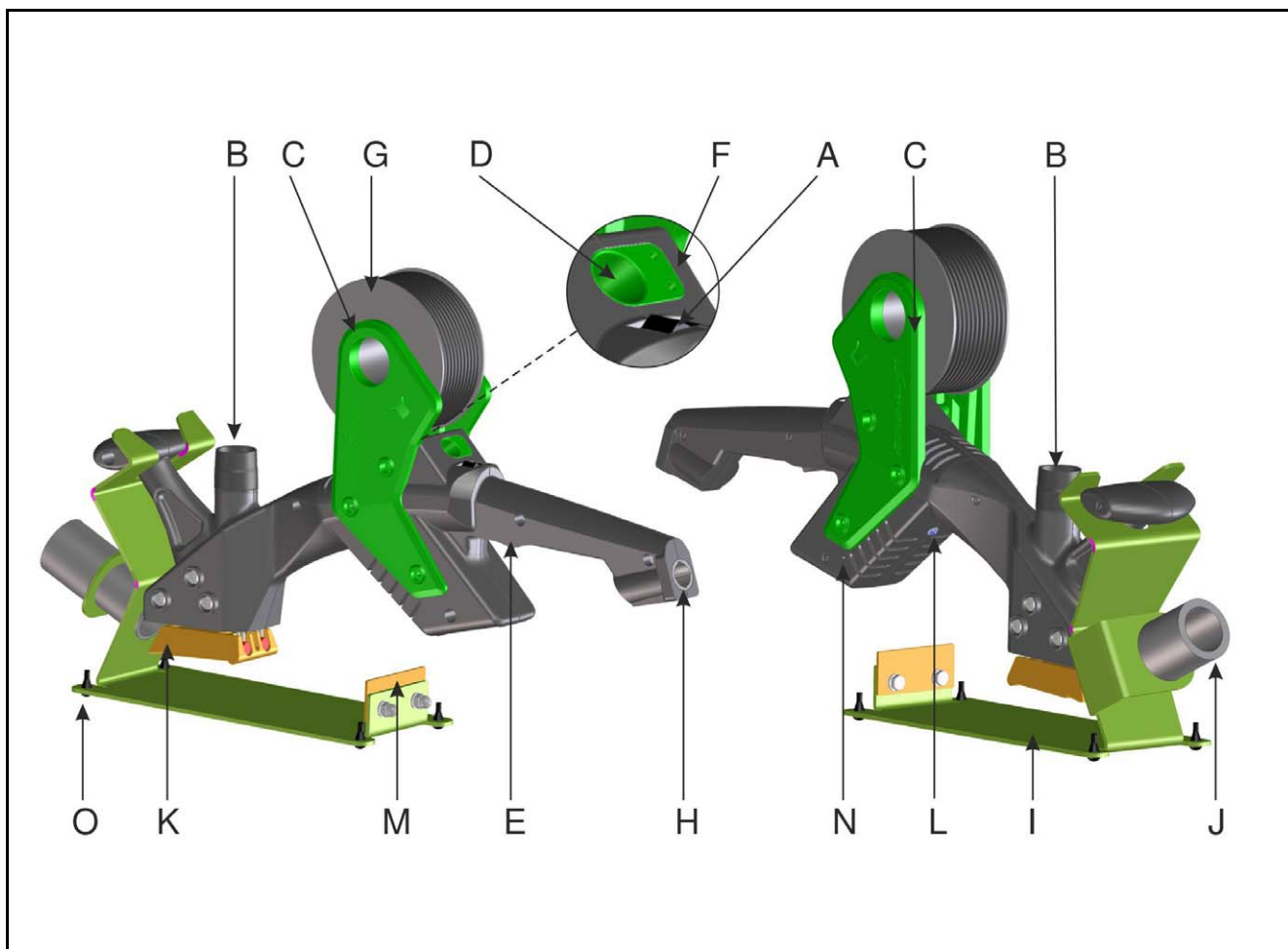
## 3 Description technique

### 3.1 Caractéristiques techniques

TypeBaseman	
<b>Raccordements</b>	
Tension nominale, fréquence, puissance, courant nominal, protection par fusible min./max.	1/AC 100-240V; 50/60Hz; 0,63 kW; 5,8A/2,8A; 10/13A
Indice de protection	IP 20
Classe de protection	Classe de protection 1  Mise à la terre
Puissance d'aspiration de l'aspiration externe	20 - 30 m <sup>3</sup> /h
En cas de pièces mal aérées, il convient d'utiliser une aspiration. Acheminez l'évacuation d'air vers l'air libre à l'aide de conduites tubulaires adéquates.	
<b>Dimensions - poids</b>	
Dimensions (LxlxH)	540 x 80 x 305 mm (sans station d'accueil)
Poids sans bobine de polyéthylène	1.8 kg (4 lbs) env.
Raccordement pour dispositif d'aspiration	Ø 30 mm
<b>Caractéristiques de traitement</b>	
Puissance de chauffe max.	2 cartouches chauffantes de 315 watts
Réglage de la température	Commande électronique de la température
Température de surmoulage	Env. 300 °C à 310 °C
Mode veille	ARRÊT, 10, 20 ou 30 minutes
<b>Matériau</b>	
Fil polyéthylène 250g	55-560-160, Ø 3 mm transparent, tendre 55-560-161, Ø 3 mm noir, tendre
<b>Autres caractéristiques</b>	
Température ambiante autorisée	+ 5 à 35 °C
Humidité de l'air	5 ... 85 % (sur toute la plage de température)
Hauteur d'utilisation maximale	Jusqu'à 3 500 mètres au-dessus du niveau de la mer
Émission sonore	Inférieure à 70 dB(A)
Vibrations mains/bras	La valeur de vibration totale est de < 2,5 m/s <sup>2</sup> .

Sous réserve de modifications techniques.

### 3.2 Vue d'ensemble de la machine

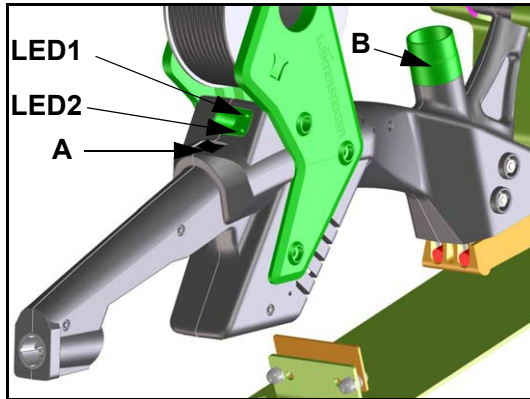


A: Interrupteur principal	I: Station d'accueil
B: Tubulure de raccordement d'aspiration Baseman	J: Tubulure de raccordement aspiration station d'accueil (option)
C: Support de bobine gauche-droite	K: Tête de surmoulage
D: Tiroir de polyéthylène	L: Éclairage de travail
E: Bouton d'avance	M: Lame de nettoyage
F: Affichage à LED	N: Touche de mode veille
G: Bobine de polyéthylène	O: Pied d'appareil
H: Raccordement cordon d'alimentation	



## 4 Mise en service

### 4.1 Activer



Posez le Baseman dans la station d'accueil fournie, sur une surface plane. Pour garantir une bonne stabilité, la station d'accueil peut être fixée à l'aide de trous sur l'établi.

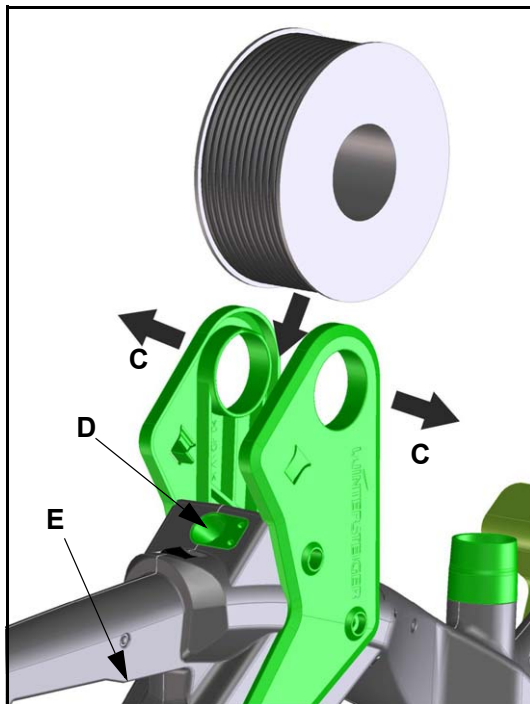
- 1) Assurez-vous que l'interrupteur principal [A] se trouve sur « 0 ».
- 2) Branchez le cordon d'alimentation sur le Baseman.
- 3) Raccordez ensuite le Baseman à une prise de courant reliée à la terre, sécurisée par un disjoncteur différentiel.
- 4) Si disponible, raccordez le tuyau de l'aspiration à la tubulure de raccordement [B] et branchez l'aspiration.
- 5) Commutez à présent le Baseman sur l'interrupteur principal [A] sur « 1 ».

Pendant la phase d'échauffement, la LED 1 est allumée en orange et la LED 2 clignote en vert. Quand la LED 2 est allumée en vert, la tête de surmoulage a atteint la température de surmoulage. Le Baseman est prêt.



**Pendant la phase d'échauffement, le bouton d'avance est désactivé pour l'avance matériau !**

### 4.2 Mettre en place - changer la bobine de polyéthylène



**ATTENTION** Risque de brûlure !

**La tête de surmoulage ainsi que la matière sortante sont chaudes. Portez des gants !**

- 1) Appuyez légèrement les supports de bobine gauche et droit [C] vers l'extérieur, mettez en place la bobine de polyéthylène jusqu'à ce qu'elle se bloque dans les guides.
- 2) Si la tête de surmoulage atteint la température de surmoulage (LED 1 allumée en orange - LED 2 allumée en vert), mettez le fil de polyéthylène dans l'avance matériau [D] et appuyez sur le bouton d'avance [E] jusqu'à ce que la matière fondue sorte au niveau du tête de surmoulage.

#### Changer les bobines de polyéthylène

- 1) Coupez le fil de polyéthylène droit à l'aide d'une paire de ciseaux entre la bobine de polyéthylène et le tiroir de polyéthylène.
- 2) Si la tête de surmoulage atteint la température de surmoulage (LED 1 allumée en orange - LED 2 allumée en vert), appuyez sur le bouton d'avance [E] jusqu'à ce que la matière restante sorte au niveau du tête de surmoulage.
- 3) Mettez en place la nouvelle bobine de polyéthylène et placez le fil de polyéthylène dans le tiroir de polyéthylène [D].

- 4) Appuyez sur le bouton d'avance [E] jusqu'à ce que le polyéthylène fondu d'une même fabrication sorte au niveau du tête de surmoulage.

### 4.3 Surmoulage



Lors du surmoulage, les skis et snowboards doivent être secs et propres ! Les meilleurs résultats de surmoulage s'obtiennent lorsque les skis ou le snowboard sont à la température ambiante.

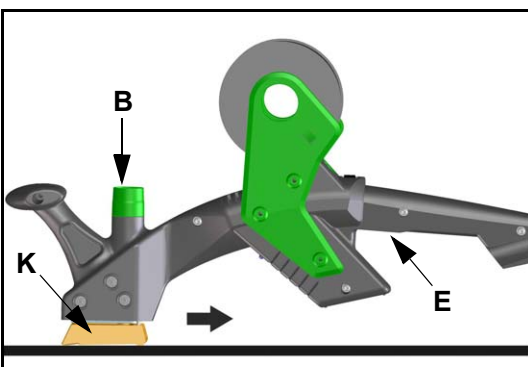
**ATTENTION** Risque de brûlure !

La tête de surmoulage ainsi que la matière sortante sont chaudes. Portez des gants ! Selon les conditions de fonctionnement, un échauffement de la machine se produit en conséquence. C'est pourquoi vous devez toucher la machine uniquement au niveau des poignées prévues.

**ATTENTION** Danger en cas de respiration des vapeurs !

**En raison de la fumée dégagée, une aspiration doit être utilisée ! Veillez à ce que l'arrivée d'air frais soit suffisante dans le local !**

- 1) Fixez le ski ou bien le snowboard, semelle vers le haut, p. ex. sur un établi.
- 2) Si le Baseman est prêt (LED 1 allumée en orange - LED 2 allumée en vert), nettoyez la tête de surmoulage [K] à l'aide de la lame de nettoyage [M] sur la station d'accueil.
- 3) Posez la tête de surmoulage [K] à plat sur la semelle de ski, appuyez sur le bouton d'avance [E] et passez le Baseman sur la rayure dans le sens de la flèche. Lâchez le bouton d'avance et passer le Baseman encore quelques centimètres sur la semelle de ski dans le sens de la flèche.



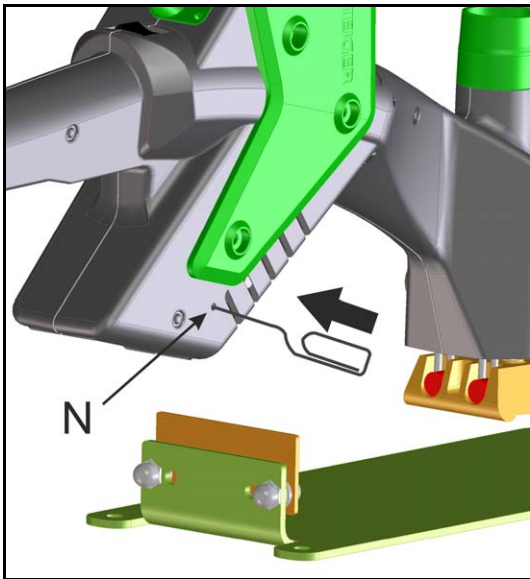
**i** La poignée avant permet de contrôler la pression d'appui du tête de surmoulage, la poignée arrière permet de guider le Baseman.

**!** Une fois le surmoulage terminé, posez le Baseman dans la station d'accueil. La tubulure de raccordement [B] sur le Baseman ne doit pas être recouverte ! L'obturation de la tubulure de raccordement entraîne un endommagement de la machine ! Ne laissez jamais le Baseman sans surveillance lorsqu'il est en fonctionnement ! En cas de pauses prolongées entre les surmoulages, faire passer du polyéthylène neuf jusqu'à ce que le polyéthylène resté dans la tête de surmoulage ait quitté la tête de surmoulage. Nettoyez ensuite la tête de surmoulage à l'aide de la lame de nettoyage de la station d'accueil.

## 4.4 Affichage état à LED

FONCTIONNEMENT		
LED 1 (fonctionnement)	LED 2 (chauffage)	Mode de fonctionnement
Noir	Noir	Baseman éteint
Lumière orange	Clignotement vert	Phase d'échauffement
Lumière orange	Lumière verte	Prêt
Clignotant orange	Noir	Veille
ERREUR		
LED 1	LED 2	Cause
Clignotant rouge 1	Clignotant rouge 1	La température de consigne de la tête de surmoulage n'a pas été atteinte dans le temps alloué
Clignotant rouge 2	Clignotant rouge 2	La température supérieure à la température maximale
Clignotant rouge 3	Clignotant rouge 3	Le capteur de température dans la tête de surmoulage est défectueux
Clignotant rouge 4	Clignotant rouge 4	La température maximale de la platine de commande a été dépassée
Clignotant rouge 5	Clignotant rouge 5	L'avance matériau est bloquée ou ne glisse pas facilement
Clignotant rouge 6	Clignotant rouge 6	La touche de mode veille a été enfoncée ou bloquée trop longtemps
Éteignez l'interrupteur principal. Ne rallumez l'interrupteur principal qu'une fois refroidi. Si l'erreur se produit de nouveau, contacter le service après-vente WINTERSTEIGER.		
Affichage LED lors de la programmation du mode veille		
LED 1	LED 2	Cause
Clignotant vert 1	Noir	Mode veille 1 = 10 minutes
Clignotant vert 2	Noir	Mode veille 2 = 20 minutes
Clignotant vert 3	Noir	Mode veille 3 = 30 minutes
Clignotant vert 4	Noir	Mode veille 0 = fonctionnement désactivé
Clignotant = clignotant permanent; 1 sec. marche, 1 sec. arrêt Clignotant 1 = 1 x clignoter; pause 4 sec ; 1 x clignoter; pause 4 sec ; ... Clignotant 2 = 2 x clignoter; pause 4 sec ; 2 x clignoter; pause 4 sec ; ... Clignotant 3 = 3 x clignoter; pause 4 sec ; 3 x clignoter; pause 4 sec ; ... ... Réglage du mode veille ( <a href="#">voir chap. 4.5 Mode veille, page 68</a> )		

## 4.5 Mode veille



Si le bouton d'avance n'est pas actionné pendant la durée de veille réglée, la température s'abaisse à 200 °C env.

En appuyant sur la touche d'avance, le Baseman est à nouveau ramené à la température de fonctionnement.

Pour changer les durées de veille, le Baseman doit être prêt (LED 1 allumée en orange - LED 2 allumée en vert).

- 1) Appuyer sur le bouton de fonctionnement en veille [N] avec un trombone déplié pendant 5 secondes env.  
La configuration actuelle s'affiche sur les LED ([voir chap. 4.4 Affichage état à LED, page 67](#)).
- 2) En appuyant de nouveau sur le bouton de fonctionnement en veille [N], le mode veille supérieur suivant est sélectionné et affiché.
- 3) Si le mode préféré est atteint, le dernier mode sélectionné est automatiquement repris au bout de 20 secondes.

## 5 Défauts



Risque de blessures !

Seuls des électriciens qualifiés sont autorisés à travailler sur les équipements électriques de la machine, ils doivent en outre observer les prescriptions électrotechniques !

Erreur, problème	Cause	Remède
<b>Avance matériau</b>		
L'avance matériau ne fonctionne pas	La tête de surmoulage n'a pas encore atteint la température de surmoulage - la LED 1 doit être allumée en orange - la LED 2 doit être allumée en vert	Attendez jusqu'à ce que le Baseman soit prêt  Si l'erreur se répète, veuillez contacter le service après-vente WINTERSTEIGER
<b>Qualité de surmoulage</b>		
Rayure pas entièrement comblée  Résultat de surmoulage imparfait – Rainures dans le surmoulage obtenu	Pas assez de polyéthylène  Tête de surmoulage encrassée	Baseman Passez plus lentement sur l'endommagement Nettoyez la barre de surmoulage à l'aide de la lame de nettoyage
Trop de matière sur le bord	Trop de matière	Baseman passez plus rapidement sur l'endommagement
La matière en fusion ne tient pas	Le ski / snowboard était encrassé ou humide Endommagement des semelles jusqu'au fond (doivent être estampées et collées) Les copeaux de la semelle ont impacté négativement l'adhérence du polyéthylène Restes de fart sur la semelle	Nettoyez le ski / snowboard et séchez-le  Réparez la semelle avant le surmoulage  Retirez les copeaux de la semelle avant le surmoulage  Retirez les restes de fart sur la semelle
<b>Système électrique</b>		
La LED 1 et la LED 2 clignotent en rouge		<a href="#">voir chap. 4.4 Affichage état à LED, page 67</a>
Après mise en service, aucun affichage sur les LED	Absence d'alimentation courant dans le local  Interrupteur principal éteint	Vérifiez les fusibles et les disjoncteurs différentiels dans le tableau principal d'alimentation électrique du bâtiment. Allumez l'interrupteur principal Si l'erreur se répète, veuillez contacter le service après-vente WINTERSTEIGER

## 6 Nettoyer la tête de surmoulage

**ATTENTION** Risque de blessures !

Lors des travaux d'entretien et de maintenance, veuillez impérativement respecter les consignes de sécurité ([voir chap. 2.2 Prescriptions de sécurité, page 58](#)).



**ATTENTION** Risque de brûlure !

Lors du nettoyage du tête de surmoulage, utilisez des gants.

Avant d'éteindre le Baseman, retirez les restes de matière sur la tête de surmoulage à l'aide de la lame de nettoyage, sur la station d'accueil.



**Ne nettoyez jamais la tête de surmoulage avec une brosse métallique, du papier d'émeri ou similaire. Cela endommage la tête de surmoulage !**

## 7 Mise à l'arrêt définitive et élimination

**AVERTISSEMENT** Risque de blessure !

Avant la mise à l'arrêt définitive et le démontage de la machine, déconnectez la machine de l'alimentation électrique et de tout entraînement externe. Pour le démontage, utilisez uniquement un outillage approprié.



**Lors de la mise à l'arrêt définitive, démontez et éliminez correctement tous les composants de la machine. Nettoyez tous les composants contenant de l'huile ou de la graisse avant de les éliminer. La graisse et l'huile doivent être éliminés à part et ne peuvent en aucun cas polluer l'environnement. Pour l'élimination des composants, respectez les prescriptions nationales en la matière.**

- Démontez correctement la machine en ses différents composants.
- Nettoyez les composants contenant de la graisse ou de l'huile.
- Éliminez les composants par type de matériau (acier, matière plastique, composants électriques et électroniques, etc.).
- Éliminez l'huile et la graisse, y compris les huiles et graisses biodégradables, dans le respect de l'environnement.

## 8 Fiche de sécurité polymatière

### 8.1 Composition

DÉNOMINATION TECHNIQUE :	POLYETHYLENE BASSE DENSITÉ, PEBD
DENOMINATION CHIMIQUE :	POLYETHYLENE HOMOPOLYMERE
SYMBOLE DU POLYMERE DE BASE : SELON LA NORME ISO 1043-1	PE - LD
COMPOSANTS DANGEREUX :	AUCUN
REMARQUE :	AUCUN ADDITIF ININFLAMMABLE

### 8.2 Indications de danger

LA MATIERE EST CLASSIFIÉE COMME NON DANGEREUSE SELON LA DIRECTIVE 1999/45/CE.

#### PRINCIPAUX DANGERS CORPORELS : - INCENDIE, VOIR § 5.

- DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ EN CAS D'ÉPANDAGE ACCIDENTEL.
- INHALATION DE VAPEURS, FUMÉES, POUDRES.
- RISQUE DE CONTACT AVEC POLYMER FLUIDE.

#### ENVIRONNEMENT :

- AUCUNE BIODÉGRADABILITÉ.

#### DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ ANTI-INCENDIE

LA MATIERE EST INFLAMMABLE.

AGENT D'EXTINCTION : EAU, EAU PULVÉRISÉE, CO<sub>2</sub>, PRODUIT D'EXTINCTION MOUSSEUX OU PULVÉRULENT.

AGENT D'EXTINCTION A ÉVITER : AUCUN.

PRODUITS DE COMBUSTION : MONOXYDE DE CARBONE, DIOXYDE DE CARBONE, EAU. EN CAS DE COMBUSTION INCOMPLETE, DES HYDROCARBURES, DES ALDEHYDES ET DES CETONES PEUVENT SE FORMER.

PREMIERS SECOURS : EN CAS D'INHALATION DE VAPEURS, ÉLOIGNER LA PERSONNE CONCERNÉE HORS DE LA ZONE DE DANGER. SI NÉCESSAIRE, PROCÉDER A LA RESPIRATION ARTIFICIELLE. APPELER UN MÉDECIN.

### 8.3 Manipulation et entreposage

- LA MANIPULATION DE LA MATIERE A TEMPÉRATURE AMBIANTE EST SANS RISQUE. IL EST POSSIBLE D'ÉVITER LES INHALATIONS DE VAPEUR OU DE POUDRE DE MATIERE PAR UNE BONNE VENTILATION DU LOCAL PROFESSIONNEL. SI NÉCESSAIRE, PRÉVOIR UNE UNITE D'EXTRACTION D'AIR. PAR CES MESURES, LES



TRACES D'ALDEHYDES ET/OU D'AUTRES PRODUITS D'OXYDATION APPARAISSANT ÉVENTUELLEMENT LORS DE LA MANIPULATION RESTENT LARGEMENT EN-DESSOUS DE LA VALEUR VEMP. LA DISPERSION PULVÉRULENTE DANS L'AIR EST À ÉVITER AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE D'INCENDIE OU D'EXPLOSION.

- ENTREPOSAGE : AFIN DE GARANTIR LA QUALITÉ DE LA MATIÈRE, ÉVITER TOUT ENSOLEILLEMENT DIRECT ET PRÉVOIR UN ENTREPOSAGE DANS UN LOCAL BIEN VENTILÉ, FROID ET SEC. EN CAS DE GERBAGE, VEILLER À LA STABILITÉ DES PALETTES. PRÉVOIR DES MESURES DE SÉCURITÉ CORRESPONDANTES.
- MESURES DE PROTECTION CONTRE L'INCENDIE : LES ÉQUIPEMENTS DE TRAVAIL DOIVENT ÊTRE MIS À LA TERRE AFIN D'ÉVITER LES DÉCHARGES ÉLECTROSTATIQUES. TOUT CONTACT AVEC UN FEU OUVERT OU AVEC DES SURFACES CHAUDES DOIT ÊTRE ÉVITÉ.
- RISQUE DE FORMATION DE POUSSIÈRES : LORS DU TRAITEMENT PAR FROTTEMENT ET LORS DU TRANSPORT, SURTOUT LORS DU DÉCHARGEMENT, IL FAUT ÉVITER LA FORMATION DE POUSSIÈRES. SI DE LA POUSSIÈRE SE CRÉE, L'ÉLIMINER IMMÉDIATEMENT.

## 8.4 Mesures de protection personnelles

LIMITE DES PARTICULES SANS PLUS DE SPÉCIFICATION (NON SOLUBLES OU DIFFICILEMENT SOLUBLES ET POUVANT ÊTRE INHALÉES) : VEMP = 10 mg/m<sup>3</sup> (ACGIH 2004).

## 8.5 Caractéristiques physiques et chimiques

DENSITÉ	910 à 940 kg/m <sup>3</sup>
DENSITÉ VISIBLE	450 à 600 kg/m <sup>3</sup>
SOLUBILITE DANS L'EAU	NON SOLUBLE
POUVOIR CALORIFIQUE	env. 44 MJ/kg

## 8.6 Stabilité et réaction chimique

À TEMPÉRATURE AMBIANTE, LA MATIÈRE EST STABLE ET NE PEUT RÉAGIR SUR LE PLAN CHIMIQUE. UN RÉCHAUFFEMENT PROLONGÉ À DES TEMPÉRATURES SUPÉRIEURES À 250 °C PEUT ENGENDRER UNE DÉGRADATION.

## 8.7 Informations toxicologiques

ÉVITER DE S'EXPOSER AUX VAPEURS POUVANT ÉVENTUELLEMENT SE DÉGAGER LORS DU TRAITEMENT. PRÉVOIR UNE UNITÉ D'EXTRACTION D'AIR ET/OU UNE BONNE VENTILATION DU LOCAL.

## 8.8 Informations écologiques

CE PRODUIT N'EST PAS BIODÉGRADABLE. DES TECHNIQUES APPROPRIÉES PERMETTENT UN RECYCLAGE. LE PRODUIT NE CONTIENT PAS DE SUBSTANCES OU ADDITIFS À BASE DE PLOMB, DE MERCURE, DE CADMIUM OU DE CHROME. IL NE CONTIENT PAS D'AMIANTE, DE CFC, DE HCFC, NE POLLUE PAS L'EAU ET NE SE DÉCOMPOSE QUE TRÈS LENTEMENT PAR LE RAYONNEMENT UV SOLAIRE.



### **8.9 Mesures d'élimination des déchets**

LE RECYCLAGE DU PRODUIT EST POSSIBLE AUSSI BIEN PAR FUSION QUE PAR COMPRESSION. IL EST RECOMMANDÉ DE LE RECYCLER PLÛTÔT QUE DE L'ÉLIMINER DANS UNE DÉCHARGE OU PAR COMBUSTION. TOUTE ÉLIMINATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE CONFORMÉMENT AUX NORMES ET AUX LOIS EN VIGUEUR.

### **8.10 Informations sur le transport**

CONFORMÉMENT AUX NORMES RIR-ADR, IMO, IATA, IMDG, FS A11, CE PRODUIT N'EST PAS DANGEREUX.

### **8.11 Réglementation UE**

CE PRODUIT EST CONSIDÉRÉ COMME NON DANGEREUX, CONFORMÉMENT A LA DIRECTIVE UE 1999/45/CE, LAQUELLE RÉGLEMENTE LA CLASSIFICATION, L'EMBALLAGE ET L'ÉTIQUETAGE DES MARCHANDISES DANGEREUSES, AINSI QUE CONFORMÉMENT A LA DIRECTIVE UE 2001/58/CE, PRESCRIVANT LE SYSTEME SPÉCIFIQUE D'INFORMATION EN CAS DE PRÉPARATIONS DANGEREUSES.



# Indice

<b>1 Premessa</b> .....	<b>77</b>
1.1 Uso proprio .....	77
<b>2 Indicazioni generali</b> .....	<b>78</b>
2.1 Spiegazione dei simboli del manuale .....	78
2.2 Norme di sicurezza .....	78
2.2.1 Principi riguardo alla sicurezza .....	78
2.2.2 Indicazioni di sicurezza generali .....	79
2.2.3 Indicazioni di sicurezza per il trasporto .....	79
2.2.4 Indicazioni di sicurezza per il gestore .....	79
2.2.5 Indicazioni di sicurezza per il personale di comando .....	80
2.2.6 Sicurezza per il funzionamento .....	80
2.2.7 Indicazioni di sicurezza per manutenzione, manutenzione preventiva e rimozione dei guasti .....	81
2.2.8 Sicurezza per gli interventi sul sistema elettrico .....	81
2.3 Equipaggiamento protettivo personale .....	81
2.4 Avvertimenti .....	82
2.5 Finalità d'uso .....	82
2.5.1 Uso non conforme prevedibile .....	82
2.6 Funzioni .....	82
<b>3 Descrizione tecnica</b> .....	<b>84</b>
3.1 Dati tecnici .....	84
3.2 Panoramica della macchina .....	85
<b>4 Messa in funzione</b> .....	<b>86</b>
4.1 Attivazione .....	86
4.2 Inserimento/sostituzione del rullo di materiale .....	86
4.3 Stuccatura .....	87
4.4 Indicazione di stato tramite LED .....	88
4.5 Modalità di stand-by .....	89
<b>5 Guasti</b> .....	<b>90</b>
<b>6 Pulizia dell'unità di fusione</b> .....	<b>91</b>
<b>7 Messa a riposo e smaltimento</b> .....	<b>91</b>
<b>8 Scheda sicurezza materiale polimerico</b> .....	<b>92</b>
8.1 Composizione .....	92
8.2 Pericoli .....	92
8.3 Manipolazione e immagazzinaggio .....	92
8.4 Misure di sicurezza per le persone .....	93
8.5 Proprietà fisiche e chimiche .....	93
8.6 Stabilità e reazione chimica .....	93
8.7 Nota informativa tossicologica .....	93

8.8 Nota informativa relativa al rispetto dell'ambiente .....	93
8.9 Misure di smaltimento .....	94
8.10 Nota informativa per il trasporto .....	94
8.11 Regolamentazione UE .....	94

# 1 Premessa

Prima di procedere con la prima messa in esercizio, il personale preposto al comando e alla manutenzione del dispositivo deve leggere attentamente il presente manuale, che va a completare la documentazione del corso di formazione.

Eventuali danni provocati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni non sono coperti dalla garanzia. L'utilizzatore è tenuto per legge a rispettare le prescrizioni antinfortunistiche vigenti nel paese di utilizzo del dispositivo.

Inoltre, le presenti istruzioni per l'uso devono essere trattate in maniera confidenziale. Vi può avere accesso soltanto il personale autorizzato. Non è consentita una cessione a terzi senza la previa autorizzazione scritta della ditta WINTERSTEIGER.

Tutte le documentazioni sono tutelate ai sensi dei diritti di autore. La trasmissione cosiccome la riproduzione delle documentazioni consegnate, il loro uso e la comunicazione del loro contenuto a terzi sono vietati, anche parzialmente, se non espressamente consentito per iscritto.

Le violazioni saranno punibili ai sensi di legge e comportano l'obbligo di risarcimento danni. Tutti i diritti avanzabili per la tutela dei diritti di protezione industriali sono riservati alla ditta WINTERSTEIGER.

## 1.1 Uso proprio

Questa macchina è concepita esclusivamente per la stuccatura di un filo di polietilene sulla soletta di sci alpini, sci per sci-alpinismo, sci da fondo e snowboard (utilizzo conforme alle disposizioni). Qualsiasi impiego che esuli da quest'ambito viene considerato come utilizzo improprio. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni conseguenti. Il rischio è interamente a carico dell'utente.

L'impiego conforme al fine previsto implica anche il rispetto delle istruzioni operative, di manutenzione e di riparazione fornite dal costruttore.

Vanno altresì rispettate le norme antinfortunistiche generali nonché le norme tecniche di sicurezza generalmente riconosciute e le regole in materia di medicina del lavoro.

In caso di manomissione della macchina, il costruttore non risponde per eventuali danni.

Nell'ambito del costante sviluppo e miglioramento dei nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare eventuali modifiche e migliorie che dovessimo ritenere necessarie. Ciò non implica alcun obbligo da parte nostra di modificare le macchine e le apparecchiature fornite in passato.

Le immagini, le dimensioni e i pesi indicati nelle istruzioni d'uso sono puramente indicativi.

### Istruzioni per l'uso originali

© Copyright 2015 by

The logo for Wintersteiger, featuring a stylized green and yellow swoosh above the word "WINTERSTEIGER" in a bold, sans-serif font.

WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autore e grafica: Franz Badegruber

Layout: Anca-Cristina Ilie

## 2 Indicazioni generali

### 2.1 Spiegazione dei simboli del manuale



**PERICOLO** - questo segnale descrive una situazione pericolosa soggetta ad un elevato rischio, in particolare quando non viene osservato, con possibili conseguenze mortali o gravissime lesioni.



**AVVERTENZA** - questo segnale descrive una situazione pericolosa soggetta ad un rischio di media entità, in particolare quando non viene osservato, con possibili conseguenze mortali o gravissime lesioni.



**ATTENZIONE** - questo segnale descrive una situazione pericolosa soggetta a un rischio di bassa entità, in particolare quando non viene osservato, con possibili conseguenze di lesioni da leggere a medie.



Questo punto esclamativo indica il rischio di danneggiamento, anche irreversibile, del prodotto, del processo e/o del relativo contesto.



Nel caso specifico si tratta di una particolare istruzione di lavoro o di una raccomandazione di carattere generale.

Le presenti istruzioni per l'uso sono componente integrativo della macchina. Si raccomanda ai fornitori delle macchine, nuove ed usate, di documentare per iscritto la consegna delle istruzioni per l'uso parallela alla consegna della macchina. Scopo del manuale è agevolare l'utente durante il lavoro, anche nella fase iniziale di utilizzo della macchina.

Al capitolo Manutenzione preventiva - Manutenzione sono riportati degli utili suggerimenti su come mantenere la macchina in uno stato perfetto ed irreprensibile nel corso degli anni. Inoltre, le istruzioni per l'uso illustrano alcuni pericoli (potenziali).

## 2.2 Norme di sicurezza

### 2.2.1 Principi riguardo alla sicurezza

- Questa macchina è stata costruita secondo tecniche all'avanguardia e nel rispetto delle norme di sicurezza generalmente riconosciute. Ciononostante, l'uso della macchina implica dei pericoli per l'utente e per terzi, ovvero il rischio di danni alla macchina e ad altri oggetti di valore, in particolare nei seguenti casi:
  - se il comando è affidato a personale non qualificato o non istruito,
  - se il dispositivo viene utilizzato in modo improprio,
  - manutenzione preventiva o manutenzione non appropriata.

### 2.2.2 Indicazioni di sicurezza generali

- Collegare il Baseman a una presa di corrente collegata a terra e protetta tramite interruttore differenziale.
- I valori sono riportati sulla targhetta.
- La macchina non deve entrare in contatto con acqua o umidità durante il funzionamento o il deposito.
- Non eseguire alcun lavoro con la macchina se si è distratti o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali.
- Utilizzare la macchina solo con i pezzi di ricambio e il materiale di consumo originali WINTERSTEIGER. L'utilizzo di pezzi e materiali non originali avviene a proprio rischio e pericolo e sotto la responsabilità del gestore; ciò comporta il decadimento della garanzia per la macchina.

### 2.2.3 Indicazioni di sicurezza per il trasporto

- Osservare i simboli riportati sugli imballaggi.
- In caso di danni dovuti al trasporto e/o parti mancanti, informare immediatamente il fornitore.

### 2.2.4 Indicazioni di sicurezza per il gestore

- Oltre alle norme antinfortunistiche e alle norme di sicurezza sul lavoro vigenti nel paese dell'utilizzatore nonché sul luogo d'impiego, vanno rispettate anche le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esecuzione dei lavori in sicurezza e a regola d'arte.
- Il gestore deve imporre al personale addetto ai lavori l'utilizzo delle attrezzature per la protezione personale.
- L'equipaggiamento di pronto soccorso (cassetta di pronto soccorso e quant'altro) va custodito in un luogo vicino e di facile accesso! È necessario rendere nota la posizione e la modalità di uso dei dispositivi antincendio. Devono essere previsti segnalatori d'incendio e dispositivi antincendio.
- Il gestore/l'utilizzatore non può effettuare modifiche alla macchina senza previa autorizzazione da parte di WINTERSTEIGER, qualora tali modifiche possano compromettere la sicurezza!
- Il personale preposto ad interagire con la macchina deve essere opportunamente addestrato. Sono da definire chiaramente sin dall'inizio tutte le varie competenze del personale addetto ai lavori di comando, equipaggiamento, manutenzione e riparazione! Trasferire la responsabilità per la macchina e il personale addetto ai lavori ad un capomacchine. Il personale da sottoporre ad un addestramento, apprendistato o istruzione professionale o che viene attualmente sottoposto ad una formazione professionale generale, può lavorare con la macchina solo sotto continua sorveglianza di una persona esperta e specializzata!
- I componenti di sicurezza del macchinario sono concepiti per una durata di 20 anni in conformità con la norma EN-13849. Eventuali eccezioni sono segnalate nel capitolo Manutenzione preventiva o Manutenzione. Per periodi di utilizzo più lunghi contattare il servizio clienti WINTERSTEIGER!

## 2.2.5 Indicazioni di sicurezza per il personale di comando

- Le istruzioni per l'uso devono essere sempre a portata di mano sul luogo d'impiego della macchina!
- Rispettare le relative norme antinfortunistiche nonché altre regolamentazioni tecniche di sicurezza e medicali sul lavoro generalmente approvate.
- La macchina può essere utilizzata solo se in condizioni perfette dal punto di vista tecnico, nel rispetto delle disposizioni del presente manuale, in particolare per quanto concerne i pericoli e la sicurezza! Eliminare immediatamente le anomalie che potrebbero pregiudicare la sicurezza!
- L'operatore è obbligato a portare le attrezzature per la protezione personale!
- Per tutti gli interventi riguardanti il funzionamento, l'equipaggiamento e la messa a punto della macchina e dei relativi dispositivi di sicurezza, rispettare scrupolosamente le procedure illustrate nel manuale d'uso per l'attivazione e la disattivazione nonché per l'arresto d'emergenza!
- Per l'ispezione, manutenzione e la riparazione della macchina sono da osservare le misure di sicurezza prescritte per l'esecuzione di queste attività!

## 2.2.6 Sicurezza per il funzionamento

- Il comando della macchina è riservato al personale addestrato.
- La macchina può essere messa in funzione solo se completamente assemblata e pronta per l'uso.
- La macchina può essere messa in funzione solo se tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza, come protezioni e coperture staccabili, sono presenti e funzionanti!
- Controllare una volta al giorno che la macchina non presenti danni o difetti rilevabili esternamente! Qualora la macchina presentasse difetti, non deve in alcun modo essere messa in funzione!
- Non utilizzare la macchina se il cavo di alimentazione è danneggiato.
- Non tirare la macchina dal cavo di alimentazione e non utilizzarlo per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo di alimentazione da fonti di calore, olio e spigoli taglienti.
- Non lasciare mai la macchina priva di sorveglianza durante l'esercizio!
- Rispettare le procedure di attivazione e disattivazione descritte nelle istruzioni per l'uso e tenere sotto controllo gli indicatori!
- Non utilizzare la macchina nei pressi di materiale infiammabile!
- Indossare sempre degli indumenti di lavoro adatti:
  - indumenti a maniche lunghe
  - pantaloni lunghi
  - guanti di protezione in materiale adatto
- Deposare sempre la macchina riscaldata nell'apposita docking station, e non appoggiarla di lato – pericolo di incendio!
- Per motivi funzionali la macchina tende a riscaldarsi. Pertanto, maneggiare la macchina unicamente dalle apposite maniglie.
- Controllare che nel locale sia assicurata una sufficiente immissione di aria fresca! In zone poco ventilate deve essere utilizzato un dispositivo di aspirazione.



### 2.2.7 Indicazioni di sicurezza per manutenzione, manutenzione preventiva e rimozione dei guasti

- Rispettare gli intervalli prescritti o indicati nelle istruzioni per l'uso per l'esecuzione di controlli ossia di ispezioni ricorrenti.
- Eventuali riparazioni alla macchina devono essere eseguite unicamente da parte di personale qualificato.
- La macchina deve essere aperta solo dopo averla scollegata dalla rete elettrica.
- Qualsiasi operazione di manutenzione e riparazione è consentita unicamente ad alimentazione scollegata.
- Provvedere allo smaltimento dei materiali di esercizio ed ausiliari utilizzati nel rispetto delle norme in materia di tutela ambientale e di sicurezza.

### 2.2.8 Sicurezza per gli interventi sul sistema elettrico

- In caso di anomalie al sistema elettrico, spegnere immediatamente la macchina con l'interruttore principale!
- Gli interventi sui componenti elettrici della macchina sono riservati al personale qualificato, che deve operare nel rispetto delle regole di elettrotecnica! Solo elettricisti qualificati possono accedere all'impianto elettrico della macchina ed eseguire i lavori necessari.
- Utilizzare esclusivamente fusibili originali con l'ampere richiesto! Non riparare o bypassare i fusibili guasti. Sostituire i fusibili solo con altri dello stesso tipo.
- La corretta messa a terra del sistema deve essere garantita mediante un sistema di conduttori di protezione.
- Devono essere osservate le leggi e le norme specifiche del paese relative alla tensione di alimentazione e alla messa in sicurezza.

## 2.3 Equipaggiamento protettivo personale

Indossare l'equipaggiamento protettivo: indumenti protettivi, guanti.



## 2.4 Avvertimenti



Prima di effettuare la messa in funzione, leggere ed osservare le istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza!

Attenzione! Superficie molto calda!



## 2.5 Finalità d'uso

La macchina è concepita esclusivamente per la stuccatura di un filo di polietilene sulla soletta di sci alpini, sci per sci-alpinismo, sci da fondo e snowboard.

### 2.5.1 Uso non conforme prevedibile

- Utilizzo come pistola incollatrice a caldo
- Riparazione di superfici diverse dalle solette
- Asciugatura di oggetti



**WINTERSTEIGER non risponde per i danni derivanti dal mancato rispetto di questo avvertimento!**

## 2.6 Funzioni


Il Baseman di WINTERSTEIGER viene utilizzato per la riparazione di grandi e piccole graffiature sulla soletta di sci alpini e snowboard. Gli strati di riparazione hanno le stesse proprietà delle solette.

Grazie alla tecnologia di fusione WINTERSTEG si ottiene un collegamento permanente tra la soletta e il materiale della riparazione, che resiste ai carichi più forti. Successivamente all'operazione di stuccatura, dopo una breve fase di raffreddamento (circa 3 minuti) si può passare alla levigatura della soletta. Il collegamento a un dispositivo di aspirazione fa sì che non si aspirino vapori fastidiosi.

- Possibilità di impostare la modalità di funzionamento in stand-by per il risparmio di energia.
- Illuminazione a LED automatica all'attivazione del pulsante di avanzamento.
- Docking station su cui riporre il Baseman in modo sicuro.

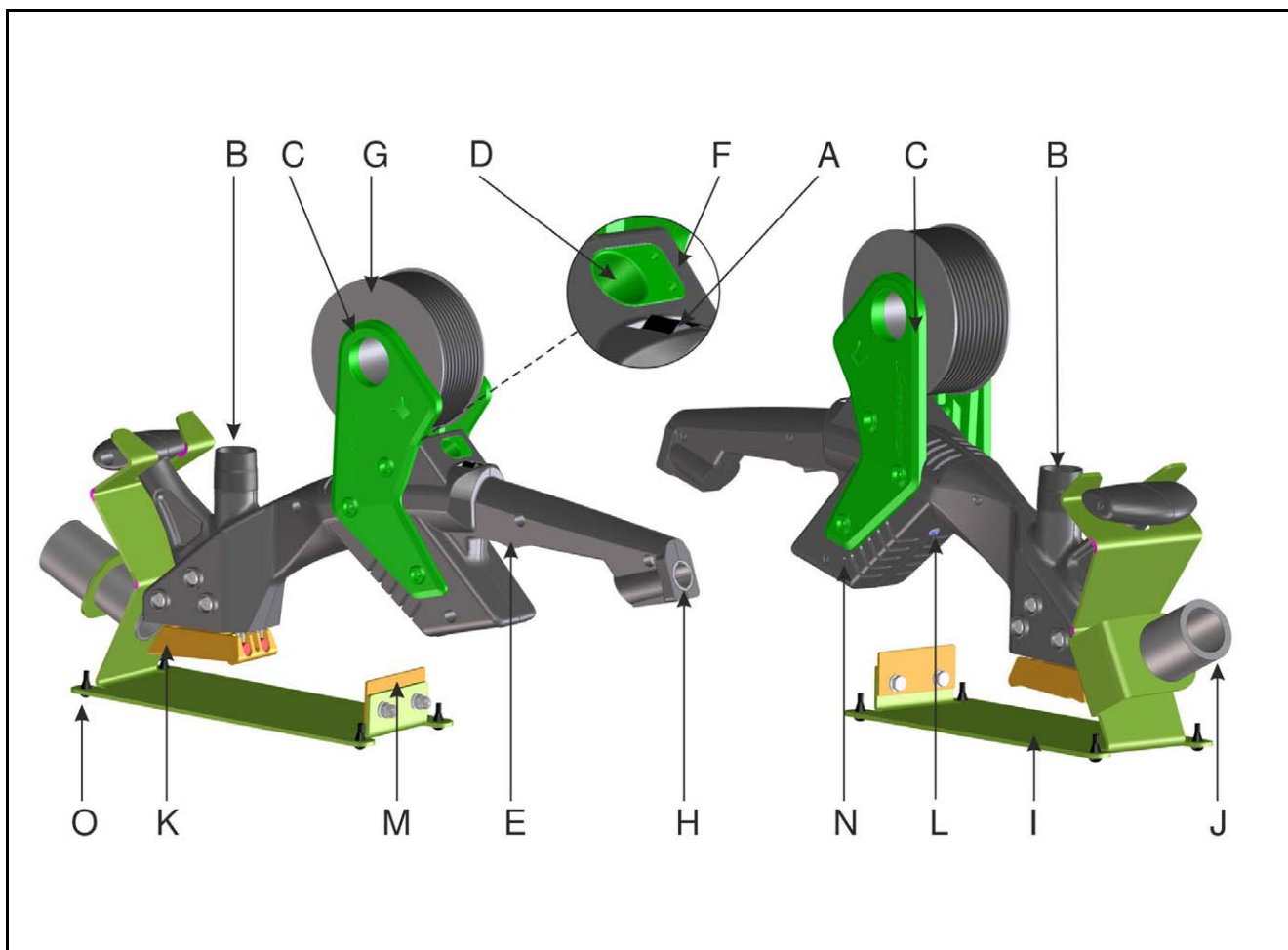
## 3 Descrizione tecnica

### 3.1 Dati tecnici

<b>Tipo Baseman</b>	
<b>Collegamenti</b>	
Tensione nominale, frequenza, potenza, corrente nominale, protezione min. - max.	1/AC 100-240V; 50/60Hz; 0,63 kW; 5,8A/2,8A; 10/13A
Classe di protezione	IP 20
Classe di sicurezza	Classe di sicurezza 1  Collegamento a terra
Potenza della aspirazione esterna	20 - 30 m <sup>3</sup> /h
In zone poco ventilate deve essere utilizzato un dispositivo di aspirazione. L'aria di scarico deve essere condotta all'aperto mediante adeguate tubazioni.	
<b>Dimensioni - Peso</b>	
Dimensioni (LxLxA)	540 x 80 x 305 mm (senza docking station)
Peso senza rullo materiale	Ca. 1,8 kg (4 lbs)
Collegamento per dispositivo di aspirazione	Ø 30 mm
<b>Dati di lavorazione</b>	
Potenza di riscaldamento massima	2 resistenze a cartuccia da 315 Watt l'una
Regolazione della temperatura	Regolazione elettronica della temperatura
Temperatura di fusione	Ca. 300°C - 310°C
Modalità di stand-by	OFF, 10, 20 o 30 minuti
<b>Materiale</b>	
Filo di polietilene da 250g	55-560-160, Ø 3 mm trasparente, morbido 55-560-161, Ø 3 mm nero, morbido
<b>Altri dati</b>	
Temperatura ambiente ammessa	+ 5 fino a 35 °C
Umidità dell'aria	5 ... 85% (nell'intero campo di temperatura)
Massima altitudine d'utilizzo	Fino a 3500 metri s.l.m.
Emissione sonora	Inferiore a 70 dB(A).
Vibrazioni a mano e braccio	Il valore complessivo di oscillazione è < 2,5 m/s <sup>2</sup> .

Con riserva di modifiche tecniche.

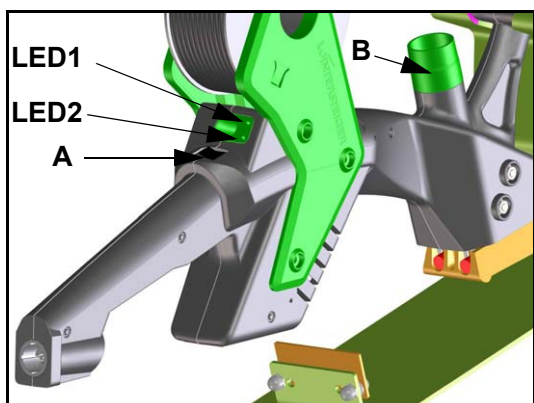
### 3.2 Panoramica della macchina



A: Interruttore generale	I: Docking station
B: Attacco per aspirazione Baseman	J: Attacco per aspirazione docking station (opzionale)
C: Supporti per rullo sin./des.	K: Unità di fusione
D: Alimentatore materiale	L: Illuminazione area di lavoro
E: Pulsante di avanzamento	M: Lama di pulizia
F: Indicatori a LED	N: Pulsante di stand-by
G: Rullo materiale	O: Piedino
H: Attacco cavo di alimentazione	

## 4 Messa in funzione

### 4.1 Attivazione



Porre il Baseman nella docking station in dotazione su una superficie piana. Per garantire un appoggio sicuro, è possibile fissare la docking station sul banco di lavoro mediante gli appositi fori.

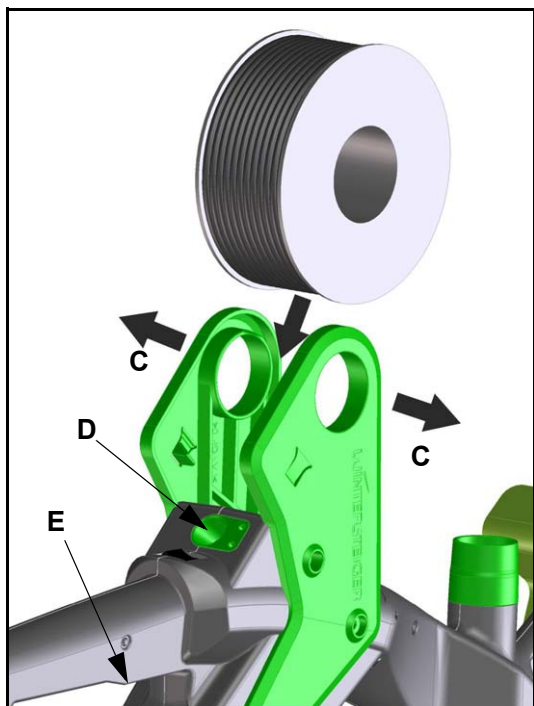
- 1) Assicurarsi che l'interruttore principale [A] sia posizionato su "0".
- 2) Inserire il cavo di alimentazione nel Baseman.
- 3) Quindi collegare il Baseman a una presa di corrente collegata a terra e protetta tramite interruttore differenziale.
- 4) Collegare il tubo di aspirazione, se presente, all'attacco [B] e accendere il dispositivo di aspirazione.
- 5) A questo punto, porre il Baseman in posizione "1" nell'interruttore principale [A].

Durante la fase di riscaldamento, il LED 1 è arancione e il LED 2 lampeggia in verde. Se il LED 2 è verde, l'unità di fusione ha raggiunto la temperatura di fusione.

Il Baseman è pronto per l'uso.

**i** Durante il riscaldamento il pulsante di avanzamento per l'alimentazione del materiale è disabilitato!

### 4.2 Inserimento/sostituzione del rullo di materiale



**⚠ ATTENZIONE** Pericolo di ustioni!

L'unità di fusione e il materiale in uscita sono molto caldi.  
Portare guanti di protezione!

- 1) Spingere i supporti per rullo sinistro e destro [C] delicatamente verso l'esterno, inserire il rullo di materiale fino a quando non si blocca nelle guide.
- 2) Una volta che l'unità di fusione ha raggiunto la temperatura di fusione (LED 1 arancione fisso - LED 2 verde fisso), inserire il filo di polietilene nell'alimentatore del materiale [D] e tenere premuto il pulsante di avanzamento [E] fino a quando il materiale fuso fuoriesce dall'unità di fusione.

#### Sostituzione dei rulli di materiale

- 1) Utilizzando delle forbici, tagliare il filo di polietilene tra il rullo di materiale e l'alimentatore del materiale in senso rettilineo.
- 2) Una volta che l'unità di fusione ha raggiunto la temperatura di fusione (LED 1 arancione fisso - LED 2 verde fisso), tenere premuto il pulsante di avanzamento [E] fino a quando il materiale restante fuoriesce dall'unità di fusione.
- 3) Collocare un nuovo rullo di materiale e inserire il filo di polietilene nell'alimentatore del materiale [D].

- 4) Tenere premuto il pulsante di avanzamento [E] fino a quando il materiale fuso fuoriesce puro dall'unità di fusione.

### 4.3 Stuccatura



Per l'operazione di rivestimento per stuccatura sci e snowboard devono essere asciutti e puliti! I migliori risultati di rivestimento per fusione si ottengono se sci e snowboard sono a temperatura ambiente.

**ATTENZIONE** Pericolo di ustioni!

L'unità di fusione e il materiale in uscita sono molto caldi.

Portare guanti di protezione!

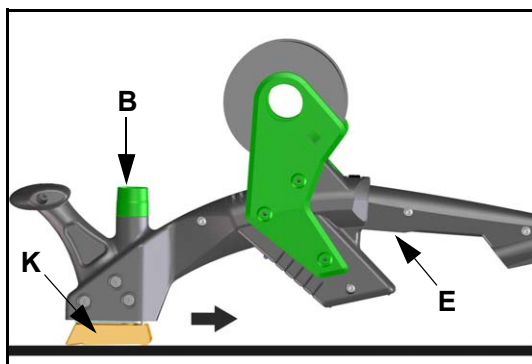
Per motivi funzionali la macchina tende a riscaldarsi. Pertanto, maneggiare la macchina unicamente dalle apposite maniglie.

**ATTENZIONE** Pericolo di aspirazione di vapori!

A causa dello sviluppo di fumo dovrebbe essere utilizzato un dispositivo di aspirazione.

Controllare che nel locale sia assicurata una sufficiente alimentazione di aria fresca!

- 1) Fissare lo sci o lo snowboard con la soletta rivolta verso l'alto, ad esempio su un banco di lavoro.
- 2) Se il Baseman è pronto all'uso (LED 1 arancione fisso - LED 2 verde fisso), pulire l'unità di fusione [K] con la lama di pulizia [M] nella docking station.
- 3) Porre l'unità di fusione [K] in piano sulla soletta, premere il pulsante di avanzamento [E] e trascinare il Baseman lungo la graffiatura nel senso della freccia. Rilasciare il pulsante di avanzamento e trascinare ancora il Baseman per alcuni centimetri sulla soletta nel senso della freccia.



**i** La pressione di appoggio dell'unità di fusione viene controllata tramite la maniglia anteriore, il Baseman viene guidato con la maniglia posteriore.

**!** Dopo la stuccatura, collocare il Baseman nella docking station.

L'attacco [B] del Baseman non deve essere coperto! La chiusura dell'attacco causa il danneggiamento della macchina!

Non lasciare mai il Baseman privo di sorveglianza durante l'esercizio!

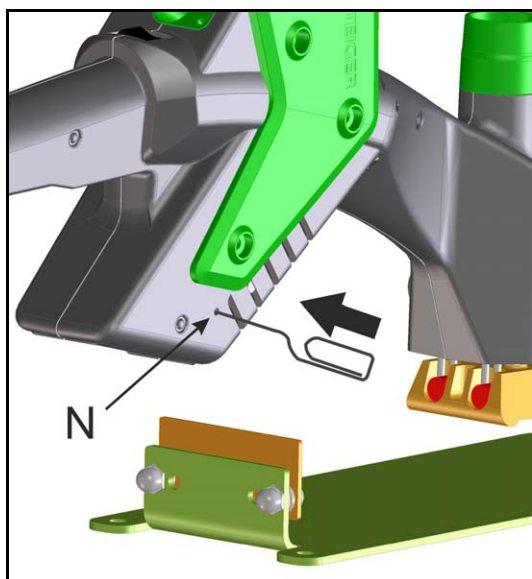
In caso di pause più lunghe tra le operazioni di fusione, immettere materiale nuovo fino a quando il materiale rimasto nell'unità di fusione ne esce del tutto. Dopodiché, pulire l'unità di fusione con la lama di pulizia della docking station.

## 4.4 Indicazione di stato tramite LED

FUNZIONAMENTO		
LED 1 (funzionamento)	LED 2 (riscaldamento)	Modalità di funzionamento
Nero	Nero	Baseman spento
Luce fissa arancione	Lampeggiamento verde	Fase di riscaldamento
Luce fissa arancione	Luce fissa verde	Pronto per l'uso
Lampeggiamento arancione	Nero	Stand-by
ERRORE		
LED 1	LED 2	Causa
Lampeggiamento rosso 1	Lampeggiamento rosso 1	La temperatura programmata dell'unità di fusione non è stata raggiunta nel tempo predefinito
Lampeggiamento rosso 2	Lampeggiamento rosso 2	La temperatura superiore alla temperatura massima
Lampeggiamento rosso 3	Lampeggiamento rosso 3	Il sensore di temperatura nell'unità di fusione è difettoso
Lampeggiamento rosso 4	Lampeggiamento rosso 4	La temperatura massima della scheda di controllo è stata superata
Lampeggiamento rosso 5	Lampeggiamento rosso 5	Alimentazione materiale bloccata o poco scorrevole
Lampeggiamento rosso 6	Lampeggiamento rosso 6	Pulsante di stand-by premuto troppo a lungo o bloccato
Spegnere l'interruttore principale. Riaccendere l'interruttore principale solo dopo il raffreddamento. Se l'errore si ripresenta, contattare il servizio clienti WINTERSTEIGER.		
Indicatori a LED durante la programmazione della modalità di stand-by		
LED 1	LED 2	Causa
Lampeggiamento verde 1	Nero	Modalità di stand-by 1 = 10 minuti
Lampeggiamento verde 2	Nero	Modalità di stand-by 2 = 20 minuti
Lampeggiamento verde 3	Nero	Modalità di stand-by 3 = 30 minuti
Lampeggiamento verde 4	Nero	Modalità di stand-by 0 = Funzionamento disattivato
Lampeggiamento = lampeggiamento fisso; 1 sec. ON, 1 sec. OFF Lampeggiamento 1 = 1 x lampeggiamento; pausa 4 sec.; 1 x lampeggiamento; pausa 4 sec.; ... Lampeggiamento 2 = 2 x lampeggiamento; pausa 4 sec.; 2 x lampeggiamento; pausa 4 sec.; ... Lampeggiamento 3 = 3 x lampeggiamento; pausa 4 sec.; 3 x lampeggiamento; pausa 4 sec.; ... ... Impostazione della modalità di stand-by ( <a href="#">vedi cap. 4.5 Modalità di stand-by, pagina 89</a> )		



## 4.5 Modalità di stand-by



Se il pulsante di avanzamento non viene azionato durante il periodo di stand-by impostato, la temperatura scende a circa 200 °C.

Azionando il pulsante di avanzamento, il Baseman viene riportato alla temperatura di esercizio.

Per poter modificare i periodi di stand-by, il Baseman deve essere pronto all'esercizio (LED 1 arancione fisso - LED 2 verde fisso).

- 1) Premere il pulsante di stand-by [N] per circa 5 secondi utilizzando una clip allungata.  
I LED indicheranno la configurazione attuale ([vedi cap. 4.4 Indicazione di stato tramite LED, pagina 88](#)).
- 2) Premendo nuovamente il pulsante di stand-by [N], verrà selezionata e visualizzata la modalità di stand-by immediatamente superiore.
- 3) Se la modalità preferita è stata raggiunta, dopo 20 secondi verrà applicata l'ultima modalità selezionata.

## 5 Guasti



**Pericolo di lesioni!**

**Gli interventi sui componenti elettrici della macchina sono riservati al personale qualificato, che deve operare nel rispetto delle regole di elettrotecnica!**

Errore, problema	Causa	Rimedio
<b>Alimentazione materiale</b>		
Alimentazione materiale non funzionante	L'unità di fusione non ha ancora raggiunto la temperatura di fusione - Il LED 1 deve presentare la luce arancione fissa - Il LED 2 deve presentare la luce verde fissa	Attendere fino a che il Baseman è pronto all'esercizio In caso di errore ripetuto rivolgersi al servizio clienti WINTERSTEIGER
<b>Qualità di fusione</b>		
Graffiatura riempita non completamente  Risultato della fusione non pulito – Solchi nel risultato	Materiale insufficiente  Unità di fusione sporca	Condurre il Baseman più lentamente sulla parte danneggiata Pulire la barra di fusione utilizzando la lama di pulizia
Troppo materiale sporgente dai bordi	Troppo materiale	Condurre il Baseman più velocemente sulla parte danneggiata
Il materiale di fusione non tiene	Lo sci/snowboard era sporco o umido Danni alla soletta fino alla base (devono essere punzonati e incollati) I trucioli della soletta allontanati hanno influenzato negativamente l'aderenza del materiale Residui di cera sulla soletta	Pulire e asciugare lo sci/snowboard Riparare la soletta prima della stuccatura  Rimuovere i trucioli della soletta prima della stuccatura  Rimuovere i resti di cera dalla soletta
<b>Sistema elettrico</b>		
I LED 1 e LED 2 lampeggiano di colore rosso		<a href="#">vedi cap. 4.4 Indicazione di stato tramite LED, pagina 88</a>
Dopo l'accensione, nessuna visualizzazione sui LED	Alimentazione elettrica mancante nell'edificio  Interruttore principale spento	Verificare fusibili e interruttori differenziali nella scatola di distribuzione principale dell'edificio. Accendere l'interruttore principale In caso di errore ripetuto rivolgersi al servizio clienti WINTERSTEIGER

## 6 Pulizia dell'unità di fusione

**ATTENZIONE** Pericolo di lesioni!

Per interventi di manutenzione e manutenzione preventiva rispettare assolutamente le indicazioni di sicurezza ([vedi cap. 2.2 Norme di sicurezza, pagina 78](#))



**ATTENZIONE** Pericolo di ustioni!

Durante la pulizia dell'unità di fusione, indossare i guanti di protezione.

Prima di spegnere il Baseman è necessario rimuovere i residui di materiale dall'unità di fusione utilizzando la lama di pulizia sulla docking station.



**Non pulire mai l'unità di fusione con una spazzola metallica, carta vetrata o simili. Ciò causerebbe il danneggiamento dell'unità di fusione!**

## 7 Messa a riposo e smaltimento

**AVVERTENZA** Pericolo di lesioni!

Prima della messa a riposo e dello smontaggio, staccare la macchina dall'alimentazione elettrica o da qualsiasi azionamento esterno. Per lo smontaggio utilizzare solo attrezzi adeguati.



**Per la messa a riposo della macchina, smontare e smaltire tutti i componenti a regola d'arte. Prima dello smaltimento pulire tutti i componenti da olio e grasso.**

**Olio e grasso non devono essere versati nell'ambiente.**

**Per lo smaltimento dei componenti, osservare le normative specifiche del paese!**

- Smontare la macchina secondo le istruzioni e smontare i singoli componenti.
- Pulire i componenti dai residui di olio e grasso.
- Smaltire i componenti suddividendoli in gruppi secondo il materiale (acciaio, plastica, componenti elettrici ed elettronici e così via).
- Smaltire olio e grasso a norma di legge, inclusi olio e grasso biologici.

## 8 Scheda sicurezza materiale polimerico

### 8.1 Composizione

NOME TECNICO:	POLIETILENE CON DENSITA' RIDOTTA, LDPE
NOME CHIMICO	POLIETILENE OMOPOLIMERICO
SIMBOLO DEL POLIMERO DI BASE: SECONDO LO STANDARD ISO 1043-1	PE - LD
COMPONENTI PERICOLOSI	NESSUNO
NOTA:	NESSUN ADDITIVO IGNIFUGO

### 8.2 Pericoli

IL MATERIALE E' STATO CLASSIFICATO COME NON PERICOLOSO SECONDO LA DIRETTIVA 1999/45/CE

#### **PERICOLI PRINCIPALI PER LE PERSONE: - FUOCO, VEDERE § 5.**

- MISURE DI SICUREZZA IN CASO DI FUORIUSCITE CASUALI
- INALAZIONE DI VAPORI, FUMO, POLVERE.
- PERICOLO DI CONTATTO CON POLIMERO LIQUIDO

#### **AMBIENTE:**

- NESSUNA BIODEGRADABILITA'

#### **MISURE ANTIINCENDIO**

IL MATERIALE È INFIAMMABILE.

AGENTI ESTINGUENTI: ACQUA, ACQUA NEBULIZZATA, CO<sub>2</sub>, ESTINTORE A SCHIUMA O POLVERE.

AGENTI ESTINGUENTI DA EVITARE: NESSUNO

PRODOTTI DI COMBUSTIONE: OSSIDO DI CARBONIO, DIOSSIDO DI CARBONIO, ACQUA NEL CASO DI UNA COMBUSTIONE INCOMPLETA POSSONO FORMARSI IDROCARBURI, ALDEIDI E CHETONI.

PRONTO SOCCORSO: IN CASO DI INALAZIONE DI VAPORE, ALLONTANARE LE PERSONE INTERESSATE DALLA ZONA DI PERICOLO. SE NECESSARIO INIZIARE LA RESPIRAZIONE ARTIFICIALE CHIAMARE UN MEDICO.

### 8.3 Manipolazione e immagazzinaggio

- LA LAVORAZIONE DEL MATERIALE A TEMPERATURA AMBIENTE È PRIVA DI PERICOLI. GRAZIE A UNA BUONA VENTILAZIONE DEL LOCALE DI LAVORO SI POSSONO EVITARE L'INALAZIONE DI VAPORE E POLVERI DEL MATERIALE SE NECESSARIO, PREVEDERE UN DISPOSITIVO DI SCARICO DELL'ARIA CON QUESTE MISURE

LE TRACCE DI ALDEIDI E/O ALTRI PRODOTTI DI OSSIDAZIONE, CHE SI SVILUPPANO NELLA LAVORAZIONE DEL MATERIALE, RIMANGONO AMPIAMENTE AL DI SOTTO DEL VALORE LIMITE TLV/TWA SI DEVE EVITARE LA DISPERSIONE DI POLVERE NELL'ARIA, PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO O DI ESPLOSIONE.

- IMMAGAZZINAGGIO: PER CONSERVARE LA QUALITÀ DEL MATERIALE, EVITARE UNA DIRETTA IRRADIAZIONE SOLARE E PREVEDERE UN'IMMAGAZZINAGGIO IN UN LOCALE BEN AREATO, FRESCO E ASCIUTTO. IN CASO DI IMPILAMENTO, PRESTARE ATTENZIONE ALLA STABILITÀ DEI PALLET PREVEDERE MISURE DI SICUREZZA CORRISPONDENTI
- MISURE ANTIINCENDIO: I DISPOSITIVI DI LAVORO DEVONO ESSERE MESSI A MASSA PER EVITARE SCARICHE ELETTROSTATICHE SI DEVE EVITARE QUALSIASI CONTATTO CON FIAMME O CON SUPERFICI CALDE.
- PERICOLO DI FORMAZIONE DI POLVERE NELLA LAVORAZIONE A CAUSA DELL'ATTRITO E NEL TRASPORTO, SOPRATTUTTO NEL TRASBORDO, EVITARE LA FORMAZIONE DI POLVERE. SE SI SVILUPPA POLVERE, ELIMINARLA IMMEDIATAMENTE.

#### 8.4 Misure di sicurezza per le persone

VALORE LIMITE PER PARTICELLE NON SPECIFICATE PIÙ DETTAGLIATAMENTE (CHE SONO INSOLUBILI O DIFFICILMENTE SOLUBILI E POSSONO ESSERE INALATE):TWA = 10 mg/m<sup>3</sup> (ACGIH 2004).

#### 8.5 Proprietà fisiche e chimiche

DENSITÀ	910 - 940 kg/m <sup>3</sup>
DENSITÀ VISIBILE	450 - 600 kg/m <sup>3</sup>
IDROSOLUBILITÀ	NON SOLUBILE
CALORE DI COMBUSTIONE	ca. 44 MJ/Kg

#### 8.6 Stabilità e reazione chimica

A TEMPERATURA AMBIENTE IL MATERIALE È STABILE E NON PUÒ REAGIRE CHIMICAMENTE UN RISCALDAMENTO PROLUNGATO A TEMPERATURE SUPERIORI A 250°C PUÒ SUSCITARE UNA DEGRADAZIONE

#### 8.7 Nota informativa tossicologica

SI DEVE EVITARE L'ESPOSIZIONE AI VAPORI, CHE POSSONO EVENTUALMENTE SVILUPPARI DURANTE LA LAVORAZIONE. PREVEDERE UN DISPOSITIVO DI SCARICO DELL'ARIA E/O UNA BUONA VENTILAZIONE DEL LOCALE DI LAVORO.

#### 8.8 Nota informativa relativa al rispetto dell'ambiente

IL PRODOTTO NON È BIODEGRADABILE. TECNOLOGIE ADEGUATE NE CONSENTONO UN RICICLAGGIO. IL PRODOTTO NON CONTIENE SOSTANZE O ADDITIVI BASATI SU PIOMBO, MERCURIO, CADMIO O CROMO. NON CONTIENE ASBESTO, CFC, HCFC NON È NOCIVO PER L'ACQUA E PUÒ ESSERE SCOMPOSTO SOLTANTO MOLTO LENTAMENTE DALLA RADIAZIONE ULTRAVIOLETTA DEL SOLE.

## 8.9 Misure di smaltimento

IL RICICLAGGIO DEL PRODOTTO È POSSIBILE SIA PER FUSIONE SIA PER FORMATURA A COMPRESSIONE IL RICICLAGGIO DEL PRODOTTO È CONSIGLIABILE INVECE DI UNO SMALTIMENTO IN DISCARICA O PER COMBUSTIONE. UNO SMALTIMENTO DEVE AVVENIRE IN MODO CONFORME ALLE NORMATIVE E LEGGI IN VIGORE.

## 8.10 Nota informativa per il trasporto

IL PRODOTTO NON È PERICOLOSO CONFORMEMENTE ALLE NORME RIR-ADR, IMO, IATA, IMDG, FS A11.

## 8.11 Regolamentazione UE

IL PRODOTTO NON RISULTA PERICOLOSO, SECONDO LA DIRETTIVA UE 1999/45/CE, CHE REGOLALA CLASSIFICAZIONE, L'IMBALLAGGIO E L'ETICHETTATURA DI MERCI PERICOLOSE, E SECONDO LA DIRETTIVA UE 2001/58/CE, CHE PRESCRIVE IL SISTEMA DI INFORMAZIONE SPECIFICO NEL CASO DI PREPARATI PERICOLOSI.

# Índice

<b>1 Prefacio</b> .....	<b>97</b>
1.1 Utilización conforme a la finalidad prevista .....	97
<b>2 Indicaciones generales</b> .....	<b>98</b>
2.1 Explicación de los símbolos utilizados en el manual .....	98
2.2 Disposiciones de seguridad .....	98
2.2.1 Principios de seguridad .....	98
2.2.2 Indicaciones generales de seguridad .....	99
2.2.3 Instrucciones de seguridad para el transporte .....	99
2.2.4 Indicaciones de seguridad para la empresa explotadora .....	99
2.2.5 Indicaciones de seguridad para el personal de servicio .....	100
2.2.6 Seguridad durante el servicio .....	100
2.2.7 Instrucciones de seguridad para mantenimiento, conservación y eliminación de fallos .....	101
2.2.8 Seguridad durante los trabajos en el sistema eléctrico .....	101
2.3 Equipamiento de protección personal .....	101
2.4 Indicaciones de advertencia .....	102
2.5 Finalidad .....	102
2.5.1 Uso erróneo previsible .....	102
2.6 Funcionamiento .....	102
<b>3 Descripción técnica</b> .....	<b>104</b>
3.1 Datos técnicos .....	104
3.2 Esquema de la máquina .....	105
<b>4 Puesta en servicio</b> .....	<b>106</b>
4.1 Conexión .....	106
4.2 Colocar y cambiar el rollo de material .....	106
4.3 Recargue por fusión .....	107
4.4 LEDs de indicación de estado .....	108
4.5 Modo reposo .....	109
<b>5 Fallos</b> .....	<b>110</b>
<b>6 Limpiar el patín de fusión</b> .....	<b>111</b>
<b>7 Inmovilización y desechado</b> .....	<b>111</b>
<b>8 Hoja de datos de seguridad del poli-material</b> .....	<b>112</b>
8.1 Composición .....	112
8.2 Indicaciones de peligro .....	112
8.3 Manejo y almacenamiento .....	112
8.4 Medida de protección personal .....	113
8.5 Propiedades físicas y químicas .....	113
8.6 Estabilidad y reacción química .....	113
8.7 Información toxicológica .....	113

8.8 Información ecológica .....	113
8.9 Medidas de eliminación de desechos .....	114
8.10 Información para el transporte .....	114
8.11 Regulación de la UE .....	114



# 1 Prefacio

El personal operativo y las personas responsables de la máquina deberán leer estas instrucciones de servicio antes de la primera puesta en servicio. Estas instrucciones son un complemento de la documentación de formación.

Los daños causados por la inobservancia o el incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual no estarán cubiertos por la garantía. El usuario de la máquina está obligado legalmente a tener en cuenta las prescripciones de accidentes del país afectado.

Además, estas instrucciones de servicio deberán tratarse confidencialmente. Solamente deberán facilitarse a personas autorizadas. La entrega a terceros solamente deberá realizarse con la autorización por escrito de la empresa WINTERSTEIGER.

Toda la documentación está protegida por copyright. La transmisión y reproducción de la documentación, incluso resumida, así como la utilización y comunicación de su contenido no están permitidas, si no se autoriza por escrito de forma expresa.

Las violaciones de lo anterior serán sancionables y obligarán a indemnización por daños. Todos los derechos para el ejercicio de derechos industriales protegidos están reservados a favor de la empresa WINTERSTEIGER.

## 1.1 Utilización conforme a la finalidad prevista

Esta máquina se ha construido exclusivamente para recargar alambre de polietileno por fusión en la suela de esquís y tablas de snowboard (uso conforme a la finalidad prevista). Cualquier uso más allá de estas indicaciones se considerará contrario a la finalidad prevista. El fabricante no se responsabilizará de los daños que pudieran resultar de dicho uso no conforme. El riesgo correrá exclusivamente a cargo del usuario.

La utilización conforme a la finalidad prevista incluye también el cumplimiento de las disposiciones de servicio, mantenimiento y conservación establecidas por el fabricante.

Deberán cumplirse las prescripciones obligatorias de prevención de accidentes, así como las restantes normas técnicas de seguridad y de medicina laboral generalmente reconocidas.

Las modificaciones realizadas por cuenta propia en la máquina excluyen cualquier responsabilidad del fabricante ante los daños que de dicha modificación resultasen.

Nos esforzamos constantemente en mejorar nuestros productos, y nos reservamos el derecho a aplicar todas aquellas modificaciones y mejoras que consideremos convenientes. Sin embargo, no existe por nuestra parte ninguna obligación de aplicarlas a las máquinas y aparatos ya suministrados.

Todas las ilustraciones, medidas e indicaciones de peso de las instrucciones se entienden sin compromiso.

**Manual original**

**© Copyright 2015 by**

The logo for Wintersteiger, featuring a green diagonal line above the word "WINTERSTEIGER" in a bold, sans-serif font.

WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: office@wintersteiger.at

Autor y diseño gráfico: Franz Badegruber

Layout: Anca-Cristina Ilie

## 2 Indicaciones generales

### 2.1 Explicación de los símbolos utilizados en el manual



**PELIGRO** indica un peligro de alto grado de riesgo que, si no se evita, causa la muerte o lesiones graves.



**ADVERTENCIA** indica un peligro de grado de riesgo medio que, si no se evita, podría causar la muerte o lesiones graves.



**ATENCIÓN** indica un peligro de grado de riesgo bajo que, si no se evita, podría causar lesiones leves o moderadas.



Este símbolo de exclamación hace referencia a posibles daños o la destrucción del producto, del proceso y/o de su entorno.



Aquí se ofrece una información especial sobre el trabajo práctico o una recomendación general.

Estas instrucciones de servicio forman parte de la máquina. Los proveedores de máquinas nuevas y usadas están obligados a documentar por escrito que estas instrucciones de servicio han sido entregadas con la máquina. Estas instrucciones de servicio están pensadas para facilitar al usuario la familiarización y el trabajo.

En el capítulo Conservación - Mantenimiento se dan consejos sobre cómo se puede mantener la máquina para que siga completamente capaz de funcionar durante muchos años. Adicionalmente, estas instrucciones de servicio hacen referencia a (posibles) peligros.

### 2.2 Disposiciones de seguridad

#### 2.2.1 Principios de seguridad

- Esta máquina ha sido construida de acuerdo con el estado actual de la técnica así como conforme a las reglas técnicas de seguridad reconocidas. A pesar de ello, durante su utilización pueden generarse peligros para el usuario o terceros, o bien producirse daños en la máquina y en otros valores materiales, si:
  - la maneja personal no cualificado ni instruido,
  - se utiliza de forma contraria a la finalidad prevista,
  - se conserva o mantiene de forma inadecuada.

### 2.2.2 Indicaciones generales de seguridad

- Schließen Sie den Baseman an eine geerdete, durch einen FI-Schutzschalter abgesicherte Steckdose an.
- Die Anschlusswerte sind auf dem Typenschild ersichtlich.
- Die Maschine darf weder während des Betriebes noch bei der Lagerung mit Wasser bzw. Feuchtigkeit in Berührung kommen.
- Führen Sie keine Arbeiten mit der Maschine durch, wenn Sie unaufmerksam sind bzw. unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamente stehen.
- La máquina deberá utilizarse sólo con piezas de recambio o materiales consumibles originales de WINTERSTEIGER. El uso de material ajeno correrá a cargo y riesgo propios del empresario que explote la máquina. ¡En dicho caso se extinguir la garantía de la máquina!

### 2.2.3 Instrucciones de seguridad para el transporte

- Tenga en cuenta los símbolos de los embalajes.
- Si se han producido daños de transporte y/o faltan piezas, comuníquelo inmediatamente al proveedor.

### 2.2.4 Indicaciones de seguridad para la empresa explotadora

- Además de las regulaciones obligatorias válidas en el país del usuario y en el lugar de empleo para la prevención de accidentes y la protección en el trabajo, también deberán observarse las normativas técnicas reconocidas para un trabajo seguro y profesional.
- La empresa explotadora deberá obligar a los operarios a llevar un equipo de protección personal.
- ¡Los equipos de primeros auxilios (botiquín, etc.) deberán guardarse cerca, para que siempre estén a mano! Informe acerca del lugar donde se encuentran los extintores y cómo manejarlos. Deberán preverse posibilidades de detección y lucha contra incendios.
- ¡La empresa explotadora/el usuario de la máquina no deberá realizar modificaciones, anexos ni transformaciones en la máquina que puedan perjudicar la seguridad, sin la autorización de la empresa WINTERSTEIGER!
- Utilice sólo personal cualificado o instruido. ¡Determine las competencias del personal para el manejo, la preparación, el mantenimiento y la reparación! Encargue la responsabilidad de la máquina y del personal a un jefe de máquina. ¡El personal que se está formando, que se instruye o se está iniciando o que se encuentre en formación profesional solamente deberá trabajar con la máquina bajo supervisión de un profesional experimentado!
- Los componentes de seguridad de la máquina están diseñados para un plazo de 20 años según la norma EN-13849. En el capítulo sobre conservación o mantenimiento puede consultar las posibles excepciones. ¡Para periodos de uso más largos, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de WINTERSTEIGER!

### 2.2.5 Indicaciones de seguridad para el personal de servicio

- ¡Las instrucciones de servicio deberán estar permanentemente a mano en el lugar de uso de la máquina!
- Se deberán respetar y cumplir las normas válidas de prevención de accidentes, así como las reglas técnicas de seguridad y de medicina e higiene laborales globalmente reconocidas.
- ¡La máquina deberá utilizarse exclusivamente en perfecto estado técnico, así como conforme a la finalidad prevista, de forma consciente de la seguridad y de los peligros y observando estas instrucciones de servicio! ¡Elimine de inmediato los fallos o averías que puedan mermar la seguridad!
- ¡El usuario está obligado a llevar puesto un equipo de protección personal!
- ¡En todos los trabajos relacionados con el funcionamiento, el reequipamiento y el ajuste de la máquina, observe los procedimientos de conexión y desconexión así como la desconexión de emergencia conforme a las instrucciones de servicio!
- ¡Observe durante la inspección, el mantenimiento y la reparación de la máquina las medidas de seguridad obligatorias para estas tareas!

### 2.2.6 Seguridad durante el servicio

- Solamente personas instruidas deberán hacer funcionar la máquina.
- La máquina solamente deberá ponerse en servicio, una vez que esté montada y lista para funcionar.
- ¡La máquina deberá utilizarse exclusivamente cuando estén colocados y sean funcionales todos los equipos de protección y dispositivos necesarios para la seguridad, p. ej., equipos de protección desmontables, cubiertas, etc.!
- ¡Compruebe diariamente la máquina para detectar daños y defectos manifiestos! ¡Si la máquina presenta algún defecto, no debe ponerse en funcionamiento en ningún caso!
- No utilice la máquina si el cable de red está dañado.
- No tire de la máquina por el cable de red ni tire de dicho cable para desenchufar la clavija de la toma de corriente. Proteja el cable de red del calor, el aceite y los bordes afilados.
- ¡No deje nunca la máquina durante su funcionamiento sin vigilancia!
- ¡Observe los procedimientos de conexión y desconexión así como las indicaciones de control según las instrucciones de servicio!
- ¡No utilice nunca la máquina en las proximidades de materiales inflamables!
- Lleve puesta vestimenta de trabajo adecuada:
  - mono con mangas largas
  - pantalones largos
  - guantes de protección de material apropiado
- Cuando la máquina esté caliente, se debe dejar siempre en la estación base prevista a tal efecto, nunca se debe dejar apoyada sobre uno de los lados. ¡Peligro de incendio!
- Durante el funcionamiento, la máquina puede calentarse. Por lo tanto, la máquina solo debe tocarse por los asideros.
- ¡Fíjese en que entre suficiente aire fresco en el espacio! En espacios mal ventilados, se debe utilizar un sistema de aspiración.

### 2.2.7 Instrucciones de seguridad para mantenimiento, conservación y eliminación de fallos

- Cumpla los plazos obligatorios o indicados en las instrucciones de servicio para las verificaciones/inspecciones que se repiten.
- Solamente el personal especializado debe efectuar reparaciones en la máquina.
- La máquina solamente se debe abrir si ha sido desconectada de la red eléctrica.
- Los trabajos de mantenimiento y conservación solamente se deben realizar si la máquina está desconectada de la red eléctrica.
- Ocúpese de una eliminación segura y respetuosa con el medio ambiente de los materiales de producción y de las sustancias auxiliares, así como de las piezas de recambio.

### 2.2.8 Seguridad durante los trabajos en el sistema eléctrico

- ¡En caso de averías en la instalación eléctrica de la máquina, desconéctela inmediatamente con el interruptor principal!
- ¡Los trabajos en los equipos eléctricos de la máquina los deberán llevar a cabo exclusivamente electricistas profesionales, cumpliendo con las normas electrotécnicas! Solamente deben tener acceso al sistema eléctrico de la máquina y trabajar en ella electricistas profesionales. Mantenga siempre cerrados los armarios de control, cuando no estén vigilados.
- ¡Deberán utilizarse sólo fusibles originales con las intensidades de corriente prescritas! No repare nunca ni puentee fusibles defectuosos. Reemplace los fusibles sólo por fusibles del mismo tipo.
- Se deberá garantizar que la toma a tierra del sistema eléctrico esté realizada correctamente mediante un sistema conductor de puesta a tierra.
- Se deben cumplir las leyes y normas del país de uso relativas a la tensión de alimentación y la protección por fusible.

## 2.3 Equipamiento de protección personal

Utilice equipo de protección personal: ropa de seguridad y guantes



## 2.4 Indicaciones de advertencia



¡Antes de proceder a la puesta en servicio de la máquina, lea y observe las instrucciones y las indicaciones de seguridad!



¡Atención! Superficie caliente!

## 2.5 Finalidad

La máquina se deberá usar exclusivamente para el recargue por fusión de alambre de polietileno sobre la suela de esquís alpinos, de travesía y de fondo, y de tablas snowboard.

### 2.5.1 Uso erróneo previsible

- Uso como pistola de pegamento
- Reparación de superficies distintas de la suela
- Secado de objetos



**¡En caso de inobservancia de esta condición, se extinguirá cualquier responsabilidad de las empresa WINTERSTEIGER por los daños que se pudieran producir!**

## 2.6 Funcionamiento


La Baseman de WINTERSTEIGER se utiliza para reparar arañazos grandes o pequeños en la suela de esquís alpinos y tablas snowboard. Las capas del material de reparación tienen las mismas propiedades que la suela.

Gracias a la tecnología de recargue por fusión de WINTERSTEIGER, de eficacia comprobada, se crea una unión permanente entre la suela y el material de reparación, que resiste a las cargas y a los esfuerzos más duros. Una vez finalizado el proceso de recargue por fusión y transcurrido un breve periodo de enfriamiento (aprox. 3 minutos), se podrá proceder al pulido de la suela. La conexión a la instalación de aspiración impide la inhalación de vapores desagradables.

- Posibilidad de ajustar modo de reposo para ahorrar energía.
- Iluminación de trabajo automática mediante LED al accionar el pulsador de avance.
- Estación base para dejar la Baseman con seguridad.

## 3 Descripción técnica

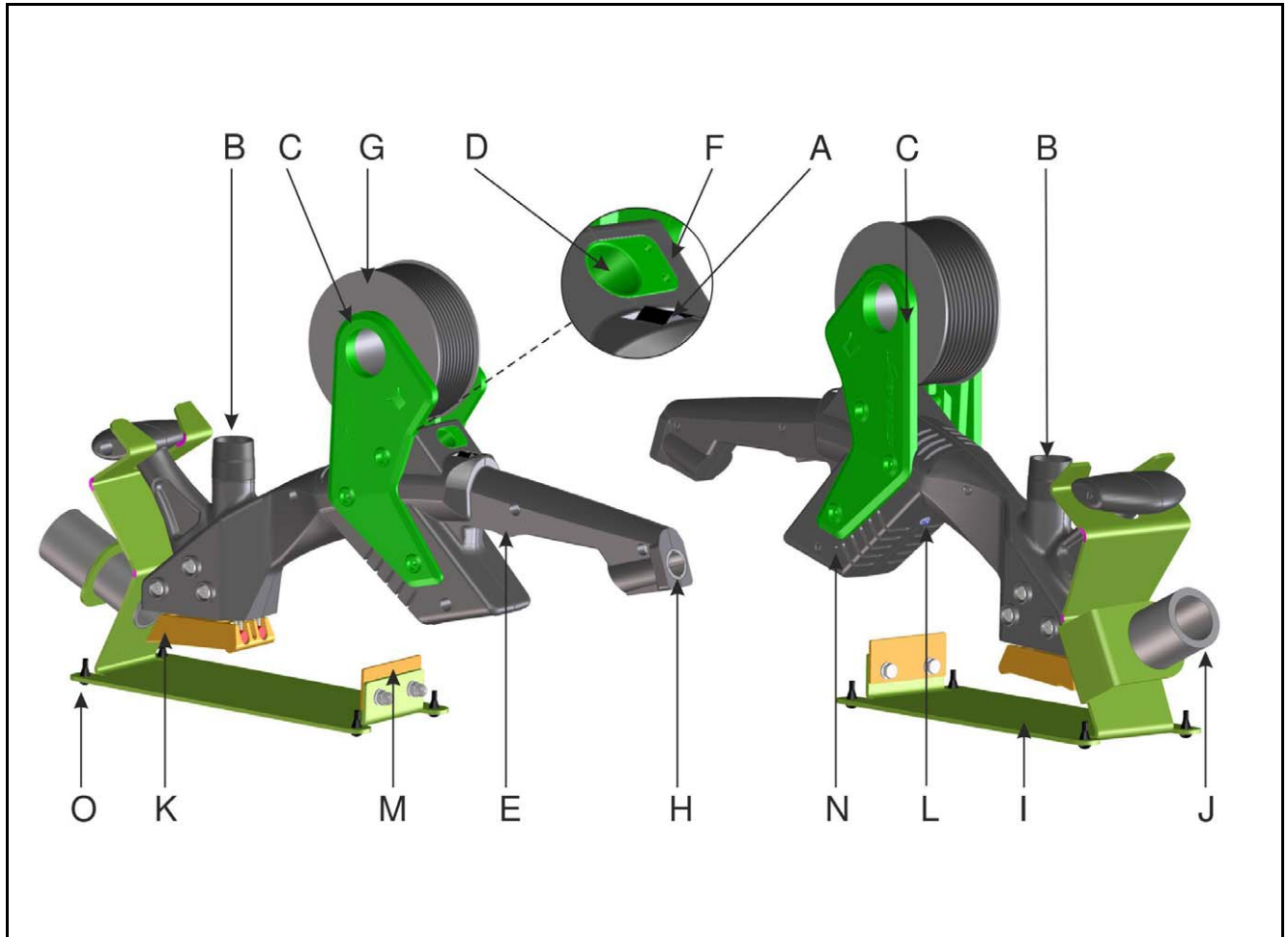
### 3.1 Datos técnicos

Typo Baseman	
<b>Conexiones</b>	
Tensión nominal, frecuencia, potencia, corriente nominal, protección mín.-máx.	1/AC 100-240V; 50/60Hz; 0,63 kW; 5,8A/2,8A; 10/13A
Tipo de protección	IP 20
Clase de protección	Clase de protección 1  Conexión a tierra
Potencia de la aspiración externa	20 - 30 m <sup>3</sup> /h
En espacios mal ventilados se debe utilizar un sistema de aspiración. El aire aspirado se debe canalizar hacia el exterior mediante los conductos correspondientes.	
<b>Dimensiones - Peso</b>	
Dimensiones (L x An x Al)	540 x 80 x 305 mm (sin estación base)
Peso sin rollo de material	aprox. 1,8 kg (4 lbs)
Conexión del sistema de aspiración	Ø 30 mm
<b>Datos para el procesamiento</b>	
Máx. potencia de calefacción	2 cartuchos calefactores de 315 W
Regulación de temperatura	Control electrónico de temperatura
Temperatura de recargue por fusión	aprox. 300 °C - 310 °C
Modo reposo	OFF, 10, 20 o 30 minutos
<b>Material</b>	
Alambre de polietileno 250 g	55-560-160, Ø 3 mm transparente, blando 55-560-161, Ø 3 mm negro, blando
<b>Otros datos</b>	
Temperatura ambiente permitida	+5 °C a 35 °C
Humedad del aire	5 ... 85% (rango de temperatura completo)
Máxima altura de uso	Hasta 3500 metros sobre el nivel del mar
Emisión de ruidos	menos de 70 dB(A).
Vibraciones sistema mano-brazo	El valor total de vibración es < 2,5 m/s <sup>2</sup> .

Se reserva el derecho de modificaciones técnicas.



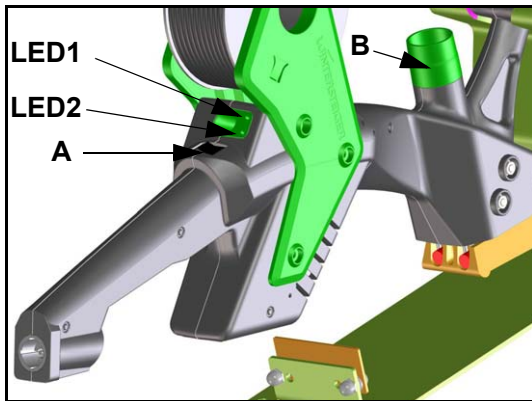
### 3.2 Esquema de la máquina



A: Interruptor principal	I: Estación base
B: Tubuladura de empalme de la aspiración Baseman	J: Tubuladura de empalme de la aspiración de la estación base (opcional)
C: Soportes de rollo izquierdo-derecho	K: Patín de fusión
D: Alimentación de material	L: Iluminación de trabajo
E: Pulsador de avance	M: Cuchilla limpiadora
F: LEDs de indicación	N: Botón de modo reposo
G: Rollo de material	O: Base del equipo
H: Conexión del cable de red	

## 4 Puesta en servicio

### 4.1 Conexión



Coloque la Baseman en la estación base suministrada sobre una superficie plana. Para garantizar un apoyo seguro, la estación base puede fijarse al banco de trabajo mediante los orificios existentes.

- 1) Asegúrese de que el interruptor principal [A] está en "0".
- 2) Enchufe el cable de red a la Baseman.
- 3) A continuación, conecte la Baseman a una toma puesta a tierra y protegida por un interruptor diferencial.
- 4) Si existe, conecte la manguera de aspiración a la tubuladura de empalme [B], y encienda la aspiración.
- 5) Ponga ahora el interruptor principal [A] de la Baseman en la posición "1".

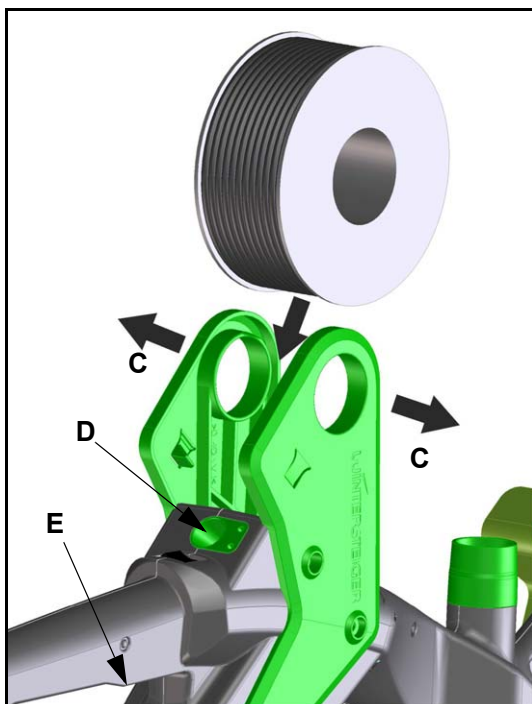
Durante la fase de calentamiento, el LED 1 se ilumina en naranja y el LED 2 parpadea en verde. Cuando el LED 2 deja de parpadear en verde y se ilumina de forma permanente, el patín de fusión ha alcanzado la temperatura de fusión.

La Baseman está lista para el uso.



**¡Durante la fase de calentamiento, el pulsador para el avance del material está desactivado!**

### 4.2 Colocar y cambiar el rollo de material



**¡ATENCIÓN! ¡Peligro de quemarse!**

**El patín de fusión y el material que sale están calientes.  
¡Lleve guantes!**

- 1) Presionar suavemente hacia fuera ambos lados del soporte del rollo [C], e insertar el rollo del material hasta que se encaje en las guías.
- 2) Si el patín de fusión ha alcanzado la temperatura de fusión (LED 1 iluminado en naranja, LED 2 iluminado en verde), insertar el alambre de polietileno en la alimentación de material [D] y mantener presionado el pulsador de avance [E] hasta que salga material fundido por el patín de fusión.

#### Cambiar el rollo de material

- 1) Cortar el alambre de polietileno entre el rollo de material y la alimentación de material haciendo un corte recto con unas tijeras.
- 2) Si el patín de fusión ha alcanzado la temperatura de fusión (LED 1 iluminado en naranja, LED 2 iluminado en verde), mantener presionado el pulsador de avance [E] hasta que salga el resto de material por el patín de fusión.
- 3) Colocar el nuevo rollo de material e insertar el alambre de polietileno en la alimentación de material [D].

- 4) Mantener presionado el pulsador de avance [E] hasta que salga material fundido puro por el patín de fusión.

### 4.3 Recargue por fusión



¡Durante el proceso de recargue por fusión, los esquís y las tablas snowboard deben estar secos y limpios! Para obtener resultados óptimos de recargue por fusión, el esquí o la tabla snowboard debe encontrarse a temperatura ambiente.

**¡ATENCIÓN!** ¡Peligro de quemarse!

El patín de fusión y el material que sale están calientes.  
¡Lleve guantes!

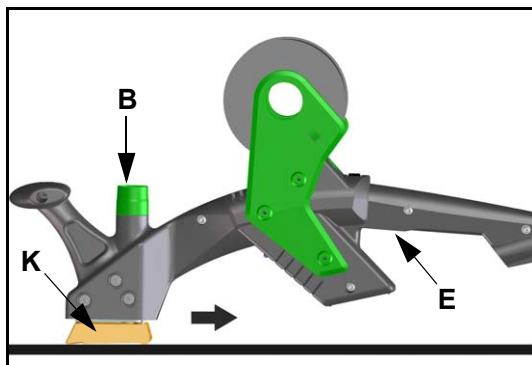
Durante el funcionamiento, la máquina puede calentarse. Por lo tanto, la máquina sólo debe tocarse por los asideros.

**¡ATENCIÓN!** ¡Peligro por inhalación de los vapores!

¡Debido a la formación de humo, se debe utilizar un sistema de aspiración!

¡Fíjese en que haya suficiente aire fresco en el espacio!

- 1) Fijar el esquí o la tabla snowboard con la suela hacia arriba, p. ej., en un banco de trabajo.
- 2) Si la BaseMan está lista para el funcionamiento (LED 1 iluminado en naranja, LED 2 iluminado en verde), limpiar el patín de fusión [K] con la cuchilla limpiadora [M] de la estación base.
- 3) Apoyar el patín de fusión [K] en plano sobre la suela del esquí, presionar el pulsador de avance [E] y desplazar la BaseMan en el sentido de la flecha sobre el arañazo. Soltar el pulsador de avance y seguir desplazando la BaseMan unos centímetros en el sentido de la flecha sobre la suela del esquí.



**i** Con el asidero delantero, se controla la presión de contacto del patín de fusión; con el asidero trasero, se dirige la BaseMan.

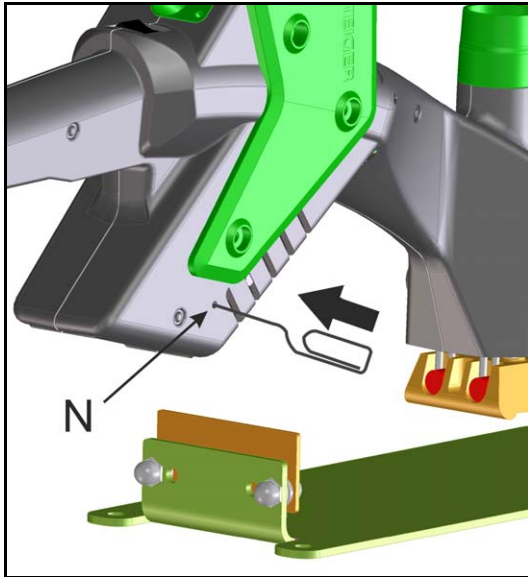
**!** Tras el recargue por fusión, coloque la BaseMan en la estación base.  
¡No se debe obstruir la tubuladura de empalme [B] de la BaseMan! ¡Si se obstruye la tubuladura de empalme, se provocarán daños en la máquina!  
¡Nunca deje la BaseMan sin vigilancia durante el funcionamiento!

Tras una pausa larga entre dos recargues por fusión, introduzca nuevo material hasta que el material remanente en el patín de fusión haya salido de este por completo. A continuación, limpie el patín de fusión en la cuchilla limpiadora de la estación base.

## 4.4 LEDs de indicación de estado

FUNCIONAMIENTO		
LED 1 (funcionamiento)	LED 2 (calefacción)	Modo de funcionamiento
apagado	apagado	Baseman apagada
se ilumina en naranja	parpadea en verde	fase de calentamiento
se ilumina en naranja	se ilumina en verde	lista para el uso
parpadea en naranja	apagado	reposo
ERRORES		
LED 1	LED 2	Causa
parpadeo 1 en rojo	parpadeo 1 en rojo	No se ha alcanzado la temperatura de referencia del patín de fusión en el tiempo prefijado.
parpadeo 2 en rojo	parpadeo 2 en rojo	Se ha superado la temperatura máxima la temperatura máxima
parpadeo 3 en rojo	parpadeo 3 en rojo	El sensor de temperatura del patín de fusión está averiado
parpadeo 4 en rojo	parpadeo 4 en rojo	Se ha superado la temperatura máxima de la placa de control
parpadeo 5 en rojo	parpadeo 5 en rojo	Avance de material bloqueado o avanza con dificultad
parpadeo 6 en rojo	parpadeo 6 en rojo	El botón de modo reposo se ha mantenido presionado durante demasiado tiempo o está bloqueado
<p>Desconecte la máquina mediante el interruptor principal.  Vuelva a conectarla usando el interruptor principal sólo cuando se haya enfriado.  Si se vuelve a producir el fallo, póngase en contacto con el servicio al cliente de WINTERSTEIGER.</p>		
Indicación de los LEDs durante la programación del modo reposo		
LED 1	LED 2	Causa
parpadeo 1 en verde	apagado	modo reposo 1 = 10 minutos
parpadeo 2 en verde	apagado	modo reposo 2 = 20 minutos
parpadeo 3 en verde	apagado	modo reposo 3 = 30 minutos
parpadeo 4 en verde	apagado	modo reposo 0 = función desactivada
<p>parpadeo = parpadeo continuo; 1 seg. encendido, 1 seg. apagado  parpadeo 1 = 1 x parpadeo; pausa 4 seg.; 1 x parpadeo; pausa 4 seg.; ...  parpadeo 2 = 2 x parpadeos; pausa 4 seg.; 2 x parpadeos; pausa 4 seg.; ...  parpadeo 3 = 3 x parpadeos; pausa 4 seg.; 3 x parpadeos; pausa 4 seg.; ...  ...</p> <p>Ajuste del modo reposo (<a href="#">vérese cap. 4.5 Modo reposo, pagina 109</a>)</p>		

## 4.5 Modo reposo



Si el pulsador de avance no se acciona durante el tiempo de reposo configurado, la temperatura se reducirá hasta aprox. 200 °C.

Al presionar el pulsador de avance, la Baseman volverá a alcanzar la temperatura de servicio.

Para modificar los tiempos de reposo, la Baseman debe estar lista para el uso (LED 1 iluminado en naranja, LED 2 iluminado en verde).

- 1) Utilizando un clip desdoblado, mantenga presionado el botón de reposo [N] durante unos 5 segundos. Los LEDs mostrarán la configuración actual ([véase cap. 4.4 LEDs de indicación de estado, página 108](#)).
- 2) Al volver a pulsar el botón de reposo [N], se seleccionará y se mostrará el siguiente modo de reposo.
- 3) Una vez se haya alcanzado el modo deseado, basta con esperar 20 segundos, y el último modo seleccionado se aplicará automáticamente.

## 5 Fallos



¡Peligro de lesionarse!

¡Los trabajos en los equipos eléctricos de la máquina los deberán llevar a cabo exclusivamente electricistas profesionales, cumpliendo con las normas electrotécnicas!

1

Error, problema	Causa	Eliminación
<b>Avance del material</b>		
El avance del material no funciona	<p>El patín de fusión todavía no ha alcanzado la temperatura de recargue por fusión</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El LED 1 debe estar iluminado en naranja</li> <li>- El LED 2 debe estar iluminado en verde</li> </ul>	<p>Espere hasta que la Baseman esté lista para el uso.</p> <p>En caso de repetirse el fallo, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de WINTERSTEIGER.</p>
<b>Calidad del recargue por fusión</b>		
<p>Arañazos no rellenados completamente</p> <p>resultado poco limpio del recargue por fusión,estrías en el resultado del recargue por fusión</p>	<p>No hay suficiente material</p> <p>Patín de fusión sucio</p>	<p>Desplazar la Baseman más despacio sobre la zona dañada</p> <p>Limpiar el listón de recargue por fusión con la cuchilla limpiadora</p>
Demasiado material sobrante en el canto	Demasiado material	Desplazar la Baseman más rápido sobre la zona dañada
El material de recargue por fusión no se adhiere	<p>El esquí / la tabla snowboard estaba sucio/a o húmedo/a</p> <p>Daños hasta el fondo de la suela (se deben estampar y encolar)</p> <p>Las virutas sobresalientes de la suela han influido negativamente en la adherencia del material</p> <p>Restos de cera en la suela</p>	<p>Limpiar y secar el esquí o la tabla snowboard</p> <p>Reparar la suela antes del recargue por fusión</p> <p>Quitar las virutas de la suela antes del recargue por fusión</p> <p>Quitar los restos de cera de la suela</p>
<b>Sistema eléctrico</b>		
El LED 1 y el LED 2 parpadean en rojo		<a href="#">vérese cap. 4.4 LEDs de indicación de estado, pagina 108</a>
Tras el encendido, no hay ninguna indicación en los LED	<p>No hay corriente eléctrica en el edificio</p> <p>El interruptor principal está desconectado</p>	<p>Comprobar fusibles e interruptores diferenciales en la caja de distribución del edificio. Conectar el interruptor principal</p> <p>En caso de repetirse el fallo, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de WINTERSTEIGER.</p>

## 6 Limpiar el patín de fusión

**¡ATENCIÓN!** ¡Peligro de lesionarse!

Rogamos observe sin falta las indicaciones de seguridad al realizar trabajos de mantenimiento y conservación ([véase cap. 2.2 Disposiciones de seguridad, página 98](#)).



**¡ATENCIÓN!** ¡Peligro de quemarse!

Utilizar guantes al limpiar el patín de fusión.

Antes de desconectar la Baseman, se deben eliminar los restos de material del patín de fusión con ayuda de las cuchillas limpiadoras de la estación base.



Nunca se debe limpiar el patín de fusión con un cepillo metálico ni con papel de lija o similares. Esto dañaría el patín de fusión.

## 7 Inmovilización y desechado

**¡ADVERTENCIA!** ¡Peligro de lesionarse!

Antes de inmovilizar y desmontar la máquina, se deberá separar la misma de la alimentación de energía eléctrica así como de cualquier otro accionamiento externo. Utilice solamente herramientas adecuadas para el desmontaje.



Al realizar la inmovilización de la máquina, despiece y deseche todos los componentes de la misma correcta y reglamentariamente. Antes del desechado, limpiar todas las piezas que contengan aceite o grasa. Bajo ninguna circunstancia el aceite y la grasa deberán ir a parar al medio ambiente.

¡Al desechar los componentes, cumpla las disposiciones específicas de su país!

- Desmontar la máquina correctamente y despiezarla en componentes individuales.
- Limpiar los componentes que contengan aceite y grasa.
- Desechar los componentes por grupos de material (acero, plástico, componentes eléctricos y electrónicos, etc.).
- Deseche el aceite y la grasa de forma respetuosa con el medio ambiente, también los aceites y las grasas biodegradables.



## 8 Hoja de datos de seguridad del poli-material

### 8.1 Composición

NOMBRE TÉCNICO	POLIETILENO DE BAJA DENSIDAD, LDPE
NOMBRE QUÍMICO	POLIETILENO HOMOPOLÍMERO
SÍMBOLO DEL POLÍMERO BASE: CONFORME AL ESTÁNDAR ISO 1043-1	PE - LD
COMPONENTES PELIGROSOS:	NINGUNO
NOTA :	NO CONTIENE ADITIVOS IGNÍFUGOS

### 8.2 Indicaciones de peligro

CONFORME A LA DIRECTIVA 1999/45/CE, EL MATERIAL SE CLASIFICA COMO NO PELIGROSO.

#### PELIGROS PRINCIPALES PARA LAS PERSONAS: - FUEGO, VÉASE § 5.

- MEDIDA DE SEGURIDAD EN CASO DE DERRAME ACCIDENTAL.
- INHALACIÓN DE VAPORES, HUMO, POLVO.
- PELIGRO POR CONTACTO CON EL POLÍMERO LÍQUIDO.

#### MEDIO AMBIENTE:

- NO ES BIODEGRADABLE.

#### MEDIDAS DE PROTECCIÓN CONTRA INCENDIOS

EL MATERIAL ES INFLAMABLE.

MEDIOS DE EXTINCIÓN: AGUA, AGUA PULVERIZADA, CO<sub>2</sub>, ESPUMA O EXTINTOR DE POLVO.

MEDIOS DE EXTINCIÓN QUE SE DEBEN EVITAR: NINGUNO.

PRODUCTOS DE COMBUSTIÓN:	ÓXIDO DE CARBONO, DIÓXIDO DE CARBONO, AGUA. EN CASO DE COMBUSTIÓN INCOMPLETA, SE PUEDEN FORMAR HIDROCARBUROS, ALDEHÍDOS Y CETONAS.
PRIMEROS AUXILIOS:	EN CASO DE INHALACIÓN, RETIRAR A LA PERSONA AFECTADA DE LA ZONA DE PELIGRO. EN CASO DE SER NECESARIO, SE DEBERÁ APLICAR LA RESPIRACIÓN ARTIFICIAL. LLAMAR AL MÉDICO.

### 8.3 Manejo y almacenamiento

- EL PROCESAMIENTO DEL MATERIAL A TEMPERATURA AMBIENTE NO REPRESENTA NINGÚN PELIGRO. SE PUEDE EVITAR LA INHALACIÓN DE VAPORES O POLVO VENTILANDO BIEN EL LOCAL O LA SALA DE TRABAJO. EN CASO DE SER NECESARIO, SE DEBERÁ PREVER UNA INSTALACIÓN DE EXTRACCIÓN DE AIRE. GRACIAS A ESTAS MEDIDAS, LAS TRAZAS DE ALDEHÍDOS Y/U OTROS PRODUCTOS DE OXIDACIÓN QUE PUEDEN



LLEGAR A FORMARSE DURANTE EL PROCESAMIENTO DEL MATERIAL SE QUEDAN MUY POR DEBAJO DEL VALOR LÍMITE TLV/TWA. SE DEBERÁ EVITAR LA DISPERSIÓN DE POLVO EN EL AIRE, A FIN DE REDUCIR EL RIESGO DE FUEGO O EXPLOSIÓN.

- ALMACENAMIENTO: PARA MANTENER LA CALIDAD DEL MATERIAL, SE DEBERÁ EVITAR LA EXPOSICIÓN DIRECTA A LOS RAYOS DEL SOL Y ALMACENAR EN UN LUGAR BIEN VENTILADO, FRESCO Y SECO. EN CASO DE APILARSE, SE DEBERÁ TENER EN CUENTA QUE LOS PALETS APILADOS TENGAN ESTABILIDAD. SE DEBERÁN PREVER LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD PERTINENTES.
- MEDIDAS DE PROTECCIÓN CONTRA INCENDIOS: LOS DISPOSITIVOS Y APARATOS DE TRABAJO DEBERÁN TENER CONEXIÓN A TIERRA PARA EVITAR LAS DESCARGAS ELECTROSTÁTICAS. SE DEBERÁ EVITAR CUALQUIER CONTACTO CON FUEGO ABIERTO O SUPERFICIES CALIENTES.
- PELIGRO DE FORMACIÓN DE POLVO: SE DEBERÁ EVITAR QUE SE FORME POLVO, ESPECIALMENTE AL PROCESAR POR FRICCIÓN, AL TRANSPORTAR Y AL TRANSBORDAR. EN CASO DE QUE SE PRODUZCA POLVO, SE DEBERÁ ELIMINAR EL MISMO DE INMEDIATO.

## 8.4 Medida de protección personal

VALOR LÍMITE PARA PARTÍCULAS NO ESPECIFICADAS EN DETALLE (QUE SON INSOLUBLES O DIFÍCILMENTE SOLUBLES Y SE PUEDEN INHALAR): TWA = 10 mg/m<sup>3</sup> (ACGIH 2004).

## 8.5 Propiedades físicas y químicas

DENSIDAD	910 - 940 kg/m <sup>3</sup>
DENSIDAD VISIBLE	450 - 600 kg/m <sup>3</sup>
HIDROSOLUBILIDAD	INSOLUBLE
CALOR DE COMBUSTIÓN	aprox. 44 MJ/Kg

## 8.6 Estabilidad y reacción química

A TEMPERATURA AMBIENTE EL MATERIAL ES ESTABLE Y NO PUEDE TENER REACCIONES QUÍMICAS. EL CALENTAMIENTO PROLONGADO A TEMPERATURAS SUPERIORES A LOS 250 °C PUEDE PROVOCAR UNA DEGRADACIÓN.

## 8.7 Información toxicológica

DEBERÁ EVITARSE LA EXPOSICIÓN A LOS VAPORES QUE EVENTUALMENTE PUEDAN PRODUCIRSE DURANTE EL PROCESAMIENTO. SE DEBERÁ PREVER UNA INSTALACIÓN DE EXTRACCIÓN DE AIRE Y/O UNA BUENA VENTILACIÓN EN EL LOCAL O LA SALA DE TRABAJO.

## 8.8 Información ecológica

EL PRODUCTO NO ES BIODEGRADABLE. LAS TECNOLOGÍAS APROPIADAS FACILITAN EL REPROCESAMIENTO. EL PRODUCTO CONTIENE VARIAS SUSTANCIAS O ADITIVOS SOBRE LA BASE DE PLOMO, MERCURIO, CADMIO O CROMO. NO CONTIENE AMIANTO, CFC, HCFC, NO ES NOCIVO PARA EL AGUA Y LA RADIACIÓN ULTRAVIOLETA DEL SOL SÓLO LO PUEDE DESCOMPONER MUY LENTAMENTE.

## 8.9 Medidas de eliminación de desechos

ES POSIBLE REPROCESAR EL PRODUCTO TANTO EN FUNDICIÓN COMO TAMBIÉN EN PENSADO. SE RECOMIENDA LLEVAR A CABO EL REPROCESAMIENTO, EN VEZ DE LA ELIMINACIÓN EN UN VERTEDERO DE BASURAS O DE LA INCINERACIÓN. CUALQUIER ELIMINACIÓN DE DESECHOS SE DEBERÁ REALIZAR CONFORME A LAS NORMAS Y LEYES VIGENTES.

## 8.10 Información para el transporte

CONFORME A LAS NORMAS RIR-ADR, IMO, IATA, IMDG, FS A11, EL PRODUCTO NO ES PELIGROSO.

## 8.11 Regulación de la UE

EL PRODUCTO NO SE CONSIDERA PELIGROSO CONFORME A LA DIRECTIVA DE LA UE 1999/45/CE, QUE REGULA LA CLASIFICACIÓN, EL ENVASADO Y EMBALAJE ASÍ COMO EL ETIQUETADO DE MERCANCÍAS PELIGROSAS, ASÍ COMO CONFORME A LA DIRECTIVA DE LA UE 2001/58/CE, QUE PRESCRIBE EL SISTEMA DE INFORMACIÓN ESPECÍFICA RELATIVO A LOS PREPARADOS PELIGROSOS.

# Obsah

<b>1 Úvod</b>	<b>117</b>
1.1 Stanovený způsob použití	117
<b>2 Všeobecná upozornění</b>	<b>118</b>
2.1 Vysvětlivky symbolů v příručce	118
2.2 Bezpečnostní předpisy	118
2.2.1 Zásady bezpečnosti	118
2.2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny	119
2.2.3 Bezpečnostní pokyny pro přepravu	119
2.2.4 Bezpečnostní pokyny pro provozovatele	119
2.2.5 Bezpečnostní pokyny pro personál obsluhy	119
2.2.6 Bezpečnost k provozu	120
2.2.7 Bezpečnostní pokyny pro údržbu, péči a odstraňování poruch	120
2.2.8 Bezpečnost při práci na elektrickém zařízení	120
2.3 Osobní ochranné vybavení	121
2.4 Výstrahy	121
2.5 Účel použití	121
2.5.1 Možné nevhodné použití	122
2.6 Funkce	122
<b>3 Technický popis</b>	<b>123</b>
3.1 Technické údaje	123
3.2 Přehled stroje	124
<b>4 Uvedení do provozu</b>	<b>125</b>
4.1 Zapnutí	125
4.2 Vložení – výměna role materiálu	125
4.3 Nativování	126
4.4 LED kontrolky indikace stavu	127
4.5 Pohotovostní režim	128
<b>5 Poruchy</b>	<b>129</b>
<b>6 Čištění tavicí patky</b>	<b>130</b>
<b>7 Odstavení a likvidace</b>	<b>130</b>
<b>8 Bezpečnostní list polymerového materiálu</b>	<b>131</b>
8.1 Složení	131
8.2 Nebezpečnost	131
8.3 Manipulace a skladování	131
8.4 Osobní ochranná opatření	132
8.5 Fyzikální a chemické vlastnosti	132
8.6 Stabilita a chemická reakce	132
8.7 Toxikologické informace	132

8.8 Ekologické informace .....	132
8.9 Likvidační opatření .....	133
8.10 Převážní informace .....	133
8.11 Reglementace EU .....	133

# 1 Úvod

Před prvním uvedením stroje do provozu se musí operátor a osoba, odpovědná za stroj, s obsahem tohoto návodu k obsluze, který doplňuje doklady školení, seznámit.

Na škody, ke kterým dojde následkem nedbalosti pokynů a upozornění v návodu k použití, se záruka nevztahuje. Uživatel stroje je zákonně povinen dodržovat předpisy příslušné země pro úrazovou prevenci.

Kromě toho se s tímto návodem k obsluze musí zacházet důvěrně. Smí se poskytnut pouze oprávněným osobám. Přenechání třetím je povoleno pouze po písemném souhlasu firmy WINTERSTEIGER.

Všechny doklady jsou chráněny ve smyslu autorského práva. Předávání a rozmnožování těchto dokladů, i pouze ve výjimečných, jakož i zužitkování a sdělování jejich obsahu je zakázáno, pokud není výslovně písemně povoleno.

Nezachování předpisů je trestné a zavazuje k náhradě způsobené škody. Firma WINTERSTEIGER si vyhrazuje všechna práva k uplatnění ochranných živnostenských práv.

## 1.1 Stanovený způsob použití

Stroj je koncipován výhradně pro natavování polyetylenového drátu na povrch skluznice lyží a snowboardů (stanovený účel použití). Jakékoliv jiné použití je neúčelové použití. Za škody z toho plynoucí výrobce neručí. Riziko neúčelového použití spočívá na samotném uživateli.

Účelové použití zahrnuje také dodržování ustanovení pro provoz, údržbu a péči, předepsaných výrobcem.

Musí se dodržovat příslušné předpisy na ochranu zdraví a bezpečnost při práci, stejně jako ostatní obecně uznávaná bezpečnostně technická pravidla a pravidla pracovní hygieny.

Svévolné změny na stroji vylučují záruku výrobce za škody, z nich vyplývající.

Neustále se snažíme naše výrobky vylepšovat a z toho důvodu si vyhrazujeme právo provést všechny změny a vylepšení, jež považujeme za účelné. Povinnost, zahrnout rovněž dříve dodané stroje a zařízení, s tím však není spojena.

Všechny ilustrace, rozměry a hmotnostní údaje v návodu k obsluze jsou nezávazné.

## Originál návodu k obsluze

© Copyright 2015 by

The logo for Wintersteiger, featuring a stylized green and yellow swoosh above the word "WINTERSTEIGER" in a bold, grey, sans-serif font.

WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

E-mail: office@wintersteiger.at

Autor a grafické zpracování: Franz Badegruber

Layout: Anca-Cristina Ilie

## 2 Všeobecná upozornění

### 2.1 Vysvětlivky symbolů v příručce



**NEBEZPEČÍ** indikuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, má za následek usmrcení nebo těžké zranění.



**VÝSTRAHA** indikuje ohrožení se středním stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, může mít za následek usmrcení nebo těžké zranění.



**POZOR** indikuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které, pokud nebude vyloučeno, může mít za následek malé až středně těžké zranění.



Tento výkřičník poukazuje na možnost poškození nebo zničení výrobku, procesu a/nebo jeho okolí.



Zde se jedná o zvláštní pokyn k praktické činnosti resp. všeobecné doporučení.

Tento návod k obsluze je součástí stroje. Z toho důvodu se dodavatelům nových a použitých strojů doporučuje písemně dokumentovat, že tento návod k obsluze byl dodán současně se strojem. Tento návod k obsluze usnadňuje uživateli zapracování a práci na stroji.

V kapitole Péče - údržba najdete rady, jak můžete stroj udržet plně funkce schopný po celou řadu let. Kromě toho poukazuje tento návod k obsluze na (možná) nebezpečí.

### 2.2 Bezpečnostní předpisy

#### 2.2.1 Zásady bezpečnosti

- Tento stroj je konstruován podle nejnovějšího stavu techniky a osvědčených bezpečnostně technických předpisů. Přesto může při jeho použití dojít k ohrožení uživatele nebo třetích resp. ke škodám na stroji a k jiným věcným škodám, jestliže
  - je stroj obsluhován neškoleným nebo neinstruovaným personálem,
  - je stroj používán neúčelově,
  - se péče nebo údržba stroje provádí neodborně.

### 2.2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Baseman zapojte do uzemněné zásuvky s proudovým chráničem.
- Připojovací hodnoty najdete na typovém štítku.
- Příklad nesmí během používání ani uskladnění přijít do kontaktu s vodou, příp. vlhkostí.
- Se strojem nepracujte, pokud jste nesoustředění, příp. pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.
- Na stroji se smí používat pouze originální náhradní díly resp. spotřební materiál firmy WINTERSTEIGER. Použití cizích komponent je na vlastní nebezpečí a odpovědnost provozovatele, záruka tím zaniká.

### 2.2.3 Bezpečnostní pokyny pro přepravu

- Mějte na zřeteli symboly na baleních.
- Přepavní škody a/nebo chybějící díly okamžitě oznamte dodavateli.

### 2.2.4 Bezpečnostní pokyny pro provozovatele

- Kromě závazných předpisů pro úrazovou prevenci a bezpečnost práce, platných v zemi použití a na místě určení, dodržujte také osvědčená odborně technická pravidla pro bezpečnou a odbornou práci.
- Provozovatel je povinný zavázat personál obsluhy k nošení osobní ochranné výstroje.
- Uchovávejte prostředky první pomoci (lékárničky atd.) v dosahu! Oznamte stanoviště a instruujte v obsluze hasicích zařízení. Pamatujte na možnosti hlášení požárů a protipožární ochrany.
- Provozovatel/uživatel stroje nesmí bez povolení firmy WINTERSTEIGER provádět žádné změny, úpravy a přestavby stroje, které by mohly znamenat újmu bezpečnosti!
- Nasazujte pouze vyškolený nebo instruovaný personál. Stanovte jasné příslušné odpovědnosti personálu za obsluhu, technickou přípravu, údržbu a opravu! Určenému strojníkovi svěřte odpovědnost za stroj a personál. Personál, který je ve školení, výuce, nebo který je právě instruován, nebo který je ve všeobecném učebním poměru, smí na stroji pracovat pouze za nepřetržitého dozoru zkušeného odborníka!
- Bezpečnostní součástky stroje jsou podle normy EN 13849 dimenzovány na 20 let. Případné výjimky naleznete v kapitole Péče nebo Údržba. Při delší životnosti kontaktuje zákaznický servis společnosti WINTERSTEIGER!

### 2.2.5 Bezpečnostní pokyny pro personál obsluhy

- Návod k obsluze musí být neustále v dosahu na místě použití stroje!
- Dodržujte příslušné předpisy pro úrazovou prevenci a ostatní všeobecně uznávaná bezpečnostně technická a pracovní zdravotní pravidla.
- Stroj se smí používat pouze v technicky bezvadném stavu a podle jeho určení, s vědomím bezpečnosti a možnosti nebezpečí a při dodržování tohoto návodu k obsluze! Odstraňte neprodleně poruchy, jež by mohly znamenat újmu bezpečnosti!
- Operátor je povinen nosit osobní ochrannou výstroj!
- Při všech pracích, týkajících se provozu, technické přípravy a seřizování stroje a jeho ochranných zařízení, mějte na zřeteli procesy zapínání a vypínání jakož také nouzového vypínání podle návodu k obsluze!
- Při inspekci, údržbě a opravě stroje mějte na zřeteli preventivní bezpečnostní opatření, předepsaná v rámci těchto činností!

## 2.2.6 Bezpečnost k provozu

- Provoz stroje je povolen pouze vyškoleným osobám.
- Stroj se smí uvádět do provozu pouze ve smontovaném a provozuschopném stavu.
- Stroj smí být uveden do provozu pouze tehdy, když jsou přimontována a funkceschopná všechna ochranná a bezpečnostně podmíněná zařízení, jako např. odšroubovatelná ochranná zařízení, ochranné kryty!
- Nejméně jednou za den stroj kontrolujte, zda nejsou patrná zřejmá poškození či závady! Pokud by přístroj vykazoval závady, v žádném případě jej nespouštějte!
- Pokud je síťový kabel poškozený, stroj nepoužívejte.
- Stroj netahejte za síťový kabel a kabel ani nepoužívejte k vytažení zástrčky ze zásuvky. Síťové kabely chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Nenechávejte stroj za provozu nikdy bez dozoru!
- Dbejte na procesy zapínání a vypínání, mějte na zřeteli kontrolky podle návodu k obsluze!
- Stroj nepoužívejte v blízkosti hořlavých materiálů!
- Noste příslušný pracovní oděv:
  - vrchní oděv s dlouhými rukávy
  - dlouhé kalhoty
  - ochranné rukavice z vhodného materiálu
- Zahřátý stroj vždy odkládejte do k tomu určené dokovací stanice, nepokládejte jej mimo ni – nebezpečí požáru!
- Z funkčních důvodů dochází na stroji k odpovídajícímu zahřívání. Stroje se proto dotýkejte pouze na určených rukojetích.
- Dbejte na dostatečný přívod čerstvého vzduchu do místnosti! Ve špatně větraných prostorách je třeba použít odsávání.

## 2.2.7 Bezpečnostní pokyny pro údržbu, péči a odstraňování poruch

- Dodržujte předepsané nebo v návodu k obsluze udané lhůty pro pravidelné kontroly/inspekce.
- Opravy stroje smí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.
- Stroj lze otevírat pouze v případě, že je odpojen od napájení elektrickým proudem.
- Veškerá údržba a péče je přípustná pouze při odpojení napájení elektrickou energií.
- Zajistěte bezpečné a ekologicky šetrné zneškodnění provozních a pomocných materiálů a výměnných dílů.

## 2.2.8 Bezpečnost při práci na elektrickém zařízení

- V případě poruch na elektrickém zařízení stroje vypněte stroj neprodleně hlavním vypínačem!
- Práce na elektrickém zařízení stroje smí provádět pouze elektrikář v souladu s elektrotechnickými pravidly! Přístup k elektrickému zařízení stroje a práce na něm je povolena pouze elektrikáři. Jakmile nejsou pod dozorem, udržujte spínací skříň neustále zamknuté.
- Smí se používat pouze originální pojistky s předepsanými pojistkovými hodnotami! Nikdy neopravujte a nepřemosťujte vadné pojistky. Vyměňujte pojistky pouze za pojistky stejného typu.
- Bezvadné uzemnění elektrické instalace musí být zaručeno systémem ochranných vodičů.
- Musí být dodržovány místní zákony a normy týkající se napájecího napětí a pojistek.



## 2.3 Osobní ochranné vybavení

Noste ochranné vybavení: ochranný oděv, rukavice



## 2.4 Výstrahy



Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!



Pozor! Horký povrch!

## 2.5 Účel použití

Tento stroj se smí používat výhradně k natavování polyetylenového drátu na povrchu skluznice lyží a snowboardů.

### 2.5.1 Možné nevhodné použití

- Použití jako tavná lepicí pistole
- Opravy jiných ploch než povrchů skluznice
- Sušení předmětů



**V případě nedodržení těchto upozornění zanikají ze strany firmy WINTERSTEIGER veškeré nároky na náhradu vzniklých škod!**

## 2.6 Funkce


Stroj Baseman značky WINTERSTEIGER se používá k opravám velkých a malých škrábanců na površích skluznic sjezdových lyží a snowboardů. Vrstvy nanesené při opravě mají stejné vlastnosti jako původní potahy skluznice.

Osvědčenou natavovací technologií společnosti WINTERSTEIGER dochází k trvalému spojení mezi povrchem skluznice a nanášeným materiálem, který odolá nejtěžšímu zatížení. Po natavování je možné po krátké fázi vychladnutí (cca 3 minuty) přejít k broušení povrchu skluznice. Připojením k odsávacímu zařízení se zabraňuje vdechnutí nepříjemných výparů.

- Lze nastavit pohotovostní režim na úsporu energie.
- Automatické LED pracovní osvětlení při stisknutí tlačítka posuvu.
- Dokovací stanice na bezpečné odstavení stroje Baseman.

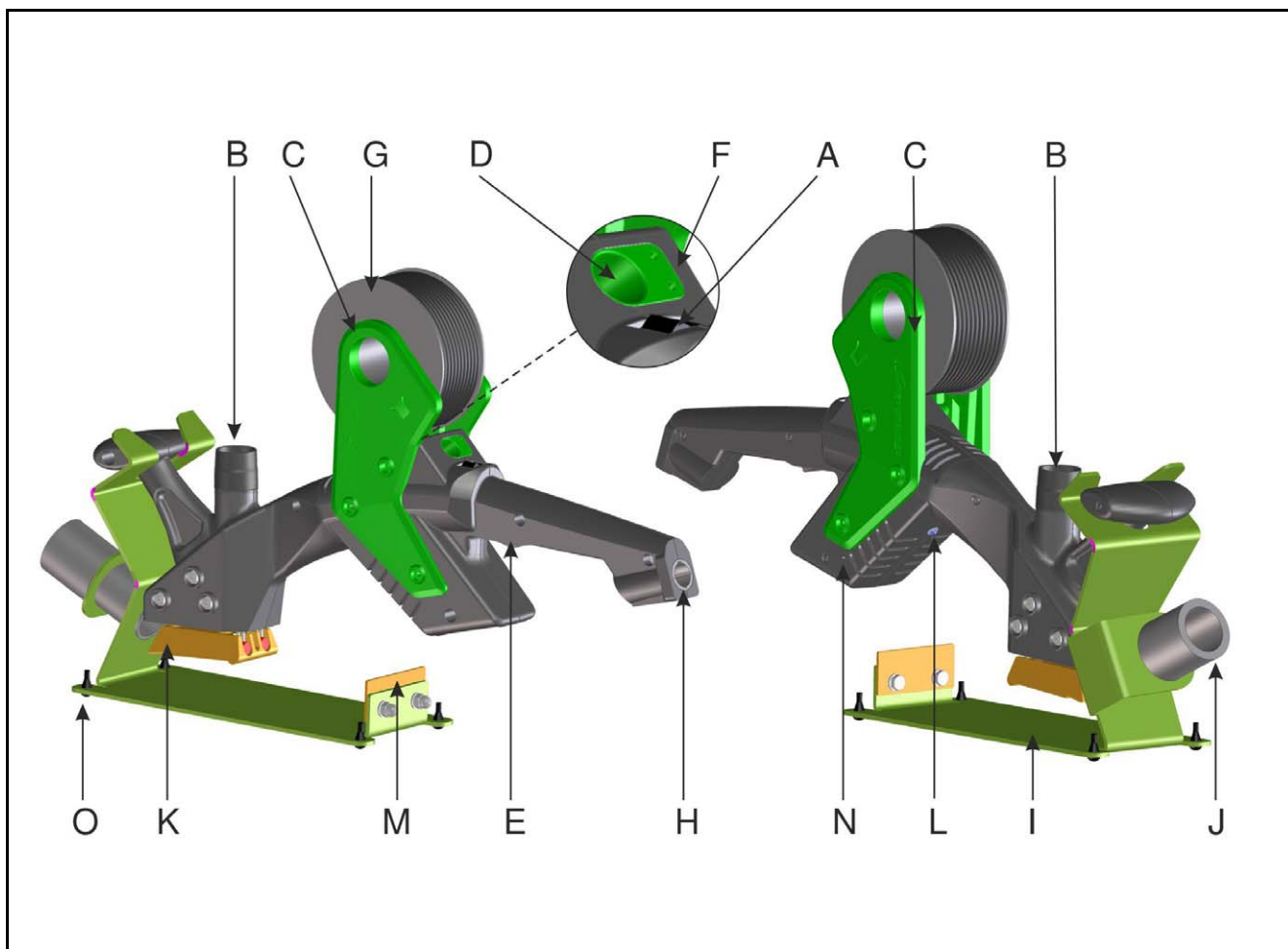
## 3 Technický popis

### 3.1 Technické údaje

Typ Baseman	
<b>Přípojky</b>	
Jmenovité napětí, kmitočet, výkon, jmenovitý proud, pojistkové hodnoty min. - max.	1/AC 100-240V; 50/60Hz; 0,63 kW; 5,8A/2,8A; 10/13A
Druh krytí	IP 20
Třída krytí	třída krytí 1  ochranné uzemnění
Výkon externího odsávání	20–30 m <sup>3</sup> /h
Ve špatně větraných prostorách použijte odsávání. Odvod vzduchu ven zajistíte odpovídajícím potrubím.	
<b>Rozměry – Hmotnost</b>	
Rozměry (D x Š x V)	540 x 80 x 305 mm (bez dokovací stanice)
Hmotnost bez role materiálu	cca 1,8 kg
Přípojka pro odsávací zařízení	Ø 30 mm
<b>Údaje ke zpracování</b>	
Max. topný výkon	2 topná tělesa po 315 Watech
Regulace teploty	elektronické řízení teploty
Natavovací teplota	cca 300–310 °C
Pohotovostní režim	VYPNUTO, 10, 20 nebo 30 minut
<b>Materiál</b>	
polyetylenové vlákno 250 g	55-560-160, Ø 3 mm průhledné, měkké 55-560-161, Ø 3 mm černé, měkké
<b>Ostatní údaje</b>	
Přípustná okolní teplota	+5 až 35 °C
Vlhkost vzduchu	5 ... 85% (celkové teplotní rozmezí)
maximální výška použití	do 3500 metrů nad mořem
Emise hluku	méně než 70 dB (A).
Vibrace ruky a paže	Celková hodnota vibrací je <2,5 m/s <sup>2</sup> .

Technické změny vyhrazeny.

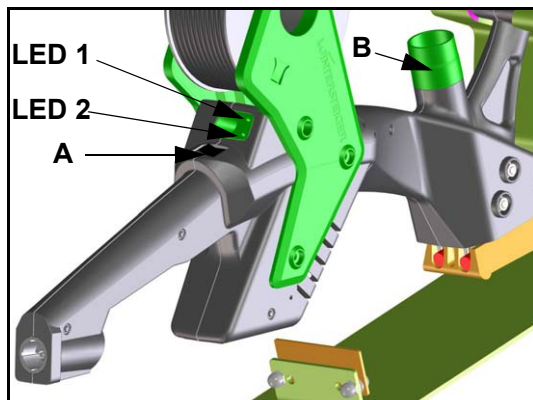
## 3.2 Přehled stroje



A: Hlavní vypínač	I: Dokovací stanice
B: Přípojka pro odsávání Baseman	J: Přípojka pro odsávání na dokovací stanici (doplňek)
C: Držák role vlevo/vpravo	K: Tavicí patka
D: Vstup materiálu	L: Pracovní osvětlení
E: Tlačítko přisunu materiálu	M: Štěrka
F: LED kontrolky	N: Tlačítko pohotovostního režimu
G: Role materiálu	O: Noha přístroje
H: Připojení síťového kabelu	

## 4 Uvedení do provozu

### 4.1 Zapnutí



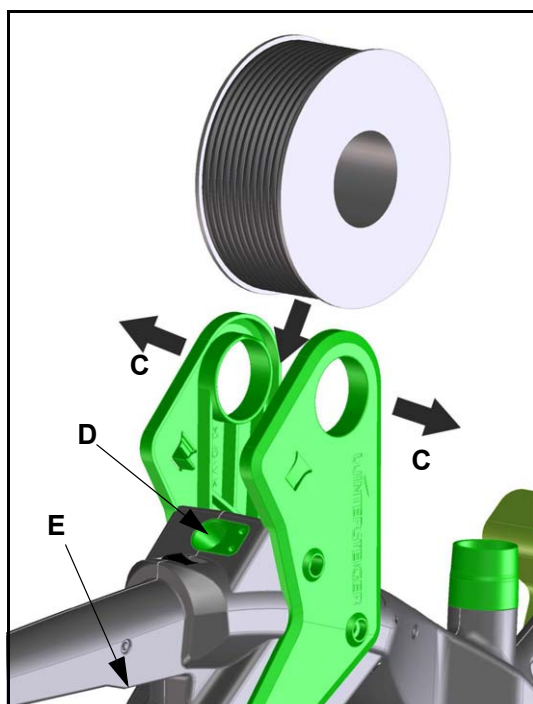
Stroj Baseman umístěte do dodané dokovací stanice na rovný povrch. Aby bylo zajištěno bezpečné umístění, lze dokovací stanici připevnit skrze otvory na pracovní stůl.

- 1) Zkontrolujte, zda je hlavní vypínač [A] nastaven na „0“.
- 2) Do přístroje Baseman zapojte síťový kabel.
- 3) Příklad Baseman pak připojte do uzemněné zásuvky s proudovým chráničem.
- 4) Do přípojky [B] připojte hadici odsávání, pokud je k dispozici, a zapněte odsávání.
- 5) Příklad Baseman nyní zapněte hlavním vypínačem [A] na „1“. Během fáze zahřívání svítí kontrolka LED 1 oranžově a LED 2 bliká zeleně. Jakmile svítí kontrolka LED 2 zeleně, tavicí patka dosáhla natavovací teploty. Příklad Baseman je připraven k použití.



**Během fáze zahřívání je deaktivováno tlačítko přísunu materiálu!**

### 4.2 Vložení – výměna role materiálu



**POZOR**

**Nebezpečí popálení!**

**Tavicí patka i vystupující materiál jsou horké. Noste rukavice!**

- 1) Levý a pravý držák role [C] lehce zmáčkněte směrem ven, vložte roli materiálu, dokud se nearetuje ve vodičkách.
- 2) Pokud tavicí patka dosáhla natavovací teploty (LED 1 svítí oranžově – LED 2 svítí zeleně), zastrčte polyetylenové vlákno do vstupu materiálu [D] a tlačítko přísunu materiálu [E] držte tak dlouho stisknuté, dokud natavený materiál nevystupuje z tavicí patky.

#### Výměna role materiálu

- 1) Polyetylenové vlákno nůžkami rovně odstříhnete mezi rolí materiálu a vstupem materiálu.
- 2) Pokud tavicí patka dosáhla natavovací teploty (LED 1 svítí oranžově – LED 2 svítí zeleně), držte tlačítko přísunu materiálu [E] tak dlouho stisknuté, dokud zbytek materiálu nevystoupí z tavicí patky.
- 3) Vložte novou roli materiálu a polyetylenové vlákno zastrčte do vstupu materiálu [D].
- 4) Tlačítko přísunu materiálu [E] držte tak dlouho stisknuté, dokud z tavicí patky nevystupuje roztavený materiál.

### 4.3 Natavování



Lyže a snowboardy musí být před natavováním suché a čisté! Nejlepších výsledků natavování dosáhnete, když mají lyže, příp. snowboard, pokojovou teplotu.



**POZOR**

**Nebezpečí popálení!**

**Tavicí patka i vystupující materiál jsou horké. Noste rukavice!**

**Z funkčních důvodů dochází na stroji k odpovídajícímu zahřívání. Stroje se proto dotýkejte pouze na určených rukojetích.**

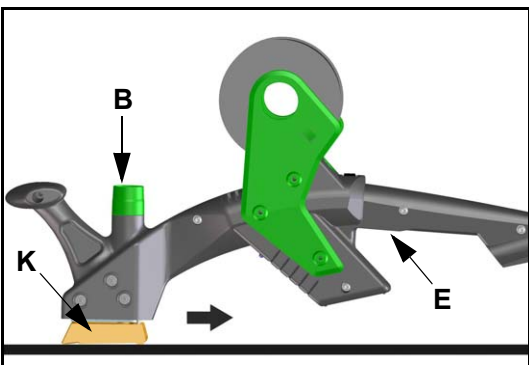


**POZOR**

**Nebezpečí vdechnutí výparů!**

**Vzhledem ke tvorbě kouře by mělo být použito odsávání! Dbejte na dostatečný přívod čerstvého vzduchu do místnosti!**

- 1) Lyži, příp. snowboard upevněte skluznicí směrem nahoru např. na pracovní stůl.
- 2) Pokud je přístroj Baseman připraven k provozu (LED 1 svítí oranžově – LED 2 svítí zeleně), tavicí patku [K] očistěte stěrkou [M] na dokovací stanici.
- 3) Tavicí patku [K] nasadte rovně na povrch skluznice, stiskněte tlačítko přísunu materiálu [E] a přístroj Baseman posunujte ve směru šipky přes škrábance. Tlačítko přísunu materiálu pusťte a přístroj Baseman ještě několik centimetrů posunujte ve směru šipky po povrchu skluznice.



**Přední rukojetí se kontroluje přítlak tavicí patky, zadní rukojetí se přístroj Baseman vede.**



**Po natavení umístěte přístroj Baseman do dokovací stanice.**

**Přípojka [B] na přístroji Baseman nesmí být zakrytá! Zakrytí přípojky způsobí poškození stroje!**

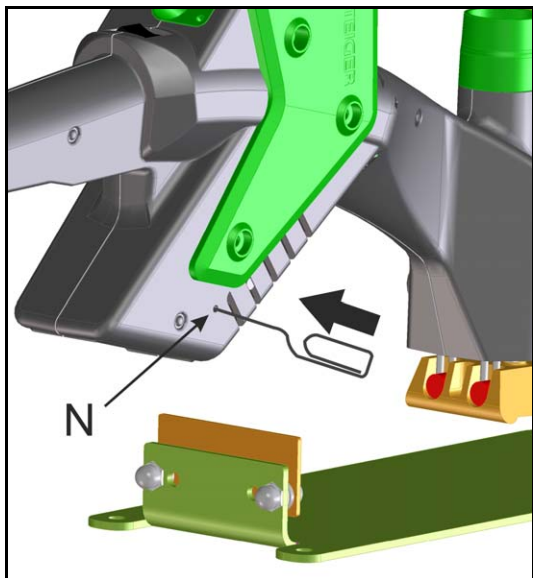
**Přístroj Baseman v provozu nenechávejte nikdy bez dozoru!**

**Při delších přestávkách mezi natavováním vsunujte nový materiál, dokud z tavicí patky nevystoupí materiál, který v ní zůstal. Poté tavicí patku očistěte stěrkou na dokovací stanici.**

## 4.4 LED kontrolky indikace stavu

PROVOZ		
LED 1 (provoz)	LED 2 (topení)	Provozní režim
černá	černá	Baseman vypnutý
svítí oranžově	bliká zeleně	zahřívací fáze
svítí oranžově	svítí zeleně	připraven k použití
bliká oranžově	černá	pohotovostní režim
PORUCHY		
LED 1	LED 2	Příčina
blikání červeně 1	blikání červeně 1	Ve stanoveném čase nebylo dosaženo předepsané teploty tavicí patky
blikání červeně 2	blikání červeně 2	Teplota nad maximální teplotu
blikání červeně 3	blikání červeně 3	Vadný teplotní senzor v tavicí patce
blikání červeně 4	blikání červeně 4	Byla překročena maximální teplota řídicího panelu
blikání červeně 5	blikání červeně 5	Blokovaný nebo obtížně průchodný přísun materiálu
blikání červeně 6	blikání červeně 6	Tlačítko pohotovostního režimu bylo příliš dlouho stlačeno nebo blokováno
Vypněte hlavní vypínač. Teprve po vychladnutí hlavní vypínač opět zapněte. Pokud se chyba vyskytne znovu, kontaktujte zákaznický servis společnosti WINTERSTEIGER.		
Zobrazení LED kontrolky při programování pohotovostního režimu		
LED 1	LED 2	Příčina
blikání zeleně 1	černá	pohotovostní režim 1 = 10 minut
blikání zeleně 2	černá	pohotovostní režim 2 = 20 minut
blikání zeleně 3	černá	pohotovostní režim 3 = 30 minut
blikání zeleně 4	černá	pohotovostní režim 0 = funkce deaktivována
blikání = nepřetržitě blikání; 1 s zapnuto, 1 s vypnuto blikání 1 = 1x zabliká; pauza 4 s; 1x zabliká; pauza 4 s; ... blikání 2 = 2x zabliká; pauza 4 s; 2x zabliká; pauza 4 s; ... blikání 3 = 3x zabliká; pauza 4 s; 3x zabliká; pauza 4 s; ... ... Nastavení pohotovostního režimu ( <a href="#">viz kap. 4.5 Pohotovostní režim, strana 128</a> )		

## 4.5 Pohotovostní režim



Pokud během nastavené pohotovostní doby nestisknete tlačítko přísunu materiálu, teplota klesne na cca 200 °C.

Po stisknutí tlačítka přísunu materiálu se přístroj Baseman opět nahřeje na provozní teplotu.

Pokud chcete změnit pohotovostní dobu, musí být přístroj Baseman připravený k provozu (LED 1 svítí oranžově – LED 2 svítí zeleně).

- 1) Ohnutou kancelářskou svorkou zatlačte na cca 5 sekund na tlačítko pohotovostního režimu [N].  
Na LED kontrolkách se rozsvítí aktuální konfigurace ([viz kap. 4.4 LED kontrolky indikace stavu, strana 127](#)).
- 2) Dalším stisknutím tlačítka pohotovostního režimu [N] se vybere a indikuje následující pohotovostní režim.
- 3) Pokud dosáhnete požadovaného režimu, naposledy zvolený režim se použije automaticky po 20 sekundách.



## 5 Poruchy



**Nebezpečí úrazu!**

Práce na elektrickém zařízení stroje smí provádět pouze elektrikář v souladu s elektrotechnickými pravidly!

1

Závada, problém	Příčina	Odstranění
<b>Prísun materiálu</b>		
Prísun materiálu nefunguje	Tavicí patka ještě nedosáhla natavovací teploty – LED 1 musí svítit oranžově – LED 2 musí svítit zeleně	Čekejte, až bude přístroj Baseman připraven k použití. Při opakovaném výskytu poruchy kontaktujte servis společnosti WINTERSTEIGER.
<b>Kvalita natavování</b>		
Škrábance nejsou zcela vyplněné  Nečistý výsledek natavování – ve výsledku natavování jsou rýhy	Příliš málo materiálu  Znečištěná tavicí patka	Přístrojem Baseman přejíždějte přes poškozená místa pomaleji Natavovací lištu vyčistěte stěrkou
Na hranách přesahuje příliš mnoho materiálu.	Příliš mnoho materiálu.	Přístrojem Baseman přejíždějte přes poškozená místa rychleji
Natavovaný materiál nedrží.	Lyže / snowboard byly znečištěné nebo vlhké. Povrch skluznice je poškozený až na podklad (musí být naražený a přilepený). Odstávající třísky na povrchu skluznice negativně ovlivnily přilnavost materiálu. Zbytky vosku na povrchu skluznice.	Lyže / snowboard vyčistěte – nechejte uschnout.  Před natavováním opravte povrch skluznice.  Před natavováním odstraňte třísky z povrchu skluznice. Odstraňte zbytky vosku z povrchu kluznice.
<b>Elektrická zařízení</b>		
LED 1 a LED 2 blikají červeně		<a href="#">viz kap. 4.4 LED kontrolky indikace stavu, strana 127</a>
Po zapnutí LED kontrolky nefungují	Chybí napájení el. proudem v provozovně  Vypnutý hlavní vypínač	Zkontrolujte pojistky a proudový chránič v hlavním rozdělovači provozovny. Zapněte hlavní vypínač Při opakovaném výskytu poruchy kontaktujte servis společnosti WINTERSTEIGER.

## 6 Čištění tavicí patky

 **POZOR** Nebezpečí úrazu!

Při pracích údržby dodržujte bezpečnostní pokyny ([viz kap. 2.2 Bezpečnostní předpisy, strana 118](#)).



 **POZOR** Nebezpečí popálení!

Při čištění natavovací lišty používejte rukavice.

Před vypnutím přístroje Baseman je třeba pomocí stěrky na dokovací stanici odstranit zbytky materiálu z tavicí patky.



**Tavicí patku nikdy nečistěte drátěným kartáčem, smirkovým papírem a podobně. Tavicí patka se tím poškodí!**

## 7 Odstavení a likvidace

 **VÝSTRAHA** Nebezpečí úrazu!

Před odstavením a demontáží stroje jej odpojte od napájení elektrickou energií a všech externích pohonů. Pro demontáž používejte pouze vhodné nástroje.



**Při odstavení stroje demontujte a likvidujte všechny součástky odborným způsobem. Před likvidací vyčistěte všechny díly, které obsahují olej nebo tuky.**

**Olej a tuky se nesmí v žádném případě dostat do životního prostředí.**

**Při likvidaci součástí dodržujte místní předpisy!**

- Stroj demontujte odborným způsobem a rozložte jej na jednotlivé součástky.
- Součástky, obsahující olej nebo tuky, vyčistěte.
- Součástky likvidujte podle materiálových skupin (ocel, umělá hmota, elektrické a elektronické součástky atd.).
- Olej a tuky likvidujte ekologicky, a to i biologicky odbouratelné oleje a tuky.

## 8 Bezpečnostní list polymerového materiálu

### 8.1 Složení

TECHNICKÝ NÁZEV:	POLYETYLEN S NÍZKOU HUSTOTOU, LDPE
CHEMICKÝ NÁZEV:	HOMOPOLYMER POLYETYLENU
ZKRATKA ZÁKLADNÍHO POLYMERU: PODLE NORMY ISO 1043-1	PE - LD
NEBEZPEČNÉ SLOŽKY:	ŽÁDNÉ
UPOZORNĚNÍ:	ŽÁDNÉ NEHOŘLAVÉ PŘÍSADY

### 8.2 Nebezpečnost

MATERIÁL NENÍ PODLE SMĚRNICE 1999/45/ES ZAŘAZEN JAKO NEBEZPEČNÝ.

#### HLAVNÍ NEBEZPEČÍ PRO OSOBY: - POŽÁR, VIZ § 5.

- BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ V PŘÍPADĚ NÁHODNÉHO ÚNIKU.
- VDECHNUTÍ VÝPARŮ, KOUŘE, PRACHU.
- NEBEZPEČÍ PŘI KONTAKTU S TEKUTÝM POLYMEREM.

#### ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ:

- ŽÁDNÁ BIOLOGICKÁ ODBOURATELNOST.

#### PROTIPOŽÁRNÍ OPATŘENÍ

MATERIÁL JE HOŘLAVÝ.

HASICÍ PROSTŘEDKY: VODA, ROZPRAŠOVANÁ VODA, CO<sub>2</sub>, PĚNOVÝ NEBO PRÁŠKOVÝ HASICÍ PŘÍSTROJ.

NEVHODNÉ HASICÍ PROSTŘEDKY: ŽÁDNÉ.

ZPLODINY:	OXID UHELNATÝ, OXID UHLIČITÝ, VODA. PŘI NEÚPLNÉM ZHOŘENÍ SE MOHOU TVOŘIT UHLOVODÍKY, ALDEHYDY A KETONY.
PRVNÍ POMOC:	PŘI VDECHNUTÍ VÝPARŮ ODVEĎTE POSTIŽENOU OSOBU Z NEBEZPEČNÉ OBLASTI. POKUD JE TO NUTNÉ, PROVEĎTE UMĚLÉ DÝCHÁNÍ. ZAVOLEJTE LÉKAŘE.

### 8.3 Manipulace a skladování

- ZPRACOVÁVÁNÍ MATERIÁLU JE PŘI POKOJOVÉ TEPLOTĚ BEZ RIZIKA. DOBRÝM PROVĚTRÁVÁNÍM PRACOVNÍHO PROSTORU LZE ZABRÁNIT VDECHNUTÍ VÝPARŮ NEBO PRACHU Z MATERIÁLU. JE-LI TO TŘEBA, INSTALUJTE ZAŘÍZENÍ NA ODSÁVÁNÍ VZDUCHU. DÍKY TĚMTO OPATŘENÍM ZŮSTANOU STOPY ALDEHYDŮ A/NEBO JINÝCH OXIDAČNÍCH PRODUKTŮ, KTERÉ PŘÍPADNĚ PŘI ZPRACOVÁVÁNÍ MATERIÁLU

VZNIKAJÍ, HLUBOKO POD HRANIČNÍ HODNOTOU PRACHOVÉ MEZNÍ HODNOTY PRO ČASOVĚ VÁŽENÝ PRŮMĚR (TLV/TWA). ZAMEZTE ROZPTÝLENÍ PRACHU VE VZDUCHU, ABYSTE SNÍŽILI RIZIKO POŽÁRU NEBO VÝBUCHU.

- USKLADNĚNÍ: ABYSTE ZACHOVALI KVALITU MATERIÁLU, NESKLADUJTE JEJ NA PŘÍMÉM SLUNEČNÍM ZÁŘENÍ A SKLADOVÁNÍ ZAJISTĚTE NA DOBŘE VENTILOVANÉM, CHLADNÉM A SUCHÉM MÍSTĚ. PŘI STOHOVÁNÍ DBEJTE NA STABILITU PALET. VYTYČTE ODPOVÍDAJÍCÍ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ.
- PROTIPOŽÁRNÍ OPATŘENÍ: PRACOVNÍ ZAŘÍZENÍ MUSÍ BÝT UZEMNĚNA, ABY NEDOCHÁZELO K ELEKTROSTATICKÝM VÝBOJŮM. ZABRAŇTE KONTAKTU S OTEVŘENÝM OHNĚM NEBO HORKÝMI PLOCHAMI.
- NEBEZPEČÍ NAHROMADĚNÍ PRACHU: ZABRAŇTE TVORBĚ PRACHU PŘI ZPRACOVÁNÍ TŘENÍM A PŘI PŘEPRAVĚ, PŘEDEVŠÍM PŘI PŘEKLÁDCE. POKUD PRACH VZNIKNE, OKAMŽITĚ JEJ ODSTRANĚTE.

## 8.4 Osobní ochranná opatření

HRANIČNÍ HODNOTA PRO NE BLÍŽE SPECIFIKOVANÉ ČÁSTICE (KTERÉ NEJSOU ROZPUSTNÉ NEBO OBTÍŽNĚ ROZPUSTNÉ A NELZE JE VDECHNOUT): ČASOVĚ VÁŽENÝ PRŮMĚR (TWA) = 10 mg/m<sup>3</sup> (ACGIH 2004).

## 8.5 Fyzikální a chemické vlastnosti

HUSTOTA	910 - 940 kg/m <sup>3</sup>
OPTICKÁ HUSTOTA	450 - 600 kg/m <sup>3</sup>
ROZPUSTNOST VE VODĚ	NEROZPUSTNÝ
SPALNÉ TEPLLO	cca 44 MJ/kg

## 8.6 Stabilita a chemická reakce

PŘI POKOJOVÉ TEPLOTĚ JE MATERIÁL STABILNÍ A NEMŮŽE CHEMICKY REAGOVAT. DLOUHODOBĚJŠÍ ZAHŘÍVÁNÍ PŘI TEPLOTÁCH NAD 250 °C MŮŽE ZPŮSOBIT DEGRADACI.

## 8.7 Toxikologické informace

NEVYSTAVUJTE SE VÝPARŮM, KTERÉ MOHOU VZNIKOUT PŘI ZPRACOVÁVÁNÍ MATERIÁLU. ZAJISTĚTE ZAŘÍZENÍ NA ODSÁVÁNÍ VZDUCHU A/NEBO DOBRÉ VĚTRÁNÍ PRACOVIŠTĚ.

## 8.8 Ekologické informace

VÝROBEK NENÍ BIOLOGICKY ODBOURATELNÝ. VHODNÉ TECHNOLOGIE UMOŽNÍ JEHO RECYKLACI. VÝROBEK NEOBSAHUJE LÁTKY ANI PŘÍSADY NA BÁZI OLOVA, RTUTI, KADMIA NEBO CHLÓRU. NEOBSAHUJE AZBEST, CHLORFLUOROVANÉ UHLOVODÍKY, HYDROCHLOROFUOROUHLOVODÍKY, NENÍ VODĚ ŠKODLIVÝ A MŮŽE BÝT VELMI POMALU ROZLOŽEN SLUNEČNÍM ULTRAFIALOVÝM ZÁŘENÍM.

## 8.9 Likvidační opatření

RECYKLACE VÝROBKU JE MOŽNÁ ROZTAVENÍM NEBO LISOVÁNÍM. MÍSTO LIKVIDACE NA SKLÁDCE NEBO SPALOVÁNÍM SE DOPORUČUJE RECYKLACE VÝROBKU. LIKVIDACE MUSÍ PROBÍHAT PODLE PLATNÝCH NOREM A ZÁKONŮ.

## 8.10 Převážní informace

PODLE NOREM RIR-ADR, IMO, IATA, IMDG, FS A11 NENÍ VÝROBEK ŠKODLIVÝ.

## 8.11 Reglementace EU

PODLE SMĚRNICE EU 1999/45/ES, KTERÁ ŘÍDÍ KLASIFIKACI, BALENÍ A OZNAČOVÁNÍ NEBEZPEČNÝCH PŘÍPRAVKŮ, A PODLE SMĚRNICE 2001/58/ES, KTERÁ PŘEDEPISUJE SYSTÉM ZVLÁŠTNÍCH INFORMACÍ, TÝKAJÍCÍCH SE NEBEZPEČNÝCH PŘÍPRAVKŮ, NENÍ VÝROBEK POVAŽOVÁN ZA NEBEZPEČNÝ.



# Spis treści

<b>1 Przedmowa</b> .....	<b>137</b>
1.1 Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie .....	137
<b>2 Wskazówki ogólne</b> .....	<b>138</b>
2.1 Objasnienie symboli zawartych w instrukcji obsługi .....	138
2.2 Przepisy bezpieczeństwa .....	138
2.2.1 Zasady bezpieczeństwa .....	138
2.2.2 Ogólne zasady bezpieczeństwa .....	139
2.2.3 Zasady bezpieczeństwa dotyczące transportu .....	139
2.2.4 Zasady bezpieczeństwa dla użytkownika .....	139
2.2.5 Zasady bezpieczeństwa dla personelu obsługującego .....	139
2.2.6 Bezpieczeństwo eksploatacji .....	140
2.2.7 Zasady bezpieczeństwa dotyczące konserwacji, serwisowania i usuwania zakłóceń .....	140
2.2.8 Bezpieczeństwo podczas pracy przy instalacji elektrycznej .....	141
2.3 Środki ochrony indywidualnej .....	141
2.4 Ostrzeżenia .....	141
2.5 Przeznaczenie .....	142
2.5.1 Możliwe sposoby użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem .....	142
2.6 Funkcje .....	142
<b>3 Opis techniczny</b> .....	<b>143</b>
3.1 Dane techniczne .....	143
3.2 Przegląd maszyny .....	144
<b>4 Uruchamianie</b> .....	<b>145</b>
4.1 Włączanie .....	145
4.2 Wkładanie i wymiana rolki materiału .....	145
4.3 Zalewanie .....	146
4.4 Diodowe wskaźniki stanu .....	147
4.5 StTryb gotowości .....	148
<b>5 Usterki</b> .....	<b>149</b>
<b>6 Schmelzschuh reinigen</b> .....	<b>150</b>
<b>7 Wycofywanie z eksploatacji i utylizacja</b> .....	<b>150</b>
<b>8 Karta charakterystyki polimateriału</b> .....	<b>151</b>
8.1 Skład i informacja o składnikach .....	151
8.2 Identyfikacja zagrożeń .....	151
8.3 Postępowanie z produktem i magazynowanie .....	151
8.4 Środki ochrony indywidualnej .....	152
8.5 Właściwości fizykochemiczne .....	152
8.6 Stabilność i reaktywność .....	152
8.7 Informacje toksykologiczne .....	152

8.8 Informacje ekologiczne .....	152
8.9 Postępowanie z odpadami .....	153
8.10 Informacje o transporcie .....	153
8.11 Informacje dotyczące przepisów prawnych UE .....	153



# 1 Przedmowa

Niniejsza instrukcja obsługi musi zostać przeczytana przed pierwszym uruchomieniem urządzenia przez personel obsługujący oraz osobę odpowiedzialną za utrzymanie maszyny; stanowi ona uzupełnienie dokumentacji szkoleniowej.

Szkody spowodowane nieprzestrzeganiem wskazówek zawartych w instrukcji obsługi nie są objęte gwarancją. Użytkownik maszyny ma prawny obowiązek przestrzegania przepisów bhp obowiązujących w kraju użytkowania.

Niniejszą instrukcję obsługi należy traktować poufnie. Wolno ją udostępniać tylko upoważnionym osobom. Przekazywanie instrukcji obsługi osobom trzecim jest dozwolone tylko za pisemną zgodą firmy WINTERSTEIGER.

Wszystkie dokumenty są chronione prawem autorskim. Przekazywanie dokumentów osobom trzecim oraz do wiadomości osób trzecich i ich powielanie, także w częściach i fragmentach, jest niedozwolone bez jednoznacznej pisemnej zgody.

Naruszenia powyższego zakazu stanowią czyn karalny i zobowiązują do odszkodowania. Właścicielem wszelkich praw do korzystania z praw własności gospodarczej jest firma WINTERSTEIGER..

## 1.1 Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie

Maszyna przeznaczona jest wyłącznie do zalewania ubytków w ślizgach nart lub deski snowboardowej za pomocą drutu polietylenowego (użytkowanie zgodne z przeznaczeniem). Wszelkie inne sposoby użytkowania uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za wynikające stąd szkody. Ryzyko ich wystąpienia ponosi wyłącznie Użytkownik.

Do zakresu zgodnego z przeznaczeniem użytkowania należy też przestrzeganie sformułowanych przez producenta przepisów dotyczących obsługi, konserwacji i serwisowania.

Należy przestrzegać obowiązujących przepisów bhp i innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa oraz medycyny pracy.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające z nich szkody.

Dokładamy ciągle wszelkich starań mających na celu ulepszenie naszych produktów, w związku z czym zastrzegamy sobie prawo do dokonywania wszelkich uważanych przez nas za celowe zmian i ulepszeń. Nie wiąże się z tym jednak obowiązek ich stosowania do dostarczonych wcześniej maszyn i urządzeń.

Wszystkie rysunki, wymiary i ciężary znajdujące się wzgl. podane w instrukcji obsługi są niewiążące.

## Oryginalna instrukcja obsługi

© Copyright 2015 by

The logo for Wintersteiger, featuring a stylized green and yellow swoosh above the word "WINTERSTEIGER" in a bold, sans-serif font.

WINTERSTEIGER AG :: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Tel. +43 7752 919-0

e-mail: [office@wintersteiger.at](mailto:office@wintersteiger.at)

Autor i grafika: Franz Badegruber

Szata graficzna: Anca-Cristina Ilie

## 2 Wskazówki ogólne

### 2.1 Objasnienie symboli zawartych w instrukcji obsługi



**NIEBEZPIECZEŃSTWO** oznacza zagrożenie o wysokim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie prowadzi do śmierci albo ciężkiego zranienia.



**OSTRZEŻENIE** oznacza zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie może spowodować śmierć albo ciężkie zranienie.



**OSTROŻNIE** oznacza zagrożenie o niskim stopniu ryzyka, którego zlekceważenie może spowodować lekkie lub średnie zranienie.



Ten symbol (wykrzyknik) informuje o możliwości uszkodzenia, zakłócenia lub zniszczenia produktu, procesu i/lub otoczenia roboczego.



W tym miejscu znajduje się wskazówka specjalna (dotycząca praktycznych sposobów pracy) wzgl. ogólne zalecenie.

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część maszyny. Dostawców nowych i używanych maszyn prosi się w związku z tym o pisemne dokumentowanie faktu przekazania instrukcji obsługi razem z dostarczoną maszyną. Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie procesu zapoznawania się z maszyną oraz pracy z maszyną.

W rozdziale Serwisowanie - konserwacja są podane rady, dzięki którym można zapewnić pełną sprawność i funkcjonalność maszyny przez długie lata. Poza tym instrukcja obsługi informuje o (możliwych) zagrożeniach.

### 2.2 Przepisy bezpieczeństwa

#### 2.2.1 Zasady bezpieczeństwa

- Maszyna została skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem techniki i uznanymi regułami bezpieczeństwa technicznego. Mimo to przy jej użytkowaniu mogą powstawać zagrożenia ogólnotechniczne dla użytkownika lub osób trzecich wzgl. uszkodzenia maszyny, jeżeli:
  - jest ona obsługiwana przez niewykwalifikowany i nieprzeszkolony personel,
  - nie jest ona użytkowana zgodnie z przeznaczeniem,
  - jest ona nieprawidłowo serwisowana lub konserwowana.

### 2.2.2 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Podłączyć urządzenie Baseman do uziemionego, zabezpieczonego wyłącznikiem ochronnym gniazda sieciowego.
- Parametry sieci elektrycznej są podane na tabliczce znamionowej.
- Maszyna nie może się zetknąć z wodą ani wilgocią w czasie pracy i podczas składowania.
- Osoby cierpiące na zaburzenia koncentracji albo będące pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków nie mogą wykonywać żadnych prac przy maszynie.
- Do eksploatacji maszyny wolno używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych firmy WINTERSTEIGER. Stosowanie produktów innych firm odbywa się na własną odpowiedzialność i na ryzyko użytkownika; pociąga ono za sobą utratę roszczeń gwarancyjnych.

### 2.2.3 Zasady bezpieczeństwa dotyczące transportu

- Przestrzegaj symboli na opakowaniach.
- Ewentualne szkody transportowe i/lub brakujące części natychmiast zgłoś dostawcy.

### 2.2.4 Zasady bezpieczeństwa dla użytkownika

- Oprócz obowiązujących w kraju użytkownika oraz w miejscu użytkownika wiążących przepisów bezpieczeństwa pracy należy przestrzegać uznanych reguł bezpiecznej i zgodnej z zasadami fachu pracy..
- Użytkownik maszyny ma obowiązek wyegzekwować od personelu noszenie osobistego wyposażenia ochronnego.
- Przechowuj środki pierwszej pomocy (apteczka itp.) w zasięgu rąk! Pracowników należy poinformować o lokalizacji i sposobie obsługi urządzeń gaśniczych. Należy zapewnić możliwości alarmowania o pożarze i zwalczania pożaru.
- Użytkownik maszyny nie może dokonywać żadnych mających wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji zmian i przebudów maszyny bez zgody firmy WINTERSTEIGER!
- Używaj tylko wykwalifikowanego lub przeszkolonego personelu. Zdefiniuj jednoznaczne kompetencje personelu w zakresie obsługi, zbrojenia, konserwacji i napraw maszyny! Wyznacz kierownika maszyny odpowiadającego za maszynę i personel. Personel szkolony, uczący się, przyuczony albo znajdujący się na etapie kształcenia ogólnego może pracować przy maszynie tylko pod ciągłym nadzorem doświadczonego, wykwalifikowanego pracownika!
- Części maszyny mające wpływ na bezpieczeństwo użytkownika posiadają zgodnie z normą EN-13849 znamionową trwałość 20 lat. Ewentualne wyjątki są podane w rozdziale Serwisowanie lub Konserwacja. W przypadku dłuższego użytkowania należy się skontaktować z serwisem firmy WINTERSTEIGER!

### 2.2.5 Zasady bezpieczeństwa dla personelu obsługującego

- Instrukcja obsługi musi być ciągle dostępna w miejscu użytkowania maszyny!
- Przestrzegaj obowiązujących przepisów bhp i innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa i medycyny pracy.
- Maszynę wolno eksploatować wyłącznie w stanie sprawnym technicznie oraz zgodnie z przeznaczeniem, w sposób świadomy bezpieczeństwa i zagrożeń oraz zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi! Zagrożenia mogące mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji należy natychmiast usuwać!
- Operator maszyny ma obowiązek noszenia osobistego wyposażenia ochronnego!
- Przy wszystkich pracach obejmujących obsługę, przeobrażanie i konfigurowanie maszyny oraz jej zabezpieczeń należy przestrzegać procedur włączeniowo-wyłączeniowych oraz procedury wyłączenia awaryjnego, które są opisane w instrukcji obsługi!
- Podczas przeglądów, konserwacji i napraw maszyny przestrzegaj obowiązujących w ramach tych czynności zasad bezpieczeństwa!

## 2.2.6 Bezpieczeństwo eksploatacji

- Maszyna może być eksploatowana i obsługiwana tylko przez odpowiednio wyszkolone osoby.
- Maszynę wolno uruchamiać wyłącznie w zmontowanym i gotowym do pracy stanie.
- Maszynę wolno eksploatować tylko z zamontowanymi i sprawnymi zabezpieczeniami oraz elementami bezpieczeństwa, takimi jak zdejmowane osłony, pokrywy!
- Co najmniej raz w ciągu zmiany maszynę należy kontrolować pod względem widocznych na zewnątrz uszkodzeń i wad! Jeżeli maszyna wykazuje braki, nie wolno jej w żadnym przypadku uruchamiać!
- Maszyny nie wolno używać, jeżeli kabel sieciowy wykazuje uszkodzenia.
- Nie ciągnąć za kabel sieciowy maszyny i nie używać kabla sieciowego do wyjmowania wtyczki z gniazda. Chronić kabel sieciowy przed gorącym, olejem i ostrymi krawędziami.
- Podczas pracy nigdy nie pozostawiaj maszyny bez nadzoru!
- Należy przestrzegać opisanych w instrukcji obsługi procedur włączeniowo-wyłączeniowych oraz wskaźników kontrolnych!
- Nigdy nie eksploatuj maszyny w pobliżu palnych materiałów!
- Noś odpowiednią odzież roboczą:
  - odzież wierzchnia z długim rękawem
  - długie spodnie
  - rękawiczki ochronne z odpowiedniego materiału
- Rozgrzaną maszynę zawsze ustawiać w przewidzianej do tego celu stacji dokowania, nie odkładać jej bok – zagrożenie pożarem!
- Rozgrzewanie się pracujące maszyny jest normalnym zjawiskiem. Maszynę należy w związku z tym chwytać tylko za przewidziane do tego celu uchwyty.
- Zadbać o dostateczny dopływ świeżego powietrza do pomieszczenia! W źle wentylowanych pomieszczeniach należy stosować wyciąg.

## 2.2.7 Zasady bezpieczeństwa dotyczące konserwacji, serwisowania i usuwania zakłóceń

- Zachowuj podane w instrukcji obsługi terminy kontroli i przeglądów okresowych.
- Naprawy maszyny może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel.
- Otwieranie maszyny jest dozwolone tylko po jej odłączeniu od sieci elektrycznej.
- Wykonywanie jakichkolwiek prac serwisowo-konserwacyjnych jest dozwolone tylko przy wyłączonym wyłączniku głównym.
- Zapewnij bezpieczne, nieszkodliwe dla środowiska usuwanie materiałów roboczych i pomocniczych.

### 2.2.8 Bezpieczeństwo podczas pracy przy instalacji elektrycznej

- W razie usterek instalacji elektrycznej należy natychmiast odłączyć maszynę wyłącznikiem głównym!
- Prace przy elementach wyposażenia elektrycznego maszyny mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie z zasadami elektrotechniki! Tylko wykwalifikowani elektrycy mogą mieć dostęp do instalacji elektrycznej maszyny i wykonywać przy niej prace. Szafy sterownicze, gdy są pozbawione nadzoru powinny być zawsze zamknięte.
- Dozwolone jest wyłącznie używanie oryginalnych bezpieczników o przepisowej wartości natężenia! Nigdy nie naprawiaj ani nie mostkuj uszkodzonych bezpieczników. Bezpieczniki wymieniaj tylko na bezpieczniki tego samego typu.
- Prawidłowe uziemienie instalacji elektrycznej należy zapewnić przez układ przewodów uziemiających.
- Przestrzegać obowiązujących w kraju użytkowania przepisów dotyczących zasilania i zabezpieczenia sieci elektroenergetycznych.

### 2.3 Środki ochrony indywidualnej

Nosić środki ochrony: odzież ochronną, rękawice



### 2.4 Ostrzeżenia



Przed uruchomieniem maszyny należy przeczytać instrukcję obsługi oraz zasady bezpieczeństwa!



Uwaga! Gorąca powierzchnia!

## 2.5 Przeznaczenie

Maszyna może być stosowana wyłącznie do zalewania ubytków w ślizgach nart alpejskich lub desek snowboardowych za pomocą drutu polietylenowego..

### 2.5.1 Możliwe sposoby użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem

- Używanie jako pistoletu do sklejanania na gorąco
- Naprawy powierzchni innych niż ślizgi nart
- Suszenie przedmiotów



**Nieprzestrzeganie tych wskazówek prowadzi do wykluczenia wszelkiej odpowiedzialności firmy WINTERSTEIGER za zaistniałe szkody!**

## 2.6 Funkcje


Maszyna Baseman firmę WINTERSTEIGER przeznaczona jest do usuwania większych i drobnych zarysowań ze ślizgów nart alpejskich i snowboardów. Naprawione warstwy mają takie same właściwości co ślizgi.

Dzięki sprawdzonej technice zalewania ubytków opracowanej przez firmę WINTERSTEIGER powstaje trwałe i odporne na największe obciążenia połączenie pomiędzy ślizgiem a materiałem regeneracyjnym. Po procesie zalewania ubytków można po krótkiej fazie chłodzenia (ok. 3 minut) przejść do szlifowania powierzchni ślizgu. Podłączenie do wyciągu zapobiega wdychaniu nieprzyjemnych oparów.

- Możliwość aktywacji energooszczędnego trybu gotowości.
- Automatyczne diodowe oświetlenie miejsca pracy po naciśnięciu przycisku posuwu.
- Stacja dokowania do bezpiecznego odstawiania maszyny Baseman.

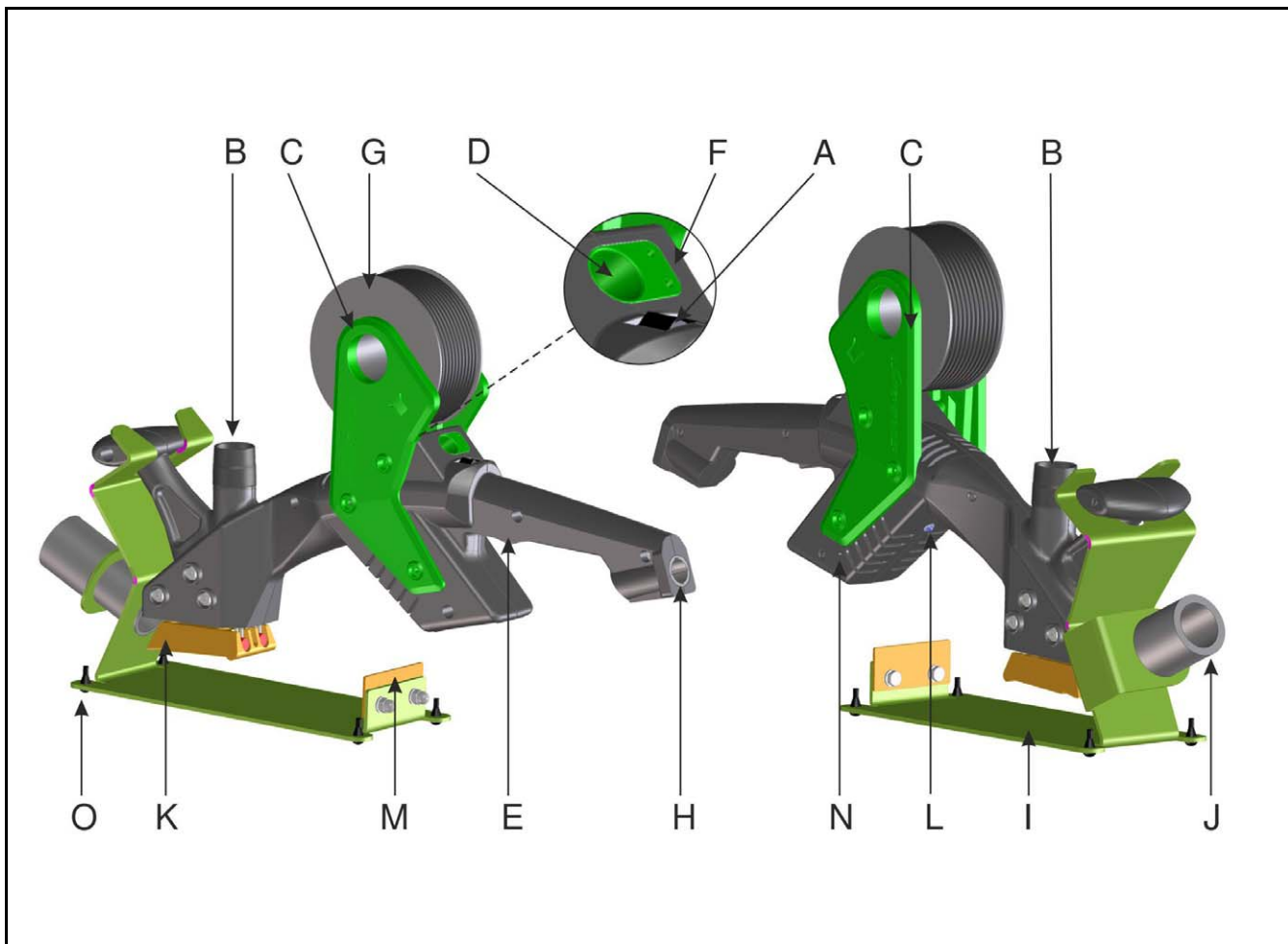
## 3 Opis techniczny

### 3.1 Dane techniczne

Typ Baseman	
<b>Przylącza</b>	
Napięcie znamionowe, częstotliwość, moc, prąd znamionowy, zabezpieczenie min. - maks.:	1/AC 100-240V; 50/60Hz; 0,63 kW; 5,8A/2,8A; 10/13A
Typ zabezpieczenia	IP 20
Klasa ochronności	Klasa ochronności 1  uziemienie ochronne
Moc odsysania wyciągu zewnętrznego	20 - 30 m <sup>3</sup> /h
W źle wentylowanych pomieszczeniach należy stosować wyciąg. Zużyte powietrze należy odprowadzać do atmosfery przez odpowiednie przewody rurowe.	
<b>Wymiary - masa</b>	
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	540 x 80 x 305 mm (bez stacji dokowania)
Masa bez rolki materiału	Ok. 1,8 kg (4 lbs)
Króciec wyciągu	Ø 30 mm
<b>Dane obróbki</b>	
Maks. moc grzewcza	2 grzałki x 315 W
Regulacja temperatury	Elektroniczna regulacja temperatury
Temperatura zalewania	Ok. 300°C - 310°C
Tryb gotowości	WYŁ, 10, 20 albo 30 minut
<b>Materiał</b>	
Drut polietylenowy 250g	55-560-160, Ø 3 mm przezroczysty, miękki 55-560-161, Ø 3 mm czarny, miękki
<b>Pozostałe dane</b>	
Dopuszczalna temperatura otoczenia	+ 5 do 35°C
Wilgotność powietrza	5 ... 85% (całkowity zakres temperatur)
Maksymalna wysokość stosowania	Do wysokości 3500 nad poziomem morza
Emisja dźwięku	Poniżej 70 dB(A).
Wibracje działające na rękę-ramię	Całkowita szybkość wibracji wynosi < 2,5 m/s <sup>2</sup> .

Zastrzega się możliwość zmian technicznych.

### 3.2 Przegląd maszyny

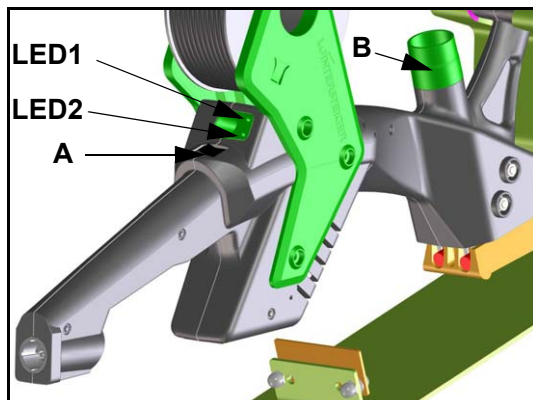


A: Wyłącznik główny	I: Stacja dokowania
B: Króciec wyciągu Baseman	J: Króciec wyciągu stacji dokowania (opcja)
C: Uchwyt rolki lewy-prawy	K: Stapiacz
D: Wsuw materiału	L: Oświetlenie robocze
E: Przycisk posuwu	M: Cyklina
F: Wskaźniki diodowe	N: Przycisk gotowości
G: Rolka materiału	O: Stopa urządzenia
H: Złącze kabla sieciowego	



## 4 Uruchamianie

### 4.1 Włączanie



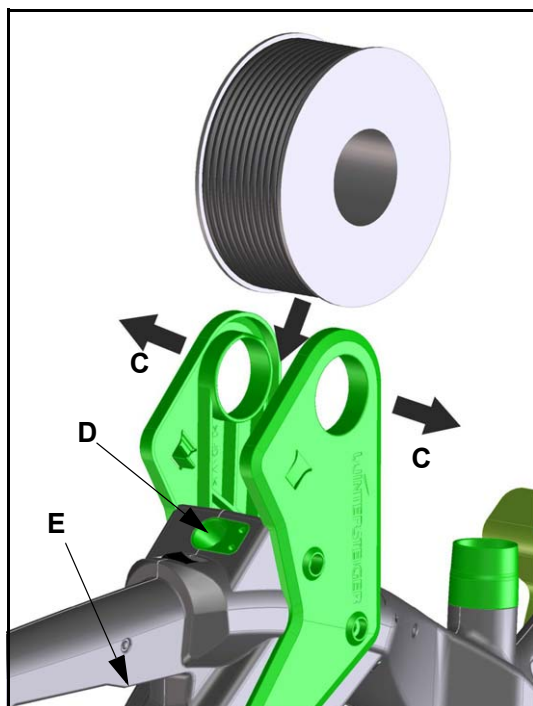
Ustawić maszynę Baseman w dostarczonej stacji dokowania na równej i poziomej powierzchni. Aby zapewnić dostateczną stabilność, stację dokowania można przymocować do ławy warsztatowej przy użyciu otworów.

- 1) Upewnić się, że wyłącznik główny [A] znajduje się w położeniu „0”.
  - 2) Podłączyć kabel sieciowy do maszyny Baseman.
  - 3) Następnie podłączyć urządzenie Baseman do uziemionego, zabezpieczonego wyłącznikiem ochronnym gniazda sieciowego.
  - 4) Podłączyć wąż wyciągowy (jeżeli występuje) do króćca [B] i włączyć wyciąg.
  - 5) Włączyć maszynę Baseman przez ustawienie wyłącznika głównego [A] w położenie „1”.
- W fazie nagrzewania LED 1 świeci kolorem pomarańczowym, a LED 2 miga kolorem zielonym. Gdy LED 2 świeci kolorem zielonym, oznacza to, że stapiacz osiągnął temperaturę zalewania. Maszyna Baseman jest gotowa do pracy.



**W fazie nagrzewania przycisk posuwu materiału jest nieaktywny!**

### 4.2 Wkładanie i wymiana rolki materiału



**OSTROŻNIE** Niebezpieczeństwo oparzenia!

**Stapiacz i wyciekający materiał są gorące.  
Nosić rękawiczki!**

- 1) Lekko nacisnąć lewy i prawy uchwyt rolki [C] do zewnątrz, włożyć rolkę materiału tak, by zablokowała się w przewodnicach.
- 2) Gdy stapiacz osiągnie temperaturę zalewania (LED 1 świeci kolorem pomarańczowym - LED 2 świeci kolorem zielonym), włożyć drut polietylenowy do wsuwu materiału [D] i naciskać przycisk posuwu [E], aż ze stapiacza zacznie wyciekać stopiony materiał.

#### Wymiana rolek materiału

- 1) Prosto odciąć drut polietylenowy między rolką materiału i wsuwem materiału nożyczkami.
- 2) Gdy stapiacz osiągnie temperaturę zalewania (LED 1 świeci kolorem pomarańczowym - LED 2 świeci kolorem zielonym) naciskać przycisk posuwu [E], aż ze stapiacza wypłynie reszta materiału.
- 3) Włożyć nową rolkę materiału i włożyć drut polietylenowy do wsuwu materiału [D].

- 4) Naciskać przycisk posuwu [E], aż ze stapiacza wypłynie czysty stopiony materiał.

### 4.3 Zalewanie



Powierzchnia narty i deski snowboardowej musi być podczas zalewania ubytków sucha i czysta! Najlepsze wyniki zalewania można osiągnąć, gdy narty lub snowboard mają temperaturę pokojową.



**OSTROŻNIE**

**Niebezpieczeństwo oparzenia!**

Stapiacz i wyciekający materiał są gorące.  
Nosić rękawiczki!

Rozgrzewanie się pracującej maszyny jest normalnym zjawiskiem. Maszynę należy w związku z tym chwytać tylko za przewidziane do tego celu uchwyty.

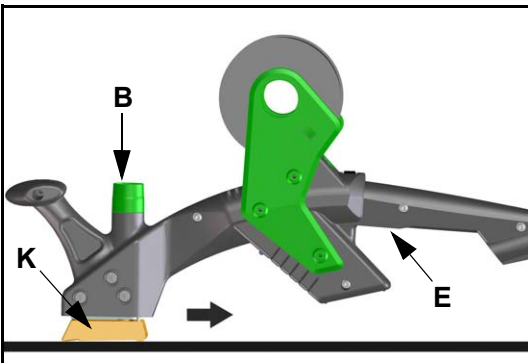


**OSTROŻNIE**

**Wdychanie oparów jest niebezpieczne dla zdrowia!**

**Ze względu na powstający dym należy używać wyciągu!  
Zadbaj o dostateczną ilość powietrza w pomieszczeniu!**

- 1) Zamocować nartę lub snowboard ślizgiem do góry np. na ławie warsztatowej.
- 2) Gdy maszyna Baseman jest gotowa do pracy (LED 1 świeci kolorem pomarańczowym - LED 2 świeci kolorem zielonym), wyczyścić stapiacz [K] przy użyciu cykliny [M] w stacji dokowania.
- 3) Przyłożyć stapiacz [K] równo do ślizgu, nacisnąć przycisk posuwu [E] i przeciągnąć maszynę Baseman w kierunku wskazywanym przez strzałkę po zarysowaniach. Zwolnić przycisk posuwu i przeciągnąć maszynę Baseman jeszcze kilka centymetrów po ślizgu.



**Przedni uchwyt służy do kontrolowania siły docisku stapiacza, w tylny uchwyt do prowadzenia maszyny Baseman.**



**Po zakończeniu zalewania wstawić maszynę Baseman do dostarczonej stacji dokowania.**

**Króciec [B] maszyny Baseman nie może być zakryty! Zakrycie tego króćca powoduje uszkodzenie maszyny!**

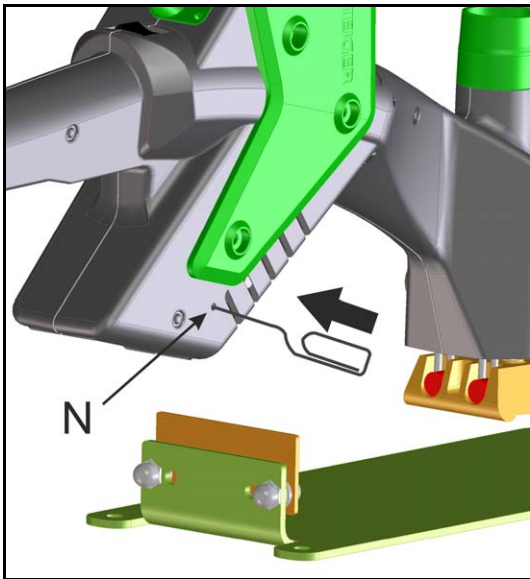
**Podczas pracy nigdy nie pozostawiać maszyny Baseman bez nadzoru!**

**Przed dłuższymi przerwami między procesami zalewania przetopić nowy materiał tak, by materiał pozostający w stapiaczu opuścił stapiacz. Następnie wyczyścić stapiacz przy użyciu cykliny w stacji dokowania.**

## 4.4 Diodowe wskaźniki stanu

PRACA		
LED 1 (praca)	LED 2 (grzanie)	Tryb pracy
czarny	czarny	Maszyna Baseman wyłączona
świeci kolorem pomarańczowym	miga kolorem zielonym	Faza nagrzewania
świeci kolorem pomarańczowym	świeci kolorem zielonym	Gotowa
miga kolorem pomarańczowym	czarny	Gotowość
BŁĄD		
LED 1	LED 2	Przyczyna
miga kolorem czerwonym 1	miga kolorem czerwonym 1	Temperatura zadana stapiacza nie została osiągnięta w zadanym czasie
miga kolorem czerwonym 2	miga kolorem czerwonym 2	Temperatury powyżej temperatury maksymalnej
miga kolorem czerwonym 3	miga kolorem czerwonym 3	Uszkodzony czujnik temperatury w stapiaczu
miga kolorem czerwonym 4	miga kolorem czerwonym 4	Została przekroczona maksymalna dopuszczalna temperatura karty sterującej
miga kolorem czerwonym 5	miga kolorem czerwonym 5	Posuw materiału jest zablokowany lub jego ruch jest utrudniony
miga kolorem czerwonym 6	miga kolorem czerwonym 6	Przycisk gotowości był naciskany za długo lub jest zablokowany
Wyłączyć wyłącznik główny. Po ostygnięciu maszyny włączyć wyłącznik główny. Jeżeli błąd wystąpi ponownie, skontaktować się z serwisem firmy WINTERSTEIGER.		
Wskaźnik LED przy programowaniu trybu gotowości		
LED 1	LED 2	Przyczyna
miga kolorem zielonym 1	czarny	Tryb gotowości 1 = 10 minut
miga kolorem zielonym 2	czarny	Tryb gotowości 2 = 20 minuty
miga kolorem zielonym 3	czarny	Tryb gotowości 3 = 30 minut
miga kolorem zielonym 4	czarny	Tryb gotowości 0 = funkcja nieaktywna
miganie = miganie ciągłe; 1 sek. włączony, 1 sek. wyłączony miganie 1 = 1 x mignięcie; przerwa 4 sek.; 1 x mignięcie; przerwa 4 sek.; ... miganie 2 = 2 x mignięcia; przerwa 4 sek.; 2 x mignięcia; przerwa 4 sek.; ... miganie 3 = 3 x mignięcia; przerwa 4 sek.; 3 x mignięcia; przerwa 4 sek.; ... ... Ustawianie trybu gotowości ( <a href="#">patrz rozdz. 4.5 SiTryb gotowości. strona 148</a> )		

## 4.5 StTryb gotowości



Jeżeli w ciągu ustawionego czasu gotowości nie zostanie naciśnięty przycisk posuwu, temperatura jest obniżana do ok. 200 °C.

Po naciśnięciu przycisku posuwu maszyna Baseman jest ponownie nagrzewana do temperatury roboczej.

Warunkiem zmiany czasów trybu gotowości jest stan gotowości maszyny Baseman (LED 1 świeci kolorem pomarańczowym - LED 2 świeci kolorem zielonym).

- 1) Wyprostowanym spinaczem biurowym naciskać przez ok. 5 sekund przycisk gotowości [N]. Diody LED wskazują aktualną konfigurację ([patrz rozdz. 4.4 Diody wskaźniki stanu, strona 147](#)).
- 2) Ponowne naciśnięcie przycisku gotowości [N] zostanie wybrany i ustawiony kolejny tryb gotowości.
- 3) Po osiągnięciu preferowanego trybu po 20 sekundach przyjmowany jest automatycznie ostatni wybrany tryb.

## 5 Usterki



**Niebezpieczeństwo zranienia!**

Prace przy elementach wyposażenia elektrycznego maszyny mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie z zasadami elektrotechniki!

1

Błąd, problem	Przyczyna	Sposób usunięcia
<b>Posuw materiału</b>		
Posuw materiału nie działa	Stapiacz nie osiągnął jeszcze temperatury zalewania - LED 1 musi świecić światłem pomarańczowym - LED 2 musi świecić światłem zielonym	Zacześć, aż maszyna Baseman osiągnie stan gotowości do pracy. W razie ponownego wystąpienia błędu skontaktować się z serwisem firmy WINTERSTEIGER.
<b>Jakość zalewu</b>		
Rysy nie zostały całkowicie wypełnione  niedokładny wynik zalewania - rowki w zalanej powierzchni	za mało materiału  brudny stapiacz	Prowadzić maszynę Baseman wolniej po uszkodzeniach Wyczyścić listwę do zalewania ubytków przy użyciu cykliny
Materiał za bardzo wystaje ponad krawędź	Za dużo materiału	Prowadzić maszynę Baseman szybciej po uszkodzeniu
Materiał nie przylega trwale do ślizgu	Narty lub snowboard były zabrudzone lub wilgotne Uszkodzenia ślizgu aż do wewnętrznej warstwy (wymagają wykrojenia i zaklejenia) Odstające wióry na ślizgu ujemnie wpłynęły na przyleganie materiału Resztki wosku na ślizgu	Wyczyścić - wysuszyć narty / snowboard  Napraw ślizg przed zalewaniem  Usuń wióry na ślizgu przed zalaniem Usuń resztki wosku ze ślizgu
<b>Instalacja elektryczna</b>		
LED 1 i LED 2 miga kolorem czerwonym		<a href="#">patrz rozdz. 4.4 Diodowe wskaźniki stanu, strona 147</a>
Po włączeniu maszyny brak wskazań diod LED	Brak zasilania z sieci elektrycznej budynku Wyłączony wyłącznik główny	Sprawdzić bezpieczniki i wyłącznik ochronny w skrzynce bezpieczników budynku. Włączyć wyłącznik główny W razie ponownego wystąpienia błędu skontaktować się z serwisem firmy WINTERSTEIGER.

## 6 Schmelzschuh reinigen

**OSTROŻNIE** Niebezpieczeństwo zranienia!!

Podczas konserwacji i serwisowania przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa ([patrz rozdz. 2.2 Przepisy bezpieczeństwa, strona 138](#)).



**OSTROŻNIE** Niebezpieczeństwo oparzenia!

Przy czyszczeniu stapiacza nosić rękawice.

Przed wyłączeniem maszyny Baseman należy usuwać resztki materiału ze stapiacza przy użyciu cyklin w stacji dokowania.



**Nigdy nie czyścić stapiacza szczotką drucianą, papierem ściernym i podobnymi materiałami. Spowodowałoby to uszkodzenie stapiacza!**

## 7 Wycofywanie z eksploatacji i utylizacja

**OSTRZEŻENIE** Niebezpieczeństwo zranienia!

Przed wycofaniem maszyny z eksploatacji i jej demontażem należy odłączyć maszynę od źródła zasilania oraz wszelkich napędów zewnętrznych. Do demontażu należy używać wyłącznie odpowiednich narzędzi.



**Przy wycofywaniu maszyny z eksploatacji należy rozmontować wszystkie części składowe maszyny zgodnie z zasadami techniki i poddać je przepisowej utylizacji. Przed przekazaniem do utylizacji należy oczyścić wszystkie części zawierające olej i smar.**

**Oleje i smary nie mogą się dostać do środowiska.**

**Przy utylizacji i usuwaniu części maszyny należy przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych!**

- Maszynę należy zdemontować zgodnie z zasadami techniki i rozebrać ją na części składowe.
- Oczyścić części zawierające olej i smar.
- Poddać części maszyny utylizacji zgodnie z grupami materiałowymi (stal, tworzywa, części elektryczne i elektroniczne itd.).
- Oleje i smary, również ulegające biodegradacji, należy usunąć zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego.

## 8 Karta charakterystyki polimateriału

### 8.1 Skład i informacja o składnikach

NAZWA TECHNICZNA:	POLIETYLEN O NIEWIELKIEJ GĘSTOŚCI, LDPE
NAZWA CHEMICZNA	HOMOPOLIMEROWY POLIETYLEN
SYMBOL PODSTAWOWEGO POLIMERU: WEDŁUG STANDARDU ISO 1043-1	PE - LD
NIEBEZPIECZNE SKŁADNIKI:	BRAK
WSKAZÓWKA:	BRAK DODATKÓW OSŁABIAJĄCYCH PALNOŚĆ

### 8.2 Identyfikacja zagrożeń

ZGODNIE Z DYREKTYWĄ 1999/45/WE MATERIAŁ NIE JEST KLASYFIKOWANY JAKO NIEBEZPIECZNY.

#### GLÓWNE ZAGROŻENIA INDYWIDUALNE: - OGIEN, PATRZ § 5.

- ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA NA WYPADEK PRZYPADKOWEGO WYCIEKU.
- WDYCHANIE OPARÓW, DYMU, PROSZKU.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO ZETKNIĘCIA Z PŁYNNYM POLIMEREM.

#### ŚRODOWISKO:

- NIE DEGRADOWALNY BIOLOGICZNIE.

#### POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU POŻARU

MATERIAŁ JEST PALNY.

ŚRODKI GAŚNICZE: WODA, ROZPYLONA WODA, CO<sub>2</sub>, GAŚNICA PIANOWA LUB PROSZKOWA.

ŚRODKI GAŚNICZE, KTÓRYCH NALEŻY UNIKAĆ: BRAK.

PRODUKTY SPALANIA: TLENEK WĘGLA, DWUTLENEK WĘGLA, WODA. W PRZYPADKU NIECAŁKOWITEGO SPALENIA MOGĄ POWSTAWAĆ WĘGLOWODORY, ALDEHYDY I KETONY.

PIERWSZA POMOC: W PRZYPADKU INHALACJI OPARÓW WYPROWADZIĆ ZAGROŻONĄ OSOBĘ Z NIEBEZPIECZNEJ STREFY. O ILE TO KONIECZNE, ZASTOSOWAĆ SZTUCZNE ODDYCHANIE. WEZWAĆ LEKARZA.

### 8.3 Postępowanie z produktem i magazynowanie

- OBRÓBKA MATERIAŁU W TEMPERATURZE POKOJOWEJ NIE STANOWI RYZYKA. DOBRA WENTYLACJA POMIESZCZENIA ROBOCZEGO MOŻE SKUTECZNIE ZAPOBIEC WDYCHANIU MATERIAŁU W POSTACI OPARÓW LUB PROSZKU. O ILE TO KONIECZNE, ZAMONTOWAĆ URZĄDZENIE ODCIĄGOWE. PO PODJĘCIU TYCH ŚRODKÓW ŚLADOWE ILOŚCI ALDEHYDÓW I/LUB INNYCH PRODUKTÓW UTLENIANIA, KTÓRE MOGĄ POWSTA-



WAĆ W WYNIKU PRACY Z MATERIAŁEM, LEŻĄ DALECE PONIŻEJ WARTOŚCI GRANICZNEJ WG TLV/TWA. DYSPERSJI PROSZKU W POWIETRZU NALEŻY UNIKAĆ, ABY ZMNIJSZYĆ RYZYKO WYSTĄPIENIA POŻARU LUB EKSPLOZJI.

- SKŁADOWANIE: ABY ZAPEWNIĆ DOBRĄ JAKOŚĆ MATERIAŁU, NALEŻY UNIKAĆ PROMIENIOWANIA SŁONECZNEGO I SKŁADOWAĆ MATERIAŁ W DOBRZE WENTYLOWANYM, ZIMNYM I SUCHYM POMIESZCZENIU. PRZY UKŁADANIU NA STOSY ZWRACAĆ UWAGĘ NA STABILNOŚĆ PALET. PRZEWIDZIEĆ ODPOWIEDNIE ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA.
- ŚRODKI OCHRONY PRZECIWOPOŻAROWEJ: URZĄDZENIA ROBOCZE MUSZĄ BYĆ UZIEMIONE, ABY ZAPOBIEC WYŁADOWANIOM ELEKTROSTATYCZNYM. UNIKAĆ STYCZNOŚCI Z OTWARTYM OGNIEM LUB GORĄCYMI POWIERZCHNIAMI.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTAWANIA PYŁÓW: PRZY OBRÓBCE POPRZEZ TARCIE I PODCZAS TRANSPORTU, A PRZED WSZYSTKIM PRZY PRZEŁADUNKU NALEŻY UNIKAĆ POWSTAWANIA PYŁÓW. WYTWORZONY PYŁ NALEŻY NATYCHMIAST USUNĄĆ.

## 8.4 Środki ochrony indywidualnej

WARTOŚĆ GRANICZNA DLA NIE SPRECYZOWANYCH BLIŻEJ CZĄSTEK (KTÓRE SĄ NIEROZPUSZCZALNE LUB TRUDNO ROZPUSZCZALNE I MOGĄ BYĆ WDYCHANE): TWA = 10 mg/m<sup>3</sup> (ACGIH 2004).

## 8.5 Właściwości fizykochemiczne

GĘSTOŚĆ	910 - 940 kg/m <sup>3</sup>
GĘSTOŚĆ OPTYCZNA	450 - 600 kg/m <sup>3</sup>
ROZPUSZCZALNOŚĆ W WODZIE	NIEROZPUSZCZALNE
CIEPŁO SPALANIA	ok. 44 MJ/Kg

## 8.6 Stabilność i reaktywność

W TEMPERATURZE POKOJOWEJ MATERIAŁ JEST STABILNY I NIE WCHODZI W REAKCJE CHEMICZNE. PRZEDŁUŻONE PODGRZEWANIE W TEMPERATURACH POWYŻEJ 250°C MOŻE WYWOŁAĆ ROZKŁAD CHEMICZNY.

## 8.7 Informacje toksykologiczne

UNIKAĆ PRZEBYWANIA W OPARACH MOGĄCYCH POWSTAWAĆ W TRAKCIE OBRÓBKI. ZAPLANOWAĆ W POMIESZCZENIU ROBOCZYM URZĄDZENIE ODCIĄGOWE I DOBRĄ WENTYLACJĘ.

## 8.8 Informacje ekologiczne

PRODUKT NIE JEST BIODEGRADALNY. ODPOWIEDNIE TECHNOLOGIE UMOŻLIWIAJĄ PONOWNE PRZETWORZENIE. PRODUKT NIE ZAWIERA SUBSTANCJI ANI DODATKÓW NA BAZIE OŁOWIU, RTĘCI, KADMU LUB CHROMU. NIE ZAWIERA AZBESTU, CFC, HCFC, NIE STANOWI ZAGROŻENIA DLA WODY I BARDZO POWOLI ULEGA ROZKŁADOWI POD WPŁYWEM PROMIENIOWANIA SŁONECZNEGO UV.



## 8.9 Postępowanie z odpadami

PONOWNE PRZETWORZENIE PRODUKTU MOŻLIWE JEST ZARÓWNO METODĄ PRZETOPLENIA, JAK I PRASOWANIA. PONOWNE PRZETWORZENIE JEST ZALECANE, ZAMIAST UTYLIZACJI NA WYSYPISKO ŚMIECI LUB POPRZEC SPALANIE. MATERIAŁ NALEŻY UTYLIZOWAĆ ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI NORMAMI I PRZEPISAMI.

## 8.10 Informacje o transporcie

ZGODNIE Z USTALENIAMI NORM RIR-ADR, IMO, IATA, IMDG, FS A11 PRODUKT NIE JEST KLASYFIKOWANY JAKO BEZPIECZNY.

## 8.11 Informacje dotyczące przepisów prawnych UE

ZGODNIE Z DYREKTYWĄ UE 1999/45/WE, KTÓRA REGULUJE ZASADY KLASYFIKACJI, PAKOWANIA I ETYKIETOWANIA PRODUKTÓW NIEBEZPIECZNYCH, ORAZ Z DYREKTYWĄ UE 2001/58/WE, KTÓRA USTANAWIA ZASADY SYSTEMU INFORMACYJNEGO W PRZYPADKU PREPARATÓW NIEBEZPIECZNYCH, PRODUKT NIE JEST UZNAWANY ZA NIEBEZPIECZNY.



# Содержание

<b>1 Предисловие</b> .....	<b>157</b>
1.1 Применение по назначению .....	157
<b>2 Общие указания</b> .....	<b>158</b>
2.1 Пояснение символов в руководстве .....	158
2.2 Инструкция по технике безопасности .....	158
2.2.1 Принципы безопасности .....	158
2.2.2 Общие указания по технике безопасности .....	159
2.2.3 Указания по технике безопасности при транспортировке .....	159
2.2.4 Указания по технике безопасности для пользователя .....	159
2.2.5 Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала .....	160
2.2.6 Техника безопасности при эксплуатации .....	160
2.2.7 Указания по технике безопасности при техобслуживании, уходе и устранении неисправностей .....	161
2.2.8 Техника безопасности при работе с электрооборудованием .....	161
2.3 Средства индивидуальной защиты .....	161
2.4 Предупреждения .....	162
2.5 Назначение .....	162
2.5.1 Умышленное неправильное применение .....	162
2.6 Функционирование .....	162
<b>3 Техническое описание</b> .....	<b>164</b>
3.1 Технические параметры .....	164
3.2 Общий вид машины .....	165
<b>4 Ввод в эксплуатацию</b> .....	<b>166</b>
4.1 Включение .....	166
4.2 Установка и замена катушки материала .....	166
4.3 Наплавка .....	167
4.4 Светодиодные индикаторы состояния .....	168
4.5 ежим ожидания .....	169
<b>5 Неисправности</b> .....	<b>170</b>
<b>6 Очистка плавильного башмана</b> .....	<b>171</b>
<b>7 Прекращение эксплуатации и утилизация</b> .....	<b>171</b>
<b>8 Сертификат безопасности полиматериала</b> .....	<b>172</b>
8.1 Состав .....	172
8.2 Указания об опасности .....	172
8.3 Обращение и хранение .....	172
8.4 Средства индивидуальной защиты .....	173
8.5 Физические и химические свойства .....	173
8.6 Стабильность и химическая реакция .....	173
8.7 Токсикологические данные .....	173

8.8 Экологические данные .....	173
8.9 Утилизация .....	174
8.10 Транспортировка .....	174
8.11 Соответствие требованиям ЕС .....	174

# 1 Предисловие

Данное руководство по эксплуатации является дополнением к документации по обучению, которое должны прочитать операторы и другие сотрудники, ответственные за содержание машины.

Ущерб, возникший в результате несоблюдения содержащихся в нем указаний, не подлежит возмещению за счет гарантии. Пользователь машины обязан по закону соблюдать правила техники безопасности соответствующей страны.

В дальнейшем с данным руководством по эксплуатации следует обращаться как с конфиденциальной информацией. Оно должно быть доступно только уполномоченным лицам. Передача третьей стороне может производиться только с письменного разрешения фирмы WINTERSTEIGER.

Вся информация защищена в соответствии с законом об авторском праве. Передача и тиражирование всей документации или ее частей, а также использование и распространение ее содержания без специального письменного разрешения правообладателя запрещены.

Нарушения преследуются по закону и обязывают возместить связанный с ними ущерб. Все права по использованию правовых норм, направленных на защиту результатов умственного труда, сохраняются за фирмой WINTERSTEIGER.

## 1.1 Применение по назначению

Машина предназначена исключительно для наплавки полиэтиленового шнура на покрытие лыж и сноубордов (применение по назначению). Любое иное применение машины рассматривается как нецелевое. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, возникающий в результате использования устройства не по назначению. Ответственность за это несет только сам пользователь.

В понятие применения по назначению входит также соблюдение предписаний завода-изготовителя в отношении эксплуатации, технического обслуживания и профилактического ремонта.

Следует соблюдать соответствующие предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общепринятые правила техники безопасности и производственной медицины.

Несанкционированное внесение изменений в узлы машины исключает ответственность завода-изготовителя за возможный ущерб, вызванный такими изменениями.

Мы стремимся постоянно совершенствовать выпускаемую нами продукцию, и поэтому оставляем за собой право внесения необходимых изменений и целесообразной модернизации оборудования. Обязательства, которые распространяются на ранее поставленные машины и приборы, в данном случае не имеют силы.

Все иллюстрации, размеры и массы, приведенные в руководстве по эксплуатации, не являются обязательными.

**Оригинальное руководство по эксплуатации**

**© Авторское право 2015**

The logo for Wintersteiger, featuring a stylized green and yellow swoosh above the word "WINTERSTEIGER" in a bold, sans-serif font.

WINTERSTEIGER AG ::: A-4910 Ried/I Dimmelstrasse 9

Тел. +43 7752 919-0

Эл. почта: office@wintersteiger.at

Эл. почта: Franz Badegruber

Дизайн: Anca-Cristina Ilie

## 2 Общие указания

### 2.1 Пояснение символов в руководстве



**ОПАСНО** обозначает угрозу с высокой степенью риска, которая, если не принять меры по ее предотвращению, приведет к смерти или к получению тяжелых травм.



**ОСТОРОЖНО** обозначает угрозу со средней степенью риска, которая, если не принять меры по ее предотвращению, может привести к смерти или к получению тяжелых травм.



**ВНИМАНИЕ** обозначает угрозу с низкой степенью риска, которая, если не принять меры по ее предотвращению, может привести к незначительным повреждениям или к травме средней тяжести.



Данный восклицательный знак указывает на возможное повреждение или разрушение продукта, процесса и/или их окружения.



Этот знак указывает на практическую работу и общие рекомендации.

Данное руководство по эксплуатации является частью машины. В связи с этим, поставщики новых и подержанных машин должны письменно заверить, что данное руководство было поставлено в комплекте с машиной. Данное руководство по эксплуатации облегчает пользователю процесс ознакомления и работы с машиной.

В главе "Профилактика и техобслуживание" представлены советы, как можно на протяжении многих лет содержать машину в функциональной пригодности. Кроме того, данное руководство указывает на (возможные) опасные последствия.

### 2.2 Инструкция по технике безопасности

#### 2.2.1 Принципы безопасности

- Настоящая машина изготовлена в соответствии с достижениями техники и с учетом общепринятых правил техники безопасности. Тем не менее, в процессе эксплуатации могут возникать опасности для пользователя или третьих лиц, а также возможны повреждения машины или иной материальный ущерб, если она
  - обслуживается необученным или неподготовленным персоналом,
  - используется не по назначению,
  - ремонтируется или обслуживается ненадлежащим образом.

### 2.2.2 Общие указания по технике безопасности

- Необходимо подключить Baseman к заземленной розетке, оснащенной выключателем дифференциальной защиты.
- Сведения о характеристиках подключаемых сетей указаны на заводской табличке. Не допускать контакта с водой или влагой во время эксплуатации или хранения станка. Не работать со станком в случае нарушений концентрации внимания либо при нахождении под действием наркотических веществ, алкоголя или лекарственных препаратов.
- Машину можно эксплуатировать только с оригинальными запчастями или расходными материалами фирмы WINTERSTEIGER. Применяя материалы других производителей, эксплуатирующая сторона действует на свой страх и риск, при этом гарантия производителя машины теряет свою силу.

### 2.2.3 Указания по технике безопасности при транспортировке

- Обращать внимание на графические значки на упаковке.
- В случае обнаружения повреждений при транспортировке и/или некомплектности поставки незамедлительно сообщить об этом поставщику.

### 2.2.4 Указания по технике безопасности для пользователя

- Наряду с действующими в стране использования и на месте эксплуатации обязательными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и охране труда, также соблюдайте общепринятые профессиональные нормы безопасной и технически правильной работы.
- Производитель должен провести инструктаж с обслуживающим персоналом по надлежащему использованию защитных индивидуальных средств.
- Средства для оказания первой помощи (аптечка и т.п.) должны храниться в непосредственной близости! Сообщите работникам местоположение средств пожаротушения и проинструктируйте их о способах обращения с ними. Необходимо предусмотреть средства оповещения о возникновении пожара и борьбы с ним.
- Пользователю машины запрещается без разрешения компании WINTERSTEIGER вносить изменения, дооборудовать или переоборудовать устройство, поскольку это может негативно повлиять на безопасность эксплуатации!
- Используйте только обученный или подготовленный персонал. Проверить четкое знание персоналом средств и методов управления, настройки, техобслуживания и проведения ремонтных работ! Возложите ответственность за машину и персонал на оператора машины. Обучаемый, инструктируемый персонал или персонал, проходящий общую подготовку, может обслуживать машину только под постоянным присмотром опытного специалиста!
- Срок службы компонентов безопасности машины составляет 20 лет согласно EN-13849. Возможные исключения перечислены в разделе «Техобслуживание и ремонт». В случае более длительной эксплуатации необходимо обратиться в сервисную службу WINTERSTEIGER!

## 2.2.5 Указания по технике безопасности для обслуживающего персонала

- Руководство по эксплуатации должно всегда находиться там, где эксплуатируется машина, в доступном для персонала месте!
- Соблюдению подлежат соответствующие предписания по предотвращению несчастных случаев, а также прочие общепринятые правила техники безопасности и медицины труда.
- Машина должна использоваться только в технически исправном состоянии, в соответствии с ее назначением, с учетом возможных опасностей и мер по их предотвращению, а также с соблюдением указаний данного руководства по эксплуатации! Незамедлительно устраните неисправности, которые могут негативно повлиять на безопасность труда!
- Оператор обязан носить индивидуальные средства защиты.
- Во время проведения любых работ, касающихся эксплуатации, переоборудования и наладки машины, а также ее предохранительных устройств, в точности соблюдайте процедуры включения, выключения и аварийного отключения согласно руководству по эксплуатации!
- При проведении проверок, техобслуживания и ремонта машины обеспечьте требуемые для этого меры по безопасности!

## 2.2.6 Техника безопасности при эксплуатации

- Машина должна обслуживаться только обученным персоналом.
- Машину можно вводить в эксплуатацию только в собранном и готовом к работе состоянии.
- Машина должна эксплуатироваться только при условии, что все защитные приспособления и устройства для обеспечения безопасности, например, съемные защитные устройства или покрытия, установлены и находятся в рабочем состоянии!
- Ежедневно проверять станок на наличие явных неисправностей и дефектов! При обнаружении неисправностей запрещается включать станок!
- Запрещается эксплуатировать станок, если поврежден кабель питания.
- Не тянуть машину за кабель питания, при извлечении вилки из розетки следует держаться за вилку. Защищать кабель питания от высоких температур, масел и острых кромок.
- Никогда не оставлять работающую машину без надзора!
- Обращать внимание на процессы включения/выключения, контрольные индикации согласно руководству по эксплуатации!
- Станок не должен работать рядом с воспламеняющимися материалами!
- Носите соответствующую рабочую одежду:
  - верхнюю одежду с длинными рукавами
  - длинные брюки
  - защитные перчатки из подходящего материала
- После нагревания следует всегда помещать станок в специальную док-станцию! Не класть станок рядом с док-станцией – опасность пожара!
- Во время работы происходит нагревание станка, обусловленное его функциями. Разрешается прикасаться к станку только за предусмотренные для этого рукоятки.
- Обеспечить достаточный приток свежего воздуха в помещении! В непроветриваемых помещениях использовать вытяжку.



### 2.2.7 Указания по технике безопасности при техобслуживании, уходе и устранении неисправностей

- Соблюдайте предписанные или приведенные в руководстве по эксплуатации сроки проведения регулярных проверок/профилактических работ.
- Ремонт машины должен проводиться только техническим персоналом.
- Перед тем как открыть корпус машины, необходимо отсоединить ее от электросети.
- Все работы по техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться только в обесточенном состоянии.
- Следует обеспечить безопасную и соответствующую экологическим требованиям утилизацию эксплуатационных и вспомогательных материалов, а также заменяемых деталей.

### 2.2.8 Техника безопасности при работе с электрооборудованием

- При неисправностях в электрической системе незамедлительно отключить машину при помощи главного выключателя!
- Все работы с электрооборудованием машины должны выполняться исключительно специалистами-электриками в соответствии с электротехническими правилами! Только специалисты-электрики должны иметь доступ к электрооборудованию машины и к выполнению работ с ним. Держать распределительные шкафы всегда в закрытом состоянии, если они остаются без надзора.
- Разрешается использовать только оригинальные плавкие предохранители с указанными параметрами тока! Запрещается ремонтировать и перемыкать неисправные предохранители. Следует производить замену плавких предохранителей только плавкими предохранителями аналогичного типа..
- Надлежащее заземление электрической системы должно быть обеспечено посредством системы защитной электропроводки.
- Необходимо соблюдать действующие в стране эксплуатации законы и нормативы касательно напряжения питания и предохранителей.

## 2.3 Средства индивидуальной защиты

Носить средства индивидуальной защиты: защитную одежду, перчатки



## 2.4 Предупреждения



Перед запуском машины внимательно прочитать указания по безопасности и соблюдать их!



Внимание! Горячая поверхность!

## 2.5 Назначение

Станок предназначен исключительно для наплавки полиэтиленового шнура на покрытие горных, туристских и беговых лыж, а также сноубордов.

### 2.5.1 Умышленное неправильное применение

- Использование в качестве термоклеевого пистолета
- Ремонт не только покрытия
- Просушка предметов



**При несоблюдении этого указания исключается любая ответственность со стороны компании WINTERSTEIGER!**

## 2.6 Функционирование


Станок WINTERSTEIGER Baseman предназначен для устранения крупных и мелких царапин на покрытии горных лыж и сноубордов. Наплавляемые слои имеют аналогичные покрытиям характеристики.

Проверенная временем технология наплавки WINTERSTEIGER позволяет создавать долговечное соединение между покрытием и наплавляемым материалом, которое способно выдерживать предельные нагрузки. После завершения процесса наплавки и краткой фазы охлаждения (ок. 3 минут) можно перейти к процессу шлифовки покрытия. Подключенное вытяжное устройство предотвращает вдыхание вредных паров.

- Возможность настройки энергосберегающего режима ожидания.
- Автоматическая светодиодная рабочая подсветка при нажатии на кнопку подачи.
- Док-станция для безопасного размещения станка Baseman.

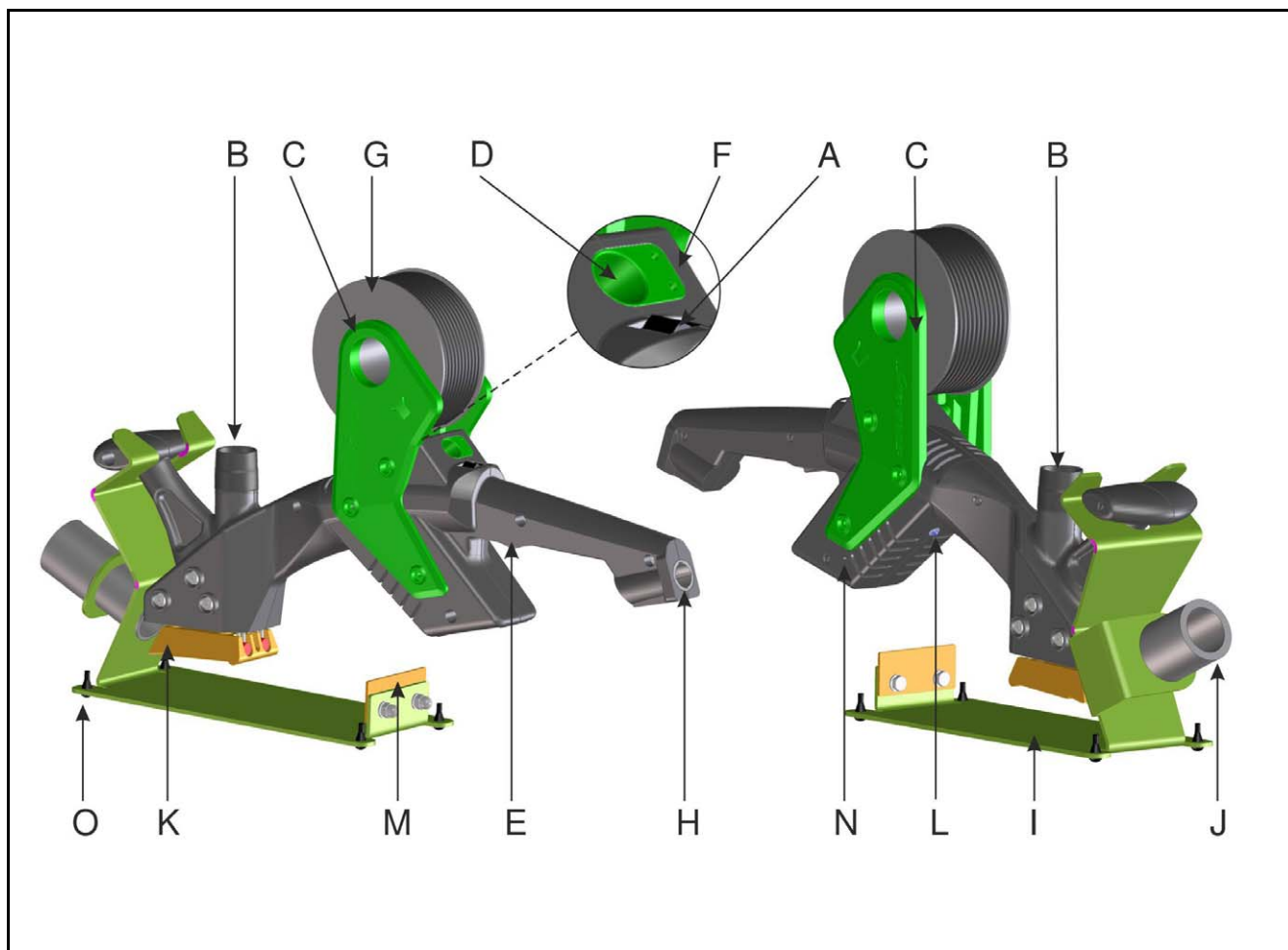
## 3 Техническое описание

### 3.1 Технические параметры

<b>Модель Baseman</b>	
<b>Соединения</b>	
Номинальное напряжение, частота, мощность, номинальный ток, предохранитель мин./макс.	1/AC 100-240 В; 50/60 Гц; 0,63 кВт; 5,8А/2,8А; 10/13А
Степень защиты	IP 20
Класс защиты	Класс защиты 1  защитное заземление
Мощность внешней вытяжки	20 – 30 м <sup>3</sup> /ч
В непроветриваемых помещениях использовать вытяжку. Проложить соответствующие трубы для вывода воздуха из помещения.	
<b>Размеры и вес</b>	
Размеры (ДхШхВ)	540 x 80 x 305 мм (без док-станции)
Вес без катушки материала	ок. 1,8 кг (4 фунтов)
Патрубок для вытяжного устройства	Ø 30 мм
<b>Характеристики обработки</b>	
Макс. мощность нагрева	2 нагревательных элемента по 315 Ватт
Регулирование температуры	электронное регулирование температуры
Температура наплавки	ок. 300°С – 310°С
Режим ожидания	ВЫКЛ., 10, 20 или 30 минут
<b>Материал</b>	
Полиэтиленовый шнур 250 г	55-560-160, Ø 3 мм прозрачный, мягкий 55-560-161, Ø 3 мм черный, мягкий
<b>Прочие данные</b>	
Допустимая температура окружающей среды	от +5 до +35°С
Влажность воздуха	5 ... 85% (весь темп. диапазон)
макс. высота установки	до 3500 м над уровнем моря
Шумовая эмиссия	менее 70 дБ(А)
Вибрация, передающаяся на руки	Общее значение колебаний < 2,5 м/с <sup>2</sup>

Изготовитель оставляет за собой право вносить технические изменения.

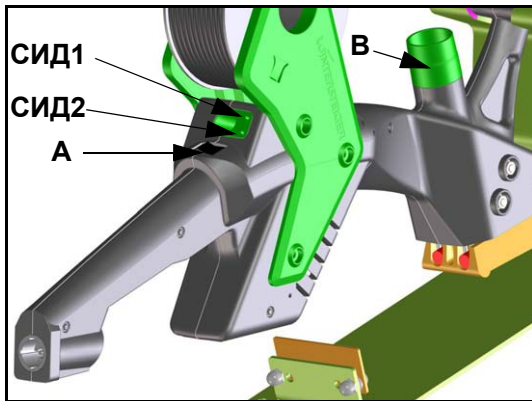
### 3.2 Общий вид машины



A: Главный выключатель	I: Док-станция
B: Патрубок для подключения вытяжки Baseman	J: Патрубок для подключения вытяжки док-станции (опция)
C: Держатель катушки слева/справа	K: Плавильный башмак
D: Подача материала	L: Рабочее освещение
E: Кнопка подачи	M: Скребок
F: Светодиодные индикаторы	N: Кнопка режима ожидания
G: Катушка материала	O: Опора
H: Подключение кабеля питания	

## 4 Ввод в эксплуатацию

### 4.1 Включение



Поместите станок Baseman в прилагаемую в комплекте док-станцию, которая должна быть размещена на ровной поверхности. Чтобы обеспечить устойчивость, можно с помощью отверстий зафиксировать док-станцию на рабочем столе.

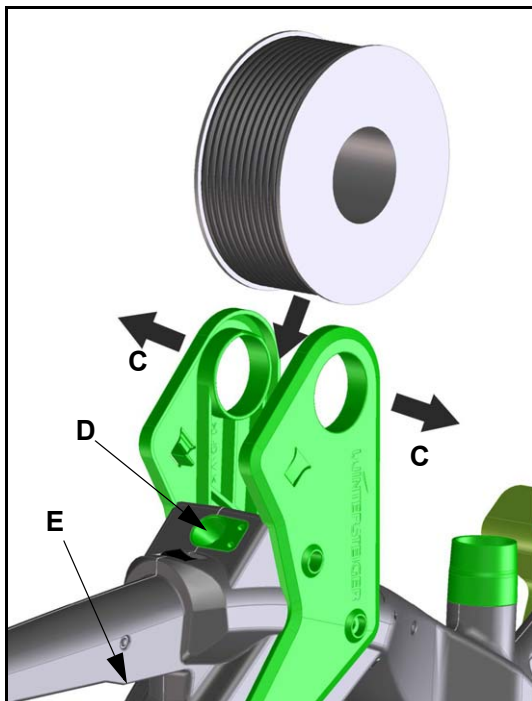
- 1) Убедиться в том, что главный выключатель [A] находится в положении "0".
- 2) Подключить кабель питания к Baseman.
- 3) Затем подключить Baseman к заземленной розетке, оснащенной выключателем дифференциальной защиты.
- 4) При наличии шланга вытяжки следует подключить его к соединительному патрубку [B] и включить вытяжку.
- 5) Включить Baseman путем перевода главного выключателя [A] в положение "1".

На этапе нагревания светодиод 1 горит оранжевым светом, а светодиод 2 мигает зеленым светом. Если светодиод 2 горит зеленым светом, это означает, что достигнута температура наплавки на плавильном башмаке.

Станок Baseman готов к работе.

**i** На этапе нагревания кнопка подачи материала деактивирована!

### 4.2 Установка и замена катушки материала



**⚠ ВНИМАНИЕ** Опасность ожога!

**Плавильный башмак и выступающий наружу материал нагреты до высокой температуры. Обязательно ношение перчаток!**

- 1) Слегка развести в стороны левый и правый держатель катушки [C] и вставить катушку материала таким образом, чтобы произошла ее фиксация в направляющих.
- 2) Если достигнута температура наплавки на плавильном башмаке (светодиод 1 горит оранжевым светом, светодиод 2 горит зеленым светом), следует вставить полиэтиленовый шнур в отверстие для подачи материала [D] и нажимать на кнопку подачи [E] до тех пор, пока на плавильном башмаке не появится расплавленный материал.

#### Замена катушки материала

- 1) С помощью ножниц прямо обрезать полиэтиленовый шнур между катушкой материала и отверстием для подачи материала.

- 2) Если достигнута температура наплавки на плавильном башмаке (светодиод 1 горит оранжевым светом, светодиод 2 горит зеленым светом), следует нажимать на кнопку подачи [E] до тех пор, пока остаток материала не будет полностью выведен на плавильный башмак.
- 3) Установить новую катушку материала и вставить полиэтиленовый шнур в отверстие для подачи материала [D].
- 4) Нажимать на кнопку подачи [E] до тех пор, пока на плавильном башмаке не появится чистый расплавленный материал.

### 4.3 Наплавка



Для проведения процесса наплавки лыжи и сноуборда должны быть сухими и чистыми! Наилучшие результаты наплавки достигаются при комнатной температуре лыж или сноуборда.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Опасность ожога!

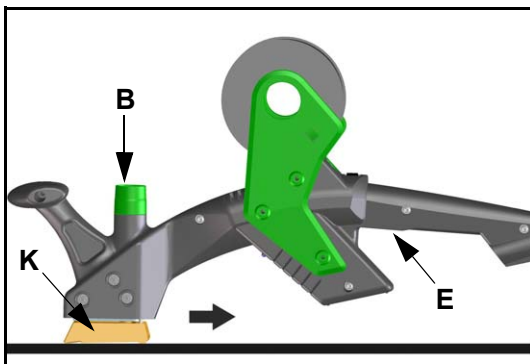
Плавильный башмак и выступающий наружу материал нагреты до высокой температуры.

Надеть защитные перчатки!

Во время работы происходит нагревание станка, обусловленное его функциями. Разрешается прикасаться к станку только за предусмотренные для этого рукоятки.

**⚠ ВНИМАНИЕ** Опасность вдыхания паров!

- 1) **Вследствие образования дыма необходимо использовать вытяжку!**  
Обеспечить достаточный приток свежего воздуха в пЗакрепить лыжу или сноуборд на рабочем столе таким образом, чтобы покрытие было направлено вверх.
- 2) Если станок Baseman готов к работе (светодиод 1 горит оранжевым светом, светодиод 2 горит зеленым светом), очистить плавильный башмак [K] с помощью скребка [M] на док-станции.
- 3) Ровно приложить плавильный башмак [K] к покрытию, нажать на кнопку подачи [E] и провести станок Baseman над царапиной в направлении, указанном стрелкой. Отпустить кнопку подачи и переместить станок Baseman еще на несколько сантиметров по покрытию в направлении, указанном стрелкой.



**i** Передняя рукоятка служит для контроля давления прижима плавильного башмака, а задняя рукоятка используется для перемещения станка Baseman.

**!** После наплавки следует поместить Baseman в док-станцию.  
Не закрывать соединительный патрубок [B] на корпусе Baseman! Закрытие соединительного патрубка приводит к повреждению станка!

**Никогда не оставлять работающий станок Baseman без присмотра!**

**В случае длительных перерывов между процессами наплавки следует подавать новый материал до тех пор, пока остатки материала не будут полностью выведены из плавильного башмака. Затем следует очистить плавильный башмак с помощью скребка док-станции.**

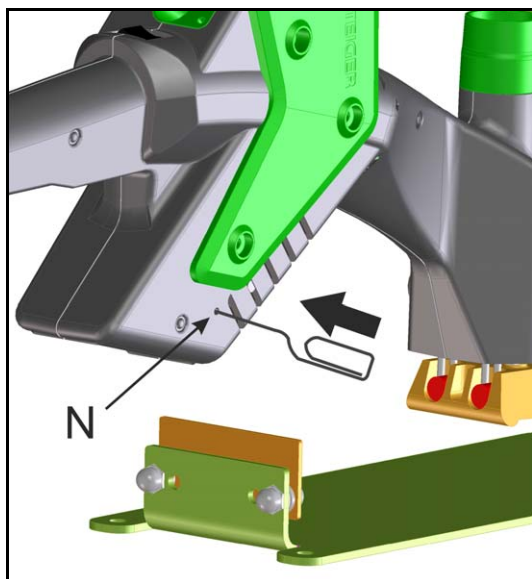
#### 4.4 Светодиодные индикаторы состояния

РАБОТА		
СИД 1 (работа)	СИД 2 (нагрев)	Режим работы
черный	черный	Baseman выключен
горит оранжевым светом	мигает зеленым светом	фаза нагревания
горит оранжевым светом	горит зеленым светом	готов к работе
мигает оранжевым светом	черный	режим ожидания
НЕИСПРАВНОСТЬ		
СИД 1	СИД 2	Причина
мигает красным светом 1	мигает красным светом 1	требуемая температура плавильного башмака не достигнута в течение заданного времени
мигает красным светом 2	мигает красным светом 2	температура выше максимальной температуры
мигает красным светом 3	мигает красным светом 3	неисправен датчик температуры в плавильном башмаке
мигает красным светом 4	мигает красным светом 4	превышена макс. температура платы управления
мигает красным светом 5	мигает красным светом 5	заблокирована или затруднена подача материала
мигает красным светом 6	мигает красным светом 6	слишком длительное нажатие или блокировка кнопки режима ожидания
Выключить главный выключатель. Дождаться охлаждения станка и повторно включить главный выключатель. При повторном появлении неисправности следует обратиться в сервисную службу WINTERSTEIGER.		
Светодиодные индикаторы при настройке режима ожидания		
СИД 1	СИД 2	Причина
мигает зеленым светом 1	черный	режим ожидания 1 = 10 минут
мигает зеленым светом 2	черный	режим ожидания 2 = 20 минут
мигает зеленым светом 3	черный	режим ожидания 3 = 30 минут



РАБОТА		
СИД 1 (работа)	СИД 2 (нагрев)	Режим работы
мигает зеленым светом 4	черный	Режим ожидания 0 = функция деактивирована
мигает = непрерывное мигание; 1 с включен, 1 с выключен мигает 1 = 1 x мигает; пауза 4 с; 1 x мигает; пауза 4 с; ... мигает 2 = 2 x мигает; пауза 4 с; 2 x мигает; пауза 4 с; ... мигает 3 = 3 x мигает; пауза 4 с; 3 x мигает; пауза 4 с; ... ... Настройка режима ожидания <a href="#">(см. гл. 4.5 ежим ожидания, стр. 169)</a>		

### 4.5 ежим ожидания



Если в течение заданного времени ожидания не нажимать на кнопку подачи, температура опускается до примерно 200 °С.

После нажатия на кнопку подачи начинается повторное нагревание станка Baseman до рабочей температуры.

Для изменения времени ожидания станок Baseman должен быть готов к работе (светодиод 1 горит оранжевым светом, светодиод 2 горит зеленым светом).

- 1) С помощью разогнутой скрепки следует в течение 5 секунд нажимать на кнопку режима ожидания [N]. Текущая конфигурация отображается посредством светодиодов [\(см. гл. 4.4 Светодиодные индикаторы состояния, стр. 168\)](#).
- 2) Путем повторного нажатия на кнопку режима ожидания [N] выбирается и отображается следующий по порядку вариант режима ожидания.
- 3) Если требуемый режим найден, по истечении 20 секунд применяется последний выбранный вариант.

## 5 Неисправности



Опасность травмирования!

Работы на электрооборудовании машины должны выполняться только специалистами-электриками согласно соответствующим электротехническим правилам!

1

Ошибка, неисправность	Причина	Способ устранения
<b>Подача материала</b>		
Подача материала не работает	<p>Не достигнута температура наплавки на плавильном башмаке</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- LED 1 должен гореть оранжевым светом</li> <li>- LED 2 должен гореть зеленым светом</li> </ul>	<p>Подождать, пока Baseman не будет готов к работе.</p> <p>В случае повторного возникновения ошибки обратиться в сервисную службу WINTERSTEIGER.</p>
<b>Качество плавения</b>		
Царапины не полностью заполнены	<p>недостаточно материала</p> <p>загрязнен плавильный башмак</p>	<p>медленнее провести Baseman поверх царапины</p> <p>очистить наплавочную планку с помощью скребка</p>
неточный результат наплавки – канавки в наплавленном слое		
Избыток материала на кромке	Избыток материала	быстрее провести Baseman поверх царапины
Кофикс не сцепляется с покрытием	<p>Загрязненные или влажные лыжи (сноуборд)</p> <p>Покрытие повреждено до основания (требуется штамповка и склеивание)</p> <p>Выступающие стружки покрытия отрицательно влияют на сцепляемость материала</p> <p>Остатки парафина на покрытии</p>	<p>Очистить и просушить лыжи (сноуборд)</p> <p>Перед наплавкой провести ремонт покрытия</p> <p>Перед наплавкой удалить стружки покрытия</p> <p>Удалить остатки парафина с покрытия</p>
<b>Электрическое оборудование</b>		
Светодиоды 1 и 2 мигают красным светом		<a href="#">см. гл. 4.4 Светодиодные индикаторы состояния, стр. 168</a>
После включения отсутствует реакция светодиодов	<p>сбой электросети</p> <p>Выключен главный выключатель</p>	<p>Проверить предохранители и автоматический выключатель дифференциальной защиты на распределительном щите здания.</p> <p>Включить главный выключатель</p> <p>В случае повторного возникновения неисправности обратиться в сервисную службу WINTERSTEIGER.</p>

## 6 Очистка плавильного башмака



**Опасность травмирования!**

При проведении работ по техобслуживанию и ремонту необходимо соблюдать указания по технике безопасности ([см. гл. 2.2 Инструкция по технике безопасности, стр. 158](#)).



**Опасность ожога!**

Для очистки плавильного башмака следует надеть перчатки.

Перед выключением машины Baseman необходимо удалить остатки материала на плавильном башмаке с помощью скребка док-станции.



Ни в коем случае не использовать металлическую щетку, наждачную бумагу и пр. для очистки плавильного башмака. Это приводит к повреждению плавильного башмака!

## 7 Прекращение эксплуатации и утилизация



**Опасность травмирования!**

Перед прекращением эксплуатации и демонтажем машины отключите ее от питания и каких-либо внешних приводов. Используйте только те инструменты, которые предназначены для демонтажа.



В случае прекращения эксплуатации машины разберите и надлежащим образом утилизируйте все ее компоненты. Перед утилизацией очистите детали, содержащие масло или смазку.

Ни в коем случае не допускайте попадания масел и смазки в почву.

При утилизации компонентов придерживайтесь нормативов, действующих в вашей стране.

- Надлежащим образом демонтируйте машину и разберите ее на отдельные компоненты.
- Очистите детали, содержащие масло или смазку.
- Утилизируйте компоненты в соответствии с их принадлежностью группам материалов (сталь, пластмасса, электрически и электронные компоненты и т.д.).
- Утилизируйте масло и смазку экологически безопасным образом. То же действительно и для биологически разлагающихся масел и смазок.

## 8 Сертификат безопасности полиматериала

### 8.1 Состав

ТЕХНИЧЕСКОЕ НАИМЕНОВАНИЕ:	ПОЛИЭТИЛЕН НИЗКОЙ ПЛОТНОСТИ, ПВД
ХИМИЧЕСКОЕ НАИМЕНОВАНИЕ:	ГОМОПОЛИМЕРНЫЙ ПОЛИЭТИЛЕН
ОБОЗНАЧЕНИЕ ПОЛИМЕРА: СОГЛАСНО СТАНДАРТУ ISO 1043-1	PE - LD
ОПАСНЫЕ КОМПОНЕНТЫ:	ОТСУТСТВУЮТ
ПРИМЕЧАНИЕ:	НЕТ ОГНЕЗАЩИТНЫХ ДОБАВОК

### 8.2 Указания об опасности

СОГЛАСНО ДИРЕКТИВЕ 1999/45/СЕ МАТЕРИАЛ КЛАССИФИЦИРУЕТСЯ КАК НЕОПАСНЫЙ.

#### ОСНОВНЫЕ ОПАСНОСТИ ДЛЯ ЛЮДЕЙ: - ОГОНЬ, СМ. § 5.

- МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ СЛУЧАЙНОМ ВЫТЕКАНИИ.
- ВДЫХАНИЕ ПАРОВ, ДЫМА, ПОРОШКА.
- ОПАСНОСТЬ СОПРИКОСНОВЕНИЯ С ЖИДКИМ ПОЛИМЕРОМ.

#### ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА:

- БИОЛОГИЧЕСКИ НЕ РАЗЛАГАЕТСЯ.

#### МЕРЫ ПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

МАТЕРИАЛ СПОСОБЕН К ВОЗГОРАНИЮ.

СРЕДСТВА ПОЖАРОТУШЕНИЯ: ВОДА, РАСПЫЛЕНИЕ ВОДОЙ, СО<sub>2</sub>, ПЕННЫЙ ИЛИ ПОРОШКОВЫЙ ОГНЕТУШИТЕЛЬ.

НЕДОПУСТИМЫЕ СРЕДСТВА ПОЖАРОТУШЕНИЯ: ОТСУТСТВУЮТ.

ПРОДУКТЫ СГОРАНИЯ: ОКИСЬ УГЛЕРОДА, ДВУОКИСЬ УГЛЕРОДА, ВОДА. ПРИ НЕПОЛНОМ СГОРАНИИ ВОЗМОЖНО ОБРАЗОВАНИЕ УГЛЕВОДОРОДОВ, АЛЬДЕГИДОВ И КЕТОНОВ.

ПЕРВАЯ ПОМОЩЬ: В СЛУЧАЕ ВДЫХАНИЯ ПАРОВ СЛЕДУЕТ ВЫВЕСТИ ПОСТРАДАВШЕГО ИЗ ОПАСНОЙ ЗОНЫ. ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ ПРОВЕСТИ ИСКУССТВЕННОЕ ДЫХАНИЕ. ВЫЗВАТЬ ВРАЧА.

### 8.3 Обращение и хранение

- ОБРАБОТКА МАТЕРИАЛА ПРИ КОМНАТНОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ НЕ ВЫЗЫВАЕТ ОПАСНОСТИ. ПРИ ДОСТАТОЧНОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ РАБОЧЕГО ПОМЕЩЕНИЯ МОЖНО ИЗБЕЖАТЬ ВДЫХАНИЯ ПАРОВ ИЛИ ПОРОШКА МАТЕРИАЛА. ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ СЛЕДУЕТ ПРЕДУСМОТРЕТЬ УСТРОЙСТВО ВЫТЯЖКИ ВОЗДУХА. В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРИ ОБРАБОТКЕ МАТЕРИАЛА ВОЗМОЖНО ОБРАЗОВАНИЕ СЛЕДОВ

АЛЬДЕГИДОВ И/ИЛИ ДРУГИХ ПРОДУКТОВ ОКИСЛЕНИЯ, ОДНАКО ЗНАЧИТЕЛЬНО НИЖЕ ПРЕДЕЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ TLV/TWA. НЕОБХОДИМО ИЗБЕГАТЬ РАССЕЙВАНИЯ ПОРОШКА В ВОЗДУХЕ, Т.К. ЭТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ВОЗГОРАНИЮ ИЛИ ВЗРЫВУ.

- ХРАНЕНИЕ: ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ КАЧЕСТВА МАТЕРИАЛА СЛЕДУЕТ НЕ ДОПУСКАТЬ ПРЯМОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ СОЛНЕЧНЫХ ЛУЧЕЙ И ХРАНИТЬ МАТЕРИАЛ В ХОРОШО ПРОВЕТРИВАЕМОМ, ХОЛОДНОМ И СУХОМ ПОМЕЩЕНИИ. ПРИ ШТАБЕЛИРОВАНИИ СЛЕДУЕТ ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ НА ПРОЧНОСТЬ ПОДДОНОВ. ПРИНЯТЬ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.
- МЕРЫ ПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ: ЗАЗЕМЛИТЬ РАБОЧЕЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ ЭЛЕКТРОСТАТИЧЕСКИХ РАЗРЯДОВ. НЕ ПРИКАСАТЬСЯ К ОТКРЫТОМУ ОГНЮ И ГОРЯЧИМ ПОВЕРХНОСТЯМ.
- ОПАСНОСТЬ ПЫЛЕОБРАЗОВАНИЯ: ПРИ ОБРАБОТКЕ МАТЕРИАЛА СЛЕДУЕТ ИЗБЕГАТЬ ОБРАЗОВАНИЯ ПЫЛИ ВСЛЕДСТВИЕ ТРЕНИЯ, ТРАНСПОРТИРОВКИ, А ОСОБЕННО ПРИ ПЕРЕГРУЗКЕ МАТЕРИАЛА. В СЛУЧАЕ ОБРАЗОВАНИЯ ПЫЛИ НЕМЕДЛЕННО УДАЛИТЬ ЕЕ.

#### 8.4 Средства индивидуальной защиты

ПРЕДЕЛЬНОЕ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ НЕ ОБОЗНАЧЕННЫХ ПОДРОБНЕЕ ЧАСТИЦ (НЕ РАСТВОРЯЮТСЯ ИЛИ РАСТВОРЯЮТСЯ С ТРУДОМ, ВОЗМОЖНО ВДЫХАНИЕ): TWA = 10 мг/м<sup>3</sup> (ACGIH 2004).

#### 8.5 Физические и химические свойства

ПЛОТНОСТЬ	910 - 940 кг/м <sup>3</sup>
ВИДИМАЯ ПЛОТНОСТЬ	450 - 600 кг/м <sup>3</sup>
РАСТВОРИМОСТЬ В ВОДЕ	НЕ РАСТВОРЯЕТСЯ
ТЕПЛОТА СГОРАНИЯ	ок. 44 МДж/кг

#### 8.6 Стабильность и химическая реакция

ПРИ КОМНАТНОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ МАТЕРИАЛ ЯВЛЯЕТСЯ СТАБИЛЬНЫМ И НЕ ВЫЗЫВАЕТ ХИМИЧЕСКИЕ РЕАКЦИИ. ДЛИТЕЛЬНОЕ НАГРЕВАНИЕ ПРИ ТЕМПЕРАТУРЕ БОЛЕЕ 250°С МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ДЕСТРУКЦИИ.

#### 8.7 Токсикологические данные

НЕОБХОДИМО ИЗБЕГАТЬ КОНТАКТА С ПАРАМИ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ ОБРАЗОВАНЫ В ХОДЕ ПЕРЕРАБОТКИ. НЕОБХОДИМО ПРЕДУСМОТРЕТЬ УСТРОЙСТВО ВЫТЯЖКИ ВОЗДУХА И/ИЛИ ДОСТАТОЧНОЕ ПРОВЕТРИВАНИЕ РАБОЧЕГО ПОМЕЩЕНИЯ.

#### 8.8 Экологические данные

МАТЕРИАЛ БИОЛОГИЧЕСКИ НЕ РАЗЛАГАЕТСЯ. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ТЕХНОЛОГИИ ДАЮТ ВОЗМОЖНОСТЬ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ. МАТЕРИАЛ НЕ СОДЕРЖИТ ВЕЩЕСТВА ИЛИ ДОБАВКИ НА ОСНОВЕ СВИНЦА, РТУТИ, КАДМИЯ ИЛИ ХРОМА. МАТЕРИАЛ НЕ СОДЕРЖИТ АСБЕСТ, ХЛОРФТОРУГЛЕРОДЫ, ГИДРОХЛОРФТОРУГЛЕРОДЫ, НЕ ЗАГРЯЗНЯЕТ ВОДОЕМЫ И ОЧЕНЬ МЕДЛЕННО РАЗРУШАЕТСЯ ПОД ВОЗДЕЙСТВИЕМ СОЛНЕЧНОГО УФ-ИЗЛУЧЕНИЯ.

## 8.9 Утилизация

ВТОРИЧНАЯ ПЕРЕРАБОТКА МАТЕРИАЛА ВОЗМОЖНА ПУТЕМ РАСПЛАВЛЕНИЯ ИЛИ ПРЕССОВАНИЯ. РЕКОМЕНДУЕТСЯ ВТОРИЧНАЯ ПЕРЕРАБОТКА ВМЕСТО ХРАНЕНИЯ НА МУСОРНОЙ СВАЛКЕ ИЛИ СЖИГАНИЯ. УТИЛИЗАЦИЯ ПРОВОДИТСЯ В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ СТАНДАРТАМИ И ЗАКОНАМИ.

## 8.10 Транспортировка

СОГЛАСНО СТАНДАРТАМ RIR-ADR, IMO, IATA, IMDG, FS A11 МАТЕРИАЛ ЯВЛЯЕТСЯ НЕОПАСНЫМ.

## 8.11 Соответствие требованиям ЕС

МАТЕРИАЛ ЯВЛЯЕТСЯ НЕОПАСНЫМ СОГЛАСНО ДИРЕКТИВЕ ЕС 1999/45/СЕ, КОТОРАЯ РЕГЛАМЕНТИРУЕТ КЛАССИФИКАЦИЮ, УПАКОВКУ И МАРКИРОВКУ ОПАСНЫХ ТОВАРОВ, И СОГЛАСНО ДИРЕКТИВЕ ЕС 2001/58/СЕ, КОТОРАЯ ПРЕДПИСЫВАЕТ СПЕЦИАЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИОННУЮ СИСТЕМУ ДЛЯ ОПАСНЫХ ПРЕПАРАТОВ.

**CE** Konformitätserklärung  
Conformiteitsverklaring  
Konformitetsförklaring  
Vaatumustenmukaisuusvakuutus  
Overensstemmelseserklæring



Hiermit erklären wir, dass das Produkt  
Hierbij verklaren wij, dat het product  
Härmed förklarar vi att produkten  
Tällä lomakkeella ilmoitamme, että tuote  
Herved erklærer vi, at produktet

**Baseman**

**No.:**

**7454**

**Belagreperaturmaschine**

**Base repair machine**

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:

voldoet aan de volgende richtlijnen:

uppfyller följande entydiga krav:

vastaa seuraavia asianmukaisia säädöksiä:

er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

**EG-EMV-Richtlinie 2014/30/EU**

**RoHS-Richtlinie 2011/65/EU**

Dokumentations-Bevollmächtigter:

Degene die gemachtigd is het technische documenten samen te stelle

Person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentatione

Henkilö, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen eritelmän:

Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:

Josef Rachbauer

WINTERSTEIGER AG

Dimmelstraße 9

A-4910 Ried / I.

Ried /I.,am 07.04.2016

  
Dipl.Ing. Christian Rauscher  
Mitglied des Vorstandes

  
Mag. Harold Kostka  
Mitglied des Vorstandes

## CE Konformitätserklärung Atitikties deklaracija Atbilstības deklarācija Vastavusdeklaratsioon Samsvarserklæring



Hiermit erklären wir, dass das Produkt  
Pareiškiamo, kad gaminys  
Ar šo mēs deklarējam, ka izstrādājums  
Käesolevaga deklareerime meie, et masin  
Hermed erklærer vi, at produktet tilsværer

**Baseman**

**No.:**

**7454**

**Belagreperaturmaschine**

**Base repair machine**

folgender(-en) einschlägigen Bestimmung(en) entspricht:  
atitinka visas šias jam taikytinas nuostatas:  
atbilst šādam(-iem) attiecīgajam(-iem) noteikumam(-iem):  
vastab järgmis(t)ele harmoneeritud standardi(te)le:  
de følgende gjeldende bestemmelser:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

**EG-EMV-Richtlinie 2014/30/EU**

**RoHS-Richtlinie 2011/65/EU**

Dokumentations-Bevollmächtigter:  
asmuo, įgaliojotas sudaryti techninę bylą:  
Persona, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju:  
Isik, kes on volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni  
En person, som har fullmakt til å utferdige den tekniske dokumentasjonen

Josef Rachbauer  
WINTERSTEIGER AG  
A-4910 Ried / I., Dimmelstraße 9

Ried /I.,am 07.04.2016

  
Dipl.Ing. Christian Rauscher  
Mitglied des Vorstandes

  
Mag. Harold Kostka  
Mitglied des Vorstandes